



## COMUNE DI MASSA LUBRENSE



SERVIZIO CIVILE NAZIONALE

## PROGETTO BIBLIOPOLIS

**Obiettivo: BIBLIOTECA DI STORIA PATRIA ON-LINE**

In collaborazione con

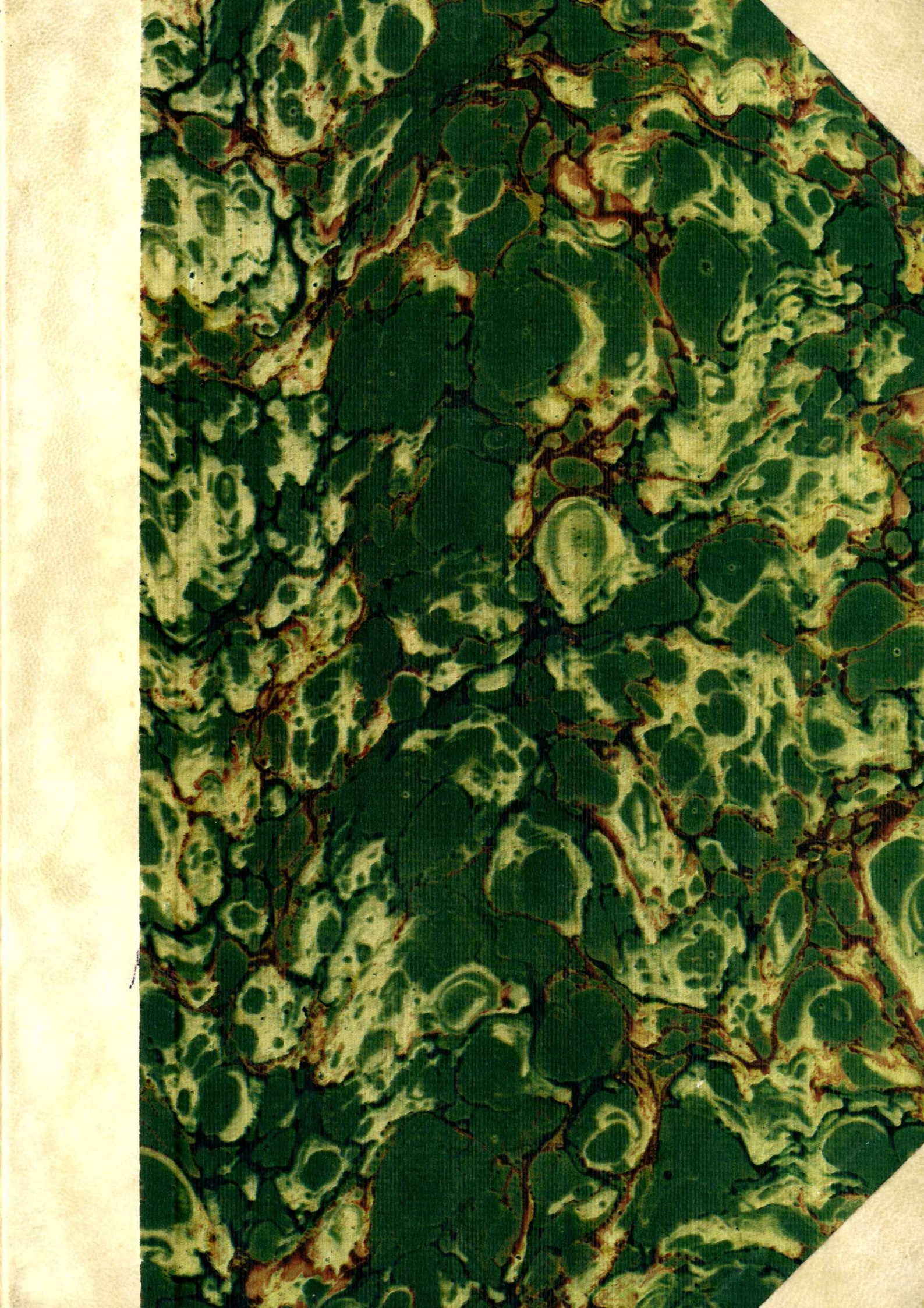


Sede di Massa Lubrense

**N° DI INSERIMENTO: 004**

**TITOLO: *O Paese Mio***

- **LIVELLO BIBLIOGRAFICO:** Monografia
- **TIPO DI DOCUMENTO:** Testo a stampa (moderno)
- **AUTORE:** Francesco Saverio Mollo
- **LUOGO DI PUBBLICAZIONE:** Massa Lubrense
- **DATA DI PUBBLICAZIONE:** 1969
- **EDITORE:** Pro Loco Massa Lubrense
- **TIPOGRAFIA:** Tipografia De Siena
- **LUOGO DI STAMPA:** Napoli
- **DATA DI STAMPA:** 1969
- **EDIZIONE:** 1969 (I Edizione)
- **LINGUA DI PUBBLICAZIONE:** Napoletano - Italiano
  
- **DESCRIZIONE FISICA:**
  - **FORMATO:** (cm 26x cm 18)
  - **VOLUMI:** 1                      **TOMI: /**
  - **PAGINE:** 163
  - **TAVOLE:** /
  - **ALLEGATI:**
  
- **ISBN: /**
- **NOTE GENERALI:**





00 4  
T



FRANCESCO SAVERIO MOLLO

# 'O PAESE MIO



PRO LOCO

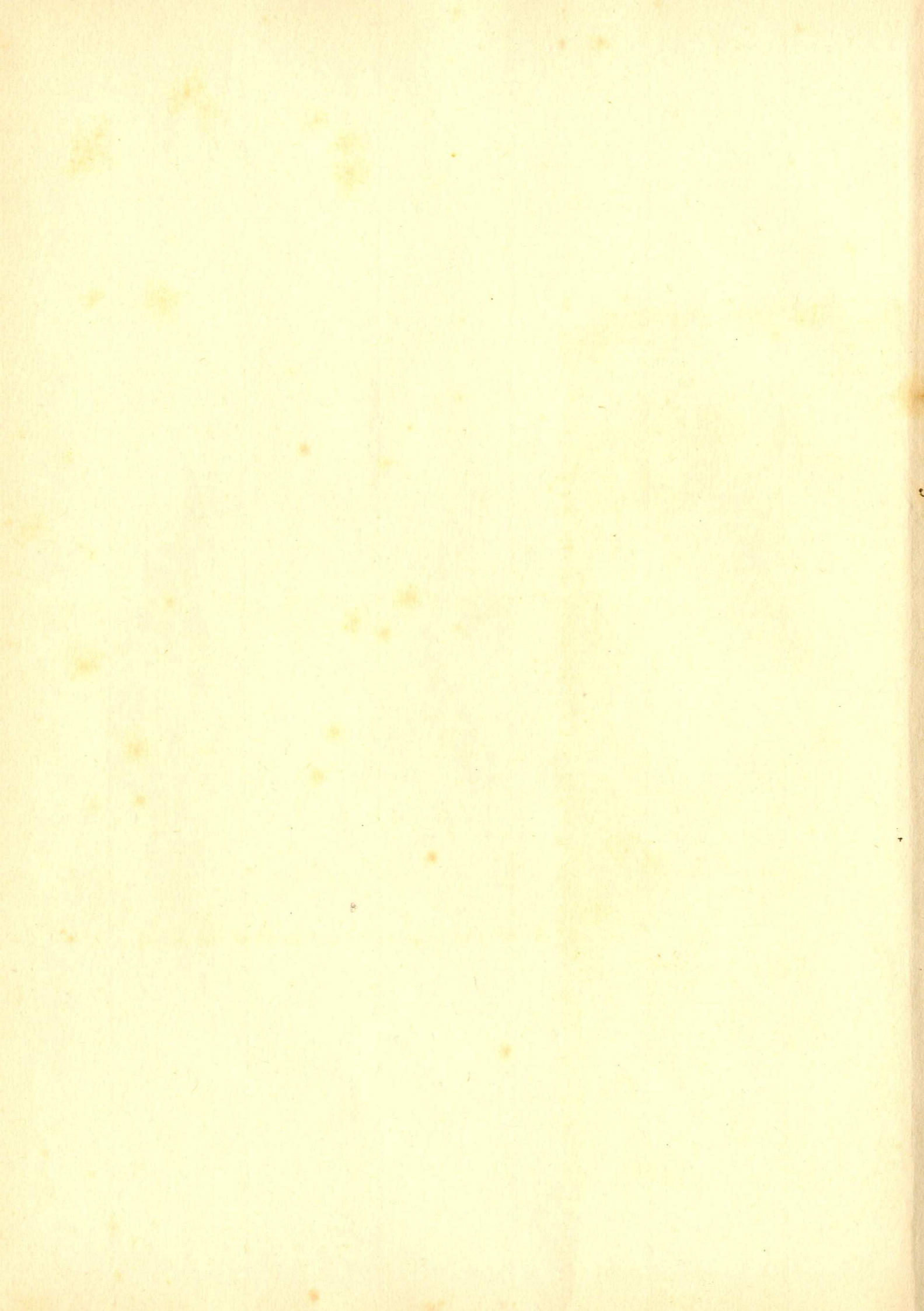
MASSA LUBRENSE

1969



A Stefano Rasco  
cordialmente  
Fr. Lovens d'Alto.





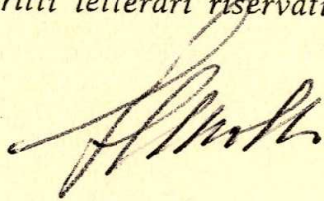
*« 'O paese è na patria piccerella  
e 'o ver' ammore 'e patria nasce ccà... »*

# 'O PAESE MIO

POEMA IN DODICI CANTI

Disegni di VINCENZO STINGA

*Diritti letterari riservati all' Autore*

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. M. S.', written in a cursive style.

## PRESENTAZIONE

*E' da tempo che si aspettava la pubblicazione di questo poemetto. Da quando, come una primizia, tra amici, ne ascoltavamo qualche brano. Poi, ad accrescere e ad allargare l'attesa, ci furono le serate al Nuovo Francischiello ed in Piazza Vescovado. Indimenticabili! Come un cantastorie miracolosamente sopravvissuto al trapasso della poesia popolare, l'Autore si conquistava la più compresa attenzione del pubblico colto ed incolto, divertendo, commovendo e arringando tutti con le sue salaci, appassionate ed ionicistiche sestine.*

*La storia del nostro paese, le sue leggende, il carattere cittadino nelle sue antiche virtù della religiosità e dell'indipendenza, l'odissea degli emigranti, tutto il nostro piccolo mondo più o meno antico e sempre vivo, non chiuso spiritualmente in un palmo di terra, ma di questo palmo di terra geloso pur nelle aperture sinceramente patriottiche all'Italia, tutte queste cose ed altre ancora fanno di quest'opera una sorta di nostro dossier etnografico. Se poi si considera la scelta e l'uso del dialetto come mezzo espressivo, ed il suo valore lessicale, si dovrà altresì riconoscere all'opera validità di documento linguistico per un « napoletano » che, lontano dalla metropoli, poté più genuinamente durare nella parlata tuttora viva e sicura del nostro popolo.*

*Al nostro poeta questa stessa Associazione conferiva nel 1966 una medaglia d'oro con la motivazione « A F. S. Mollo Autore di 'O Paese mio ». Da allora ancora tre anni! E certo, se non avessimo preso noi questa iniziativa editoriale, l'attesa si sarebbe ancora allungata. Siamo perciò sicuri di aver fatto a tutti cosa gradita realizzando questo libro così atteso non solamente dai Massesi, residenti ed emigrati, ma anche dai nostri più affezionati Ospiti, villeggianti e turisti, i quali potettero avere l'occasione di apprezzarne il testo, mentre ancora era inedito.*

Massa Lubrense, 10 luglio 1969.

Il Presidente della « Pro Massa Lubrense »  
DR. CARLO RUSSO



FRANCESCO SAVERIO MOLLO

# 'O PAESE MIO



PRO LOCO  
**MASSA LUBRENSE**

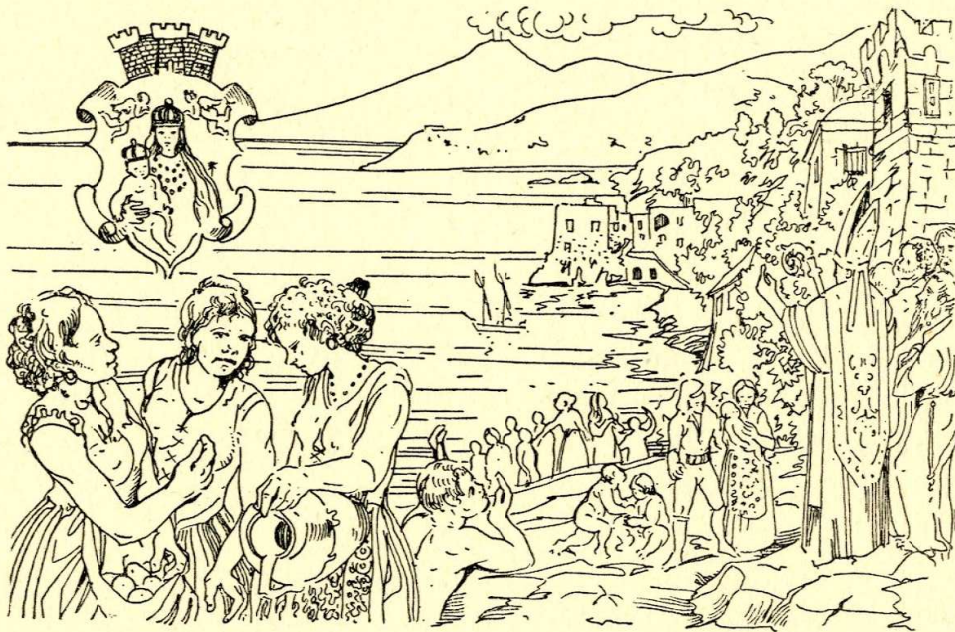
1969



*Ai miei figli e ai giovani del mio paese, con l'augurio di un felice domani non immemore di quanto la terra e gli Avi appassionatamente ci tramandarono.*







## CANTO PRIMO

Da' 'a preta 'e Puolo<sup>1</sup> fin' 'o Monte 'e Torca<sup>2</sup>  
saglie p' 'e rive e scenne nu cunfino;  
'a là 'o sole se sceta, 'a ccà se corca  
e addora 'e mare a vespro e a mattutino.  
Massise e Surrentine, sempe 'nguerra,  
accussì se spartettero sta terra.

Surriento 'e terre fresche a tramuntana,  
a miezjuorno Massa 'e pretecaglie.  
Nun fuje spartenza fatta a' crestiana;  
'a là unu chiano, 'a ccà nu scinne e saglie.  
L'aria però ccà a Massa te cunzola,  
mentre a Surriento so' dulure 'e mola!

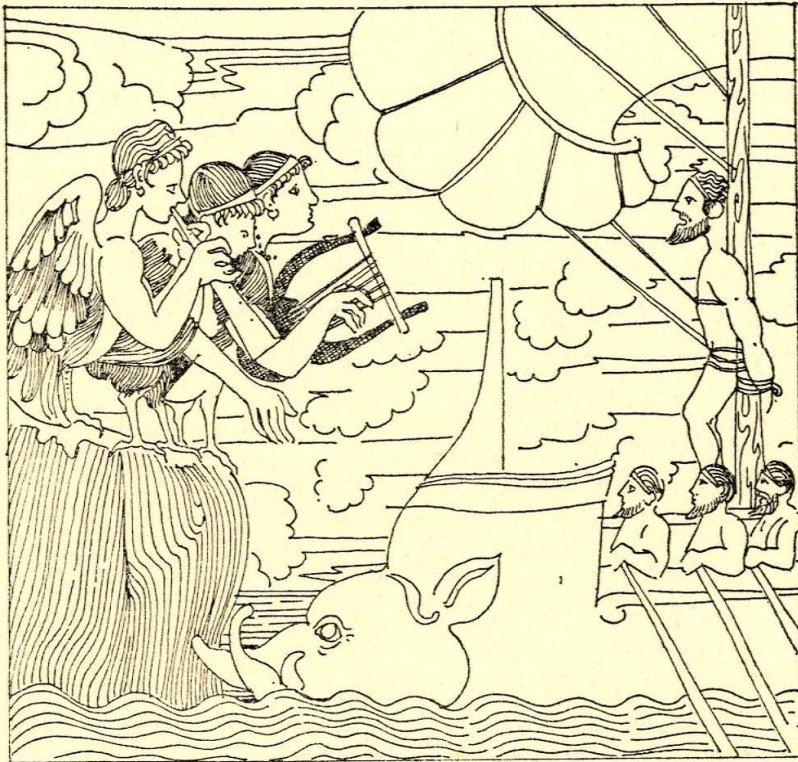
St'aria 'e Massa 'all'antico è annummenata  
pe tre virtù: Malate fa sta buone,  
'nciuccesce ogne perzona alletterata  
e appezzentesce pure nu riccone.<sup>3</sup>  
Ma chi penza a' salute e assaje ce tene,  
pure si è ricco e alletterato, vene!

Vene e ce resta, nun saluta e passa,<sup>4</sup>  
s' 'o scorda stu cunziglio malamente;  
tra chello ca ce trova e ca ce lassa  
se fa priesto nu cunto e, alleramente,  
comme se vota attuorno e st'aria annasa,  
s'accatta 'o schiacco 'e terra e se fa 'a casa!

'O primmo fuje nu Re ca jeva spierto  
semmenanno p' 'o munno osse d'aulive,  
ch'addò primma ce steva nu deserto  
'o verde 'e na levara po' vedive.  
Sta scritto ca sbarcaje cu na varcella  
propetamente abbascio a' Campanella.<sup>5</sup>

'O chiammavano Ulisse 'o si' 'Nisciuno,  
ma a stu paese nuosto nun murette.  
Fravecaje nu tempio ca cchiù d'uno  
ancora va cercanno e po' partette;  
ma a nn' 'o scippà' nun fuje forza 'e natura:  
Circe ll'aveva fatto na fattura!

'E tiempe po' de Cesare Ottaviano,  
ca teneva 'n gran cunto 'a riligione,  
venenno 'o tempio cchiù de nu Rumano  
e pe' fa' vuto o pe' divozione,  
guardava, se faceva 'o paro e sparo  
e rummaneva ccà a fà' 'o parzonaro.



E cu Tiberio?! Cchiù 'e nu Senatore  
scegliette Massa p' 'a villeggiatura;  
vicino ma nun' troppo 'o 'Mperatore  
ch'era perzona e fa' piglià' paura.  
'A terra ferma meglio a fui' 'mmita  
e 'o fui' è spisso sarvamento 'e vital!

Crape 'e Tiberio sta tutta prïata;  
pare ca dice: Roma fuje d' 'a mia!  
Surriento 'e Tasso porta 'annummenata;  
se sente 'a mammarossa d' 'a puisia!  
Massa d'Ulisse farria nummer'uno;  
ma vene a di' ca Massa è de... Nisciuno!

Massa 'e nisciuno, Massa 'e tutte quante,  
'e chi c'è nato e 'e chi nun è massese.  
Sapeva 'o fatto sujo chillu Regnante  
ch'annummenà' vulenno stu paese  
— leggesse 'a Storia chi vo' sapé' comme —  
le dette Massa Pubblica pe' nomme.<sup>6</sup>

Stu « pubblica », co' tiempo, contracore  
mettette però 'e femmene cu 'a Reggia;  
se sentevano ponte nell'onore:  
« pubblica » è chella ca fa l'arta leggìa.  
Dicevano: « Si Massa nun abbasta,  
vulimmo st'atu nomme: Massa Casta!

Quacche ruciello primma for' 'e chiese,  
'mmocca 'e porte, vicino 'e lavatore...  
e 'mparlamento po' tutt' 'o paese  
cull'Alette<sup>7</sup>, 'o Capitolo<sup>8</sup> e 'o Pastore.  
Dicette 'o Capopopulo: « Nun va!...  
E chi 'a capisce a Corta 'a castità?! ».

Baculo e mitria, 'o Vescolo s'aizaje<sup>9</sup>.  
« Zitte, parla 'Accellenza! » se sentette  
e accussì chillu santo prerecaje:  
« Nun ce scurdammo 'a Lobra!...<sup>10</sup> Si se mette,  
populo mio, sta jonta... tu ce piense?!  
Massa se chiammarrà Massa Lubrense! »

Stu nomme jette a genio a tutte quante.  
Fureno fatte 'e carte int' 'o castiello  
e, 'ncap' 'a n'anno, 'nghiuorno 'e tutt' 'e Sante,  
scritto 'ncoppa na pelle 'e pecuriello,  
venette a tutt' 'o populo mmustato  
'o decreto riale int' 'o Scuvato.

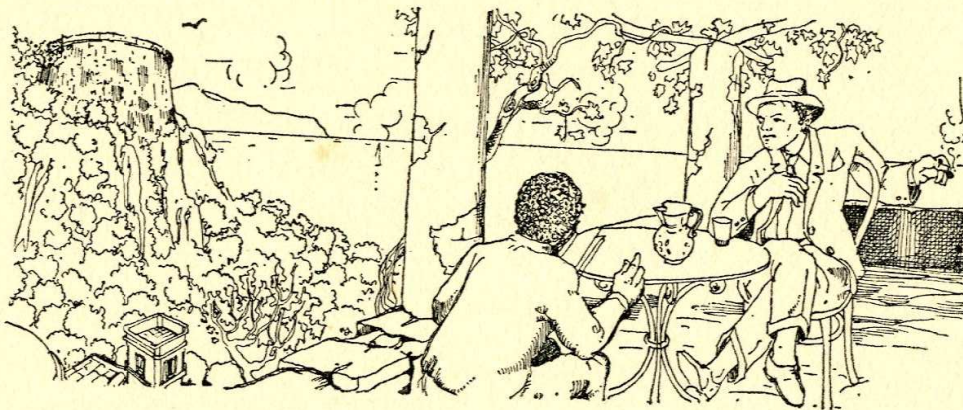
Nu Re, ch'era chiammato 'o Re Nasone <sup>11</sup>,  
venenno a Massa, cchiù 'e cient'anne fa,  
e vedenno passà' 'mprucessione,  
chine 'e lazziette, piette 'nquantità,  
saje che dicette? « Chist'è nu tesoro...  
Dàmmecce st'atu nomme: Massa d'Oro! »

« D'oro?! » — dicette 'o Sinnaco, appaurato  
ch' 'o Re puteva mettere na tassa —  
« Nun è tutt'oro!... E' robba 'e buon mercato...  
ramma... attone allustruto cu 'a putassa! »  
E po', dint' 'a na recchia, muscio muscio:  
« L'oro se vede a Napule p' 'o struscio! »

D'Oro, Lubrense, Pubblica, ma sempe  
Massa... E che vene a di' Massa?... Na mmesca!  
Ste nustalgie lutane d'ati tiempe,  
stu populo, sta terra, st'aria fresca,  
tutto 'mmescato chistu bene 'e Dio  
vene a di' Massa, stu paese mio!







## CANTO SECONDO

Chi vene 'a fora e vede stu paese,  
quattordece frazione sparpagliate<sup>12</sup>  
ste vranche 'e case sperte attuorn' 'e chiese,  
annasose e luntane l'una 'all'ate,  
guardasse pure 'o stemma<sup>13</sup>, diciarrà:  
« Ma è nu presepio, nun è na città! »

Nu Toscano na vota me dicette:  
« Causa di questa urbana dispersione  
una guerra civile esser dovette  
e ogni frazione uscì da una fazione!  
Ed in questo giudizio mi conferma  
la pace cittadina ancor malferma! »

« Tu qua' guerra civile?! » — rispunnette —  
« Ste fetenzie 'e faciveve a Firenze!  
Ma si tu vuo' sapé' che ce spartette  
mo' t' 'o dico e accusì cchiù nun ce pienze ».  
E mentre le faciette sta lezione  
se vevette n'arciulo 'e acqua e limone.



« Voglio sperà' ca 'ntienne 'a lengua mia  
comm' i' capisco 'o dialetto tujo!...  
E vòtete a guardà' Santa Maria  
cu 'a cupulella e 'o campanaro sujo...  
Se stenneva 'a città fin' 'a Nunziata<sup>14</sup>  
cu 'a porta pe trasi', tutt' ammurata.

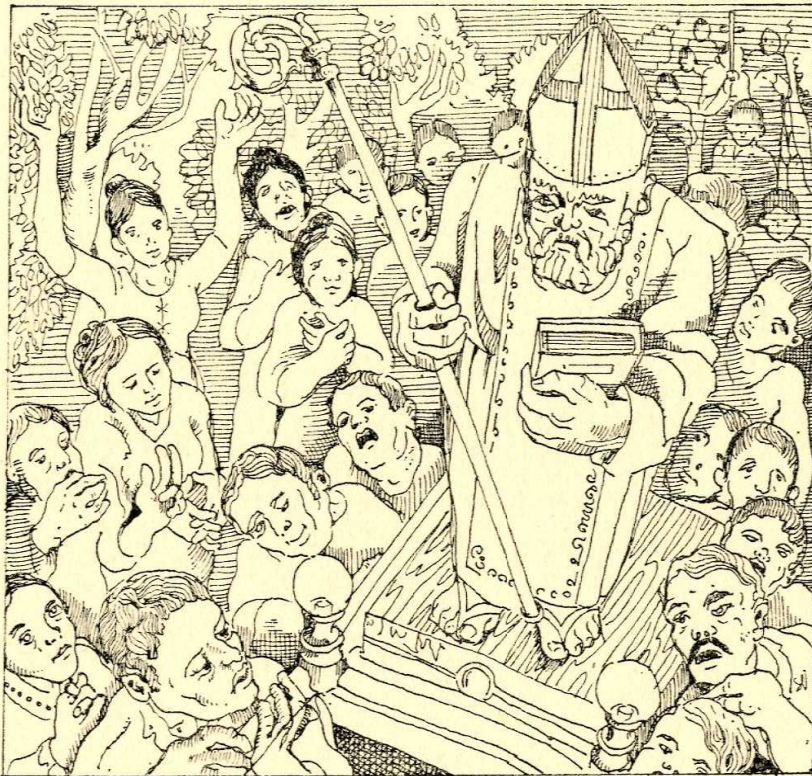
E 'ncoppa 'a Nunziata nu castiello<sup>15</sup>  
ce steva e tu vedè' ne puote ancora  
nu piezzo... addó 'nturnea nu farcunciello!  
'Nchiuse là dinto, cu 'o nemico 'a fora,  
pe' nun fa' tradimento 'o Re Giovanne<sup>16</sup>,  
n'assedio supputarono 'e duje anne<sup>17</sup>!

S'arrennettero muorte 'e famme e sete...  
E 'o Re Ferrante<sup>18</sup>, st'anema rannata,  
arreducette nu muntone 'e prete,  
doppo duje anne, sta città, a' scurdata<sup>19</sup>.  
Spierte accusì ch'heveno 'a fà' 'e Massise?!...  
'E na città, quattordece paise!

Quattordece paise cu na chiesa  
pe' prià' Dio e p'atterrà' li muorte,  
e turre e turricelle pe' difesa  
e tutt' 'e Sante appise arret' 'e porte...  
E guerre sempe! Mo' cu 'e Surrentine,  
mo' cu 'e Spagnuole, mo' cu 'e Sarracine!

'E Sarracine! 'All'Africa, pe' mare,  
comme traseno 'e quaglie 'o mese 'e maggio,  
cu centenare 'e nave sti cursare  
veneveno, e che sangue e che dammaggio!  
Surriento, na furtezza, fuje pigliata<sup>20</sup>;  
figùrate mo' Massa disarmata!

'E chiamammo cursare, ma guerriere  
erano al soldo di Mamette Alì!  
Manco na cap' 'e morte int' 'e bandiere  
'ell'ammiraglio Mustafà Piali;  
ma na luna curnuta e, 'nzieme mise,  
Francise e Turche, Griecce e Calavrise <sup>21</sup>!



Si tu sapisse quanto c'è custato  
campà' secul e secul spartute!...  
Sulo 'e stracchezza e mancamento 'e sciato  
a cammenà' pe' tutte ste sagliute!...  
Si a Marciano arrivà' sulo vulive  
t'attuccava 'e passà' pe' sette rive!

E pe' ste tese assequie e prucessione,  
una zuppa 'e sudore, feste o lutte;  
pesano 'e muorte, ma 'e Sante Patrone,  
'e piro e chiuppo, pesano cchiù 'e tuttel...  
Mo' pur' 'a Morte s'è motorizzata;  
nun arriva a spuntà' ca è già passata.

Sante 'e legnamme ancora ce ne stanno,  
ma 'o piso s'è ridotto a na mmità;  
tutte caruliate, cchiù nun fanno  
'e varre 'ncopp' 'e spalle cuppià'.  
E si 'o Santo è pesante a' chiesa resta  
e attuorno ne va n'ato 'e cartapesta.

A Tiérmene, Munticchio e Torca ancora  
nun se so' fatte sta comodità;  
unu sulo ne teneno e pe' fora,  
pure si pesa, l'henn' 'a strascenà.  
Tiérmene meno 'e tutte se sparagna:  
saglie e scenne doje vote p' 'a muntagna <sup>21</sup>!

So' belle, è overo, ste sbrasate 'e fede;  
ma 'a salute 'e na vota mo' chi l'have?  
Mo' 'a spalla schioppa e vene meno 'o pede;  
nun se magneno cchiù scagliuozze e fave!  
E certo è nu miracolo 'e sti Sante  
si maje s'è scunucchiato nu purtante.

Veco ch'hê dato funno a' limunata  
mentr' i' me so' lassato trasportà';  
ma tu saje ca na cosa porta a n'ata  
e addò s'arriva è sempe nu chisà...  
Tu m'hê miso però na mala spina  
cu sta « malferma pace cittadina »!

E primm 'e te lassà' cu 'a bona sera  
hê 'a sapé' ca st'appicceche 'e paese,  
si abbampano accusi 'e mala manera,  
se stutano accusi doppo nu mese...;  
e si nu poco 'e ruggene rummane  
cu 'a primma se ne va stregnuta 'e manel!

Sta luntanza ce fa furastiere!...  
Ma mo', cu ste vie nove, s'è accurciata.  
Po' ce sta 'a Scola Media int' 'o Quartiere<sup>23</sup>  
e 'a giuventù se cresce cchiù affiatata.  
Nu passo ancora e fatta è l'Unità:  
Quattordece frazione, una città!

E, quann' ogni cinc' anne, all'elezione  
sarrà chiamato 'o populo 'e dimane,  
se vutarrà cu scienza e cu ragione,  
p' 'o bene d' 'a città, no p' 'e campane.  
S' 'a chaitarranno 'o stesso sta partita,  
ma sarrà na puliteca pulita! »<sup>24</sup>

'O Toscano, int' 'o fummo 'e nu sicario  
tuscano comm'a isso, s' 'a redeva...  
« Che vuò'? — diciette — Nu vucabolario!?! »  
Strillaje: « Non serve! » e overo nun serveva...  
Chill' era 'mbuttunato zippo zippo  
'e Di Giacomo, Russo e De Filippo!







### CANTO TERZO

'O paese è na patria piccerella  
e 'o ver' ammore 'e patria nasce ccà,  
addò tiene nà mamma, na casella,  
n'arte o na parte ca te dà a magnà'.  
E chi te rompe ll'ove int' 'o panaro,  
p' 'a marina!, l'avess' 'a pavà' caro!

Ma l'ata Patria, chella cu 'a majuscola,  
'e guerre tra paise nun permette  
e si 'a nova a sapé' vene 'e n'appícceco  
subbeto fa 'a maesta e se 'ntrumette.  
Doje canunate 'a coppa Capemonte...<sup>25</sup>  
e subbeto catene e forche pronte!

N'avimmo cu Surriento accummenzate  
guerre! Ma quante annanze ne so' ghiute?  
Gente 'e Vico e Caruotto<sup>26</sup> p'alliate  
e cu scupette e sciabbule arruggiute!...  
Vintiquatt' ore doppo 'e primme botte  
n'esercito arrivava e... bonanotte!

E 'mmece 'e venì 'e mmane cu 'e vicine  
te truvave a cumbattere ata gente:  
Spagnuole o Germanise malandrine,  
Aragunise o Sguizzere cu 'e lente!...  
E allora ognuno s' 'a squagliava 'e corza;  
n'ommo 'e principio êva fuì' pe' forza!

Na bella guerra e po' na bella pace,  
comme succede spisso tra 'e nazione!...  
Mo' 'e megli' amice nuoste so' ll'Austriace,  
ma peccché avimm' obbrego a 'o cannone!  
Pe' sta mancanza 'a nziria cu Surriente  
ce 'a strascenammo d' 'o milleduciento.

Nun pigliammo mo' asso pe fïùra <sup>27</sup>!  
Me vulesse mo' mettere a sparà'?!...  
Na guerra, chi è pacifeco 'e natura,  
'a vo', ...ma fatta cchiù 'e cient'anne fa;  
e si vecchia, int' 'a Storia, nun 'a trova,  
pe' sta mancanza nun ne vo' una nova!

Po' 'e Surrentine 'e mo' song'ata gente.  
A furia 'e cuntrattà' cu 'e furastiere,  
ca pe' forza ll'hê 'a fà' fesse e cuntente,  
mo' songo 'e professure 'e stu mestiere.  
So' cummerciantè 'e primma qualità  
e figlia d' 'o cummercio è 'a civiltà.

Cu zite e sangiuvanne po' ce simmo  
mise nu poco dint' 'o parentato  
e nun so' quarant'anne ca ll'avimmo  
pure nu Putestà cumprementato <sup>28</sup>.  
Ce rispettammo comme se cunvene  
e quase quase ce vulimmo bene.

Mo' 'e sta nziria è rimasto nu « sfottò »,  
ma manco cchiù nu' sfotte a' verità,  
pecché cu na risposta « comm' il fò »  
tutto fernesce a ridere e pazzià'.  
Na vota lampiaveno 'e curtielle,  
mo' so' lampe 'e risate e bicchierielle!

N'eseempio frisco? Ohiccà... Chell'ata' aiere  
'ncopp' add' è Munzignor Giustiniani<sup>29</sup>,  
nu sant' ommo d' 'e cchiù sfiziuse e allere,  
steveno aunite tutte 'e parrucchiane  
d' 'a penisola, 'a Crape fin' 'a Vico,  
e 'o cchiù gagliardo e tuosto era 'onn'Errico<sup>30</sup>.

Quann' 'e prièvete stanno 'e buon umore  
so' scapucchiune assaje ed è nu spasso.  
Mò uno, mmezziato 'a Munzignore,  
'nnanz'a 'onn'Errico facette nu passo.  
Dicette: « Cunversanno cu Fasulo<sup>31</sup>  
aggio saputo 'o fatto 'e nu lenzulo!... »

« Ah sì?! — facette donn'Errico e 'a panza  
s'accarezzaje — E dimme... Stù sapiente  
che t'ha ditto, parlanno cu crianza? »  
« Chiano, 'onn'Errì! ...na cusarella 'e niente...  
Ca na chiorma 'e cafune d' 'e culline  
cercaje 'e levà' 'o sole a 'e Surrentine! »

« Storia! — 'onn'Errico rispunnette — Ma  
ce sta 'o dettaglio, ed è comme e qualmente  
stu lenzulo fuje spaso 'ncoppu llà...  
Pecché vavana toja, tienelo a mente,  
ch'era na cafuncella, ce 'o stennette  
a tataruosso mio che ce 'o mettette...



'o lenzulo! » ...Tremmajeno p' 'e risate  
'e vrite e ce vulette 'a tabbacchera  
pe' fà' revenì' cchiù de nu zi' abate <sup>32</sup>.  
Ma che nne faje 'a meglia 'ntapechera?!  
Ancora nun cuntento, Munzignore  
se chiamaje nu canonico cantore.

E chisto, cu na voce aggraziata,  
a dicere pigliaje: « Se permettete,  
saccio na cosa ca nun è inventata  
e che, 'onn'Errì', vuje forse non sapete...  
M' 'ha cuntata, alla festa di sant'Anna,  
na vicchiarella d' 'a Marina Ranna » <sup>33</sup>.

« Canò', cuntate! » — « Ohiccà... M'ha ditto 'a vecchia,  
tra tanti ccose 'e quann'era figliola  
e nun teneva manco na repecchia,  
na cosa ca ve farrà fà' viola!... »  
« Si è p' 'e cazette, so' già 'e stu culore! »  
Ridenno 'o 'nterrumpette Munzignore.

« Vuje sapite 'a Marina 'e Funtanella <sup>34</sup>,  
ca ce pote 'o libeccio e 'o viento 'e fora... <sup>35</sup>  
Venette 'ncapa a na pescaturella  
n'idea geniale e s' 'a sciataje cu 'a sora:  
« Sasora mia, v' ch'arruvina!... E 'mmece  
basta nu scuoglio a ce sarvà': 'o Revece! » <sup>36</sup>.

« E comme? » « Si cu 'e cimme se 'mbracasse...  
longhe, assaje doppie e bone annurecate...  
e 'a terra tutto 'o populo tirasse...  
i' credo ca, cu quatto stracannate,  
'o tirarriamo 'nterra e, stuorto o muorto <sup>37</sup>,  
nu recanzo avarriamo, nu puorto! »

Tagliammo a curto... Priesto sta penzata  
 facette 'a cavulara sagli' a bullo!  
 Ma 'o sinnaco fuje tuosto: « Mo' chest'ata  
 prudezza e addeventammo nu trastullo! »  
 Ll'uommene se facettero capace;  
 ma, vuje sapite, 'a femmena è tenace.



Figliole e vecchie, zite e maretate,  
 cu fune, rieste, sávule e catene,  
 'nfrávulo 'e mare<sup>38</sup>, cu 'e vunnelle aizate,  
 votteno 'e notte 'e lanze, 'e fanno chiene,  
 e po', cu 'o friso a mare, 'mmiez' 'e scoglie,  
 vocano, e chi nun voca sciaravoglie.

A 'mbracà' e attaccà' schiaraje juorno...  
Ma all'arba, overo comm' a nu crapone,  
ca sente 'a chianca e 'ncasa 'nterra 'o cuorno  
— e hanno voglia 'e tirà' mille perzone,  
ca nun ce stanno Sante nè Maronne<sup>39</sup>! —  
'o Revece resiste 'mmiez' all' onne.

'E femmene sciusciajeno pe' n'ora,  
'o sudore scavaje 'nterra duje rive,  
d' 'e panne 'e ppelle s'affacciajeno fora  
e po', pure d' 'e pelle, 'e carne vive...  
e steva già pe' s'affaccià' 'o primm' uosso  
quanno l'aria tremmaje pe' nu scuosso.

E ste doje nzerte 'e femmene nu butto  
facettero cu 'e fune rotte mmano...  
e sbattettero 'nterra cu 'o presunto.  
Mo' stu presunto rummanette sano;  
ma 'a chillu juorno, e tiempo n'è passato,  
tutte 'e massese 'o teneno ammaccato! »<sup>40</sup>

« E pecché nun ridite?!... E mo' rid' io! »,  
dicette donn'Errico; e na resella  
sardoneca sagliette fin' a Dio,  
comme fosse a cercà' na rispustella.  
Cu ll'ucchie lustre, a 'o lato d' 'o cantore,  
s' 'o guardava e spereva Munzignore.

« 'A cchiù bella stagione è 'a Primmavera!...  
— 'onn'Errico pareva ca cantasse —  
Sciure p' 'e munte e sciure p' 'a riviera!...  
Fosse cadenno ca se profumasse,  
stu presunto massese 'a tanno addora,  
mentre chillo 'e Surriento fete ancora! »

Che succedette!... Ma lassammo stà'.  
Ccà se fa tarde e i' tengo n'atu fatto  
ca nun pozzo fà' a meno 'e ve cuntà',  
si no, parola mia, primma 'e mo' schiatto.  
Stu fatto è overo e fuje 'ncoppa Priora <sup>41</sup>,  
ma nun fernette a ridere, 'mmalora!

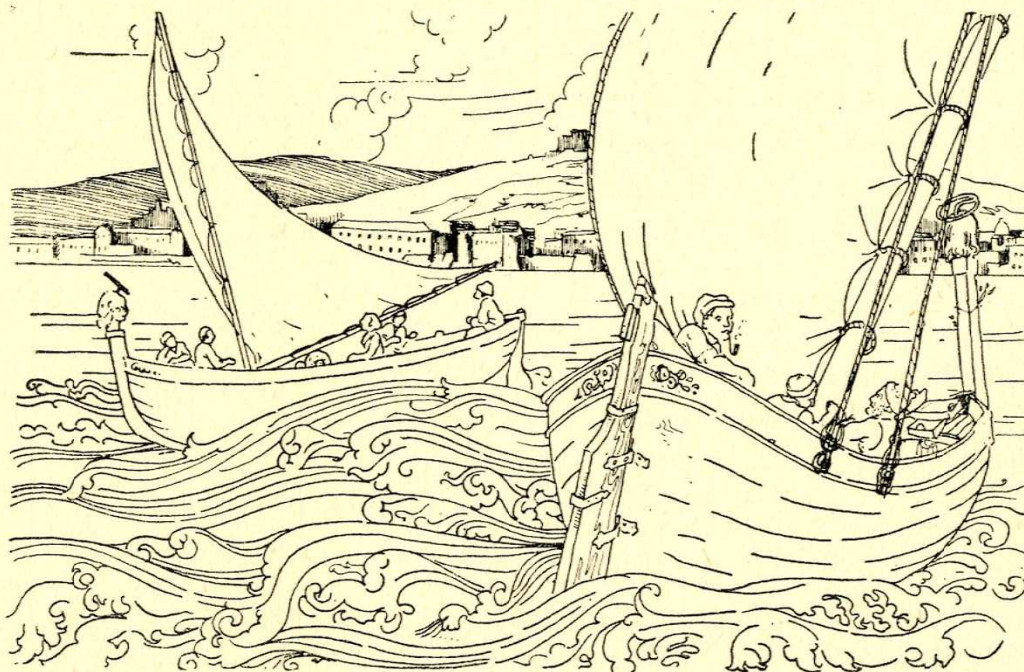
Tant'anne fa ce steva st'ausanza  
ca s'arricorda 'e tiempe d' 'e tribù:  
Si na guerra a fernì' jeva 'mpattanza,  
'mmiez' a na festa, a suono 'e putipù,  
'a bon cumpagne duje cu na cannuccia  
hêvano 'a 'ntufà' n'otre 'e pella 'e ciuccia.

'O massese dicette: « Primm' a te! »  
E 'o surrentino, senza fà' 'o cinese <sup>42</sup>,  
pigliaje sciato e sciusciaje comm'a ché <sup>43</sup>,  
sott' a' cora appuntanno chill'arnese...  
E facenno 'o ccuntrario 'e Sciosciammocca  
'o nturzaje miezo e po'... sotto a chi tocca!

Nu paciere, tenennolo appilato  
cu 'o dito gruosso pe' nn' 'o fà' sfiatà',  
'o prujette a 'o massese, ma chist'ato  
nu sacco 'e strille se mettette a fà':  
« 'A vocca me fa schifo cchiù d' 'a ciuccia.  
Hê capito, bell'o'? Vota 'a cannuccia! »

Addio pace! Ah! Pigliaje fuoco 'a paglia  
e 'mmece 'e fà' sciacquitto pe' nu mese  
là pe' llà ce scappaje n'ata battaglia  
e Priora perciò cagnaje paese,  
e arricamato mo', 'ncopp' 'e lenzole,  
tene 'o stemma cu cinche mustacciuole <sup>44</sup>!





#### CANTO QUARTO

Ogne cosa 'e stu munno nun' è maje  
o sulo bona o sulo malamente;  
ch' 'a verità tene doje facce, 'o ssaje,  
e si tu nun 'o ssaje tiénelo a mente.  
Nn' è maraveglia si, tra cose 'e truono,  
pure ce scappa quacche cosa 'e buono.

Quann' avettero 'a fà' chilli Massise,  
abituete 'ascì' fora fruntiera,  
pe' nn' essere arrubbate o pure accise,  
'e passà' pe' Surriente crocia nera,  
dicettero: « Sta terra è na penisola;  
ma, cu sti chiare 'e luna, è peggio 'e n'isola! »

Ogne cummercio e studie abbandonate  
pe' nun ascì' maje cchiù fora d' 'a terra,  
sultanto a scippà' 'a vita rassegnate  
e aspettanno nu tiempo senza guerra,  
se 'nzerrarono 'a ccà d' 'o spartemiento  
facenno stu sulenno giuramento:

« Chi è dinto è dinto e chi è fora è fora !  
Stu paisiello nuosto è tutto 'o munno!  
Sulo ste quatto scoglie cu na tora  
ce so' rimaste; 'o riesto è ghiuto 'nfunno!  
'Mmiez' 'e vie ch' attraversano 'e cunfine  
s'hanno 'a fà' quant' 'e cèrcore 'e restine! »

E stu populo nuosto, cchiù sarvaggio  
'e migliore e migliore d' anne fa,  
quanno fuje fatta — ma cu che curaggio! —  
chella via appesa ch' a Sant' Ata va,  
'ncopp' all' ùrdeme tese accumparette  
e 'o 'ngigniero a na cèrcora appennette!

E 'nchiuvata sta scritta 'nfaccia 'o trunco:  
« Chi scenne pe' sta via scennesse 'o 'Nfierno  
o pe' sti tese rummanesse ciunco!  
Chi saglie sponta 'mparaviso 'mpierno,  
comm' a chistu 'ngigniero muort' acciso  
p'avé' fatta sta via d' 'o circumpiso! ».

'A Napule arrivaje n' Inquisitore.  
Dicette: « Frisco all'anema 'e chi è muorto!  
Ma vedimmo 'e levà' stu malumore ».  
« A 'o Re — dicette 'o sinnaco — stu tuorto  
nun vulimmo nuje fà'; ma nce levasse  
'o dazio 'a copp' 'o vino e ll'ati ttasse ».

« 'O Re 'e levasse; ma ce sta Surriento... ».  
« E nuje perciò ce simmo separate!  
Pe' nun pavà' stu quinnece pe' ciento ».  
« P' 'o sett' e miezo vuje v'accuntentate? »  
« E' 'a tariffa, si buono m'arricordo...  
Ma mo' nun hanno 'a nuje manco nu sordo! ».

« E 'o vino, comme a Napule 'o ppurtate?! ».  
« Ce l' hîmmo 'a purtà' a fforza? Ce 'o bevimmo! »  
« L'uoglio, 'e limone, 'o ccase, 'e supressate?! »  
« C' 'e magnammo! Quaccosa ne facimmo ».  
« Ma vuje, cu 'a votta chiena e 'o ziro chino,  
v'arreducite senza nu carlino! ».

« E che fa?! A che serve mo' st'argiento?  
A pavà' tasse, decime e cullette!  
E sempe pe' pavà' tutto stu stiento,  
pecché n'ato uso a nuje nun se permette!  
E nun campammo 'o stesso — che ve pare? —  
si abbona 'o bene e mancano 'e denare?! ».

« E si succede quacche carestia,  
na seccagna, nu gelo, na tempesta,  
v' 'a chiàte a libbretto, arrassusia?! »<sup>45</sup>  
« Nuje simmo 'e vocca bona... Na menesta  
semp' 'arrangiammo, fosse 'e sarvaggiola,  
cu na quaglia, nu fongio o na verola! ».



Pigliaje na penna 'e papera e scrivette  
'o 'Nquisitore fin'a miezjuorno.  
Quanno 'a pusaje e 'a croce se facette  
n'addore 'arrusto se spanneva attuorno...  
« Me pertinet? »<sup>46</sup> cu' 'a rènza d' 'o latino  
spiaje; e nu bello se sentette: « Omnino! »<sup>47</sup>

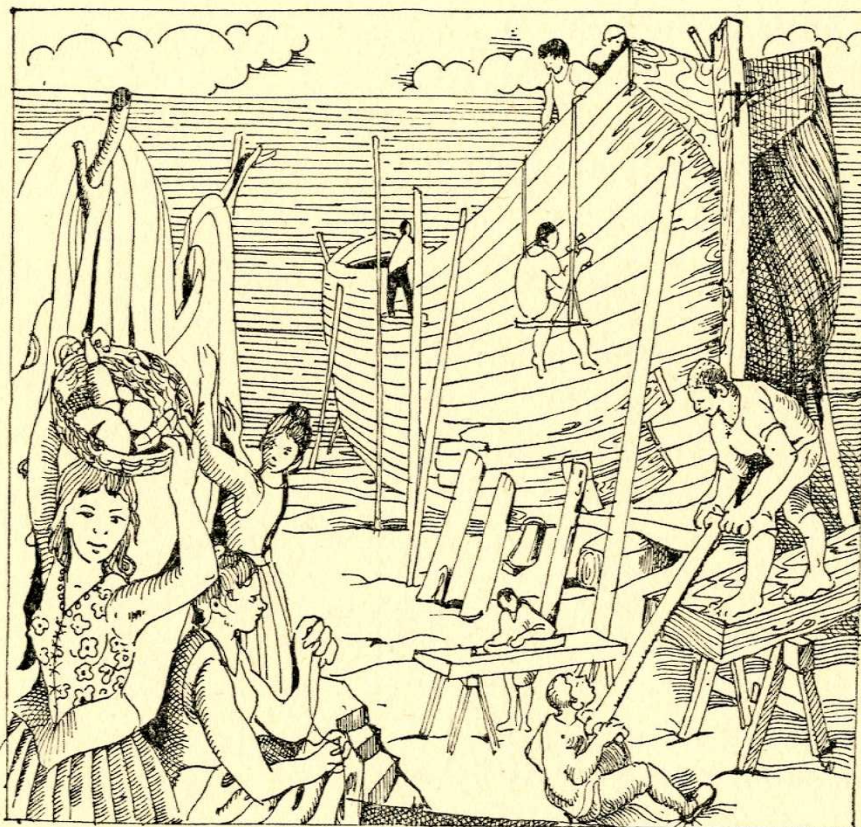
Nu juorno 'a coppa n'asteco 'e Schiazzano,  
n'ommo guardava Napule... Na vela,  
jenno piglianno 'o viento chianu chiano,  
schiuppava comm' 'a lampa 'e na cannela.  
Forte na mano se vattette 'nfronte;  
doppo tre mise doje tartane pronte!

E po' n'ata e po' n'ata. 'E megli'aggente  
se mettertero 'e punto a chi 'a faceva  
cchiù marenara e cchiù bella apparente.  
'A pigna cchiù deritta s'abbatteva  
e, truvato 'o lucigno p' 'o carnuozzo,  
lesta l'accetta annariava 'o cuozzo.

Abbaschio a' Lobra nu cantiere! L'asce  
sunavano, 'e martielle, 'a 'ncunia, 'a serra;  
n'addore 'e pecel!... 'E femmene d' 'e casce,  
pe' ne fà' vele — 'a spicaddossa 'nterra —  
tirano fora 'e tele e, ferza a ferza,  
ce fanno 'a spina 'e pesce a dritta e a smerza.

E po', jenno facenno, d' 'e tartane,  
nun abbadanno cchiù a fatiche e spese,  
cu 'e meglie cape-maste amarfitane,  
'e ddie d' 'o cardamone e d'ate arnese,  
s'arrivaje all'armaggio 'e na feluca  
ca pareva nu quadro 'e santo Luca!

Poche anne e Massa tanto ne mettete  
 legnamme a mare, ca na flotta sana,  
 e tutta nova 'e trinca, s'allestete,  
 'mmiria straniera e gloria païsana.  
 E 'ncopp' all' onne, sott' 'e vele stese,  
 e nuomme 'e tutte 'e sante d' 'o paese.



« Sancta Maria Lubrana », « San Matteo »,  
 « Sant'Agata », « San Pietro », « San Montano »,  
 « Santo Eustachio », « San Bartolomeo »,  
 « Santo Erasmo », « San Rocco », « San Bastiano »,  
 « San Costanzo », « Sant'Anna », « Santo Elia »,  
 « La Santa Trinità », « Santa Lucia »,

« Santo Cataldo », « Santo Salvatore »,  
« Santo Andrea », « San Lorenzo », « San Damiano »,  
« Santo Nicola », « San Liberatore »,  
« San Francesco », « San Sergio », « San Marciano »,  
« San Giovanni », « San Giacomo », « San Vito »  
e « Santo Mauro » ch'era nu rumito.<sup>48</sup>

Stu mièzo paraviso jeva e veneva  
a Napule purtanno 'o bene 'e Dio  
e pure a Massa chello ca serveva,  
tutto, d' 'e franfellicche p' 'o vulio  
'e na femmena prena, d' 'e telare  
a 'o cànnavo pe fà' rezze e schiappare.

Ogne matina na pruceSSIONe,  
cu caniste, panare e cu spurtielle,  
e mule e ciucchie càreche 'e limone,  
varrile d' uoglie e vino, crapettielle,  
pullaste e sacchetelle chiene 'e quaglie,  
scenne a' Marina e a buordo a 'e « Sante » saglie.

E sta pruceSSIONe po' se spanne  
a Napule pe' viche e vicarielle...  
Na voce: « Ll'he purtate " San Giovanne " !...  
Vi' che palomme chesti ricuttelle! »  
E 'ncopp' 'o panesiglio 'e na figliola,  
comm 'a palomma, 'a ricuttella vola.

E po' 'o studente, 'o monaco cercante,  
pe' nu cunzulto 'o miedeco e 'o malato,  
na femmena cu 'a supplica, 'o mercante,  
n'ommo cu 'a causa 'mmano a n'avvocato,  
na vrucculosa ca va add' 'o signore  
e 'o scarpellino ca vo' fà' 'o scultore.

Chi torna e chi nun torna. A centenare,  
tante ne rummanettero 'ncittà,  
c' 'a Porta 'e Santo Pietro 'ncopp' 'o mare  
'a Porta 'e Massa<sup>49</sup> s'avette 'a chiammà',  
e tutte llà steveno 'e casa, e annanze  
d' 'o paese attraccavano 'e paranze.

Se dice ca ll' Ebbriei so' 'nteressate,  
ca so' tutte ped uno, uno pe' tutte.  
Spierte p' 'o munno campano affiatate;  
ma quante n'hanno visto 'e juorne brutte!  
S'è ditto sempe ed è propio accussì:  
cchiù 'e tutto fa 'mparà' 'o malepatì'.

Nun mancava a 'e massise chesta scola.  
Fatta na suggietà senza nutaro,  
a una cosa penzavano, a una sola:  
a se piazzà' 'ncummercio e fà' denaro.  
Int' a' storia nun è paggena janca;  
sta scritto ch' arapettero na banca!<sup>50</sup>

'O studente fuje po' 'ngigniero 'e Corta<sup>51</sup>,  
jette cu 'a cerca 'mprospero 'o cummento,  
'a suppleca 'ncuntraje na bona sciorta,  
stette buono 'o malato cu n' anguento,  
l'ommo perdette 'a causa; ma, è na cosa,  
addeventaje cuntessa 'a vruccùlosa!

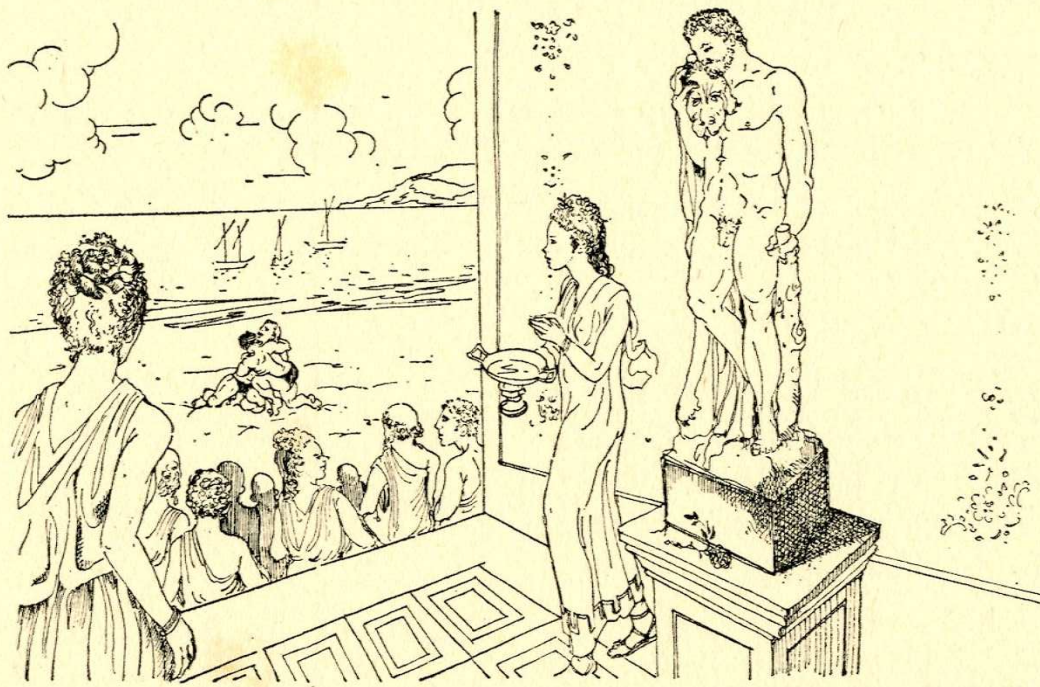
E 'o scarpellino? Addeventaje scultore<sup>52</sup>  
e ne facette statue e munumente!  
Nu funtanone ch'era nu sbrennore  
'ncopp' 'o muolo faceva 'ncantà' 'a gente...  
Nun ce sta cchiù... e sapite pecché?  
S' 'o purtaje nu ladrone 'e Vicerré.

Se dice: « Chi s' aiuta, Dio l' aiuta ».  
E comm' aiuta Dio? Cu 'a pruvedenza.  
Cchiù d' uno, pe' sta grazia ricevuta,  
pe' se dissobbregà' cu Dio, che penza?  
D'aizà' nu tempio! E aízano tre chiese  
Turbolo, Bozzaotra e Festinese.<sup>53</sup>

Chi a Napule 'o palazzo se facette  
nun se scurdaje a Massa 'a casarella  
e attuorno e dintò tanto ce spennette  
ca si era brutta addeventaje bella,  
cu logge, cu ciardine 'e paraviso  
e 'o puzzo cu 'o catillo 'e ramme appiso.

E Funtanella avette na banchina  
addò tutte sti legne mercantile,  
pe' duje late, attraccavano a' marina...  
E mò?! Male arredutto, nu puntile  
p' 'a lanza ca va sotto 'o vapuriello,  
cu 'o pericolo 'e fà' lu papariello!





## CANTO QUINTO

Si 'a vita è na cummedia, ogne paese  
è comm' a nu triato, nu scenario  
'e campagne, marine, case, chiese...  
e una cosa ce manca: nu sipario.  
Ma forse pure ce starrà luntano  
e Dio ne tene 'e funicelle 'mmano!

N'arranno viste e viste sti triatielle  
'e passà' gente, nascere e murì!  
Sti ccraste 'e dint' 'e grutte e st'ussecielle  
vintemil' anne teneno accusì...<sup>54</sup>  
Nu jénnero 'e Caino — e dì' ca no! —  
se zucaje ste maruzze a caracò.

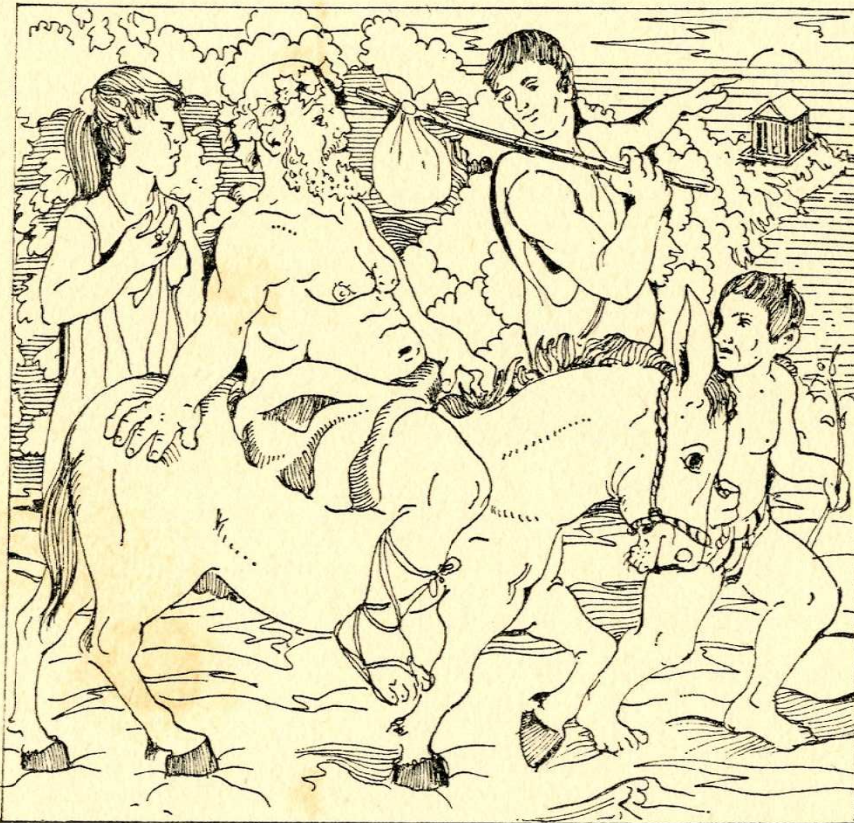
Verde e niro 'e fureste n' arravuoglio  
pe' tutte sti vallate se stenneva...  
L'ommo a caccia, 'a mugliera 'ncopp' 'o scuoglio  
o a mare ca natava e s' arrusteva...  
Ste scugliere accusì n' erano chiene  
ca' 'e chiammarono 'a Terra d' 'e Sirene.<sup>55</sup>

Marenaro, ca viene 'all'uriente  
int' all' arba d' 'a primma civiltà,  
si tu pienze 'e sbarcà' pe fà' 'o fetente,  
tiénete a largo, manco te vutà'.  
So' vocche cheste ca nun danno vase;  
sanno sulo dà' muorze e 'o dente trase!

Quando sbarcaje Ulisse 'o si' Nisciuno  
le camminava annante 'a dea Minerva!...<sup>56</sup>  
Ste sirene jettarono nu ncuno  
e 'a meglija Ulisse s' 'a pigliaje pe' serva...  
e, 'nzartánnose sangue osco ed elleno,  
che ne puteva ascì'?... Nun sango osc-eno!

Che spettacolo quando na « teoria »,  
ch' era na specie de pellegrinaggio,  
assumava d' 'e Tore 'ncopp' 'a via  
a chesta dea p' appresentà' n' omaggio  
de chillete de Piesto o d'Ercolano  
o 'e nu paese ancora cchiù lontano!

Era na turba 'e gente e d' animale,  
prieve, musicante e surdataglia;  
se purtavano appriesso 'o ffuoco e 'o ssale,  
crape p' 'o latte e puorce pe' vettaglia  
ca currenno e pascenno p' 'e cerchite,  
se crescevano mare e saporite.



Nu vecchiecone, cu na canna 'mmano  
e 'a barba comm' a cierre 'e lana 'o viento,  
'ncuollo a nu ciuccio jenco chianu chiano,  
ogne tanto 'ntunava nu lamiento;  
stujannose 'o sudore cu nu panno,  
rispunnevano 'e femmene strillanno.



A Tiermene, arrivate 'ncopp' 'o Campo,<sup>57</sup>  
sarme sciaravugliavano e mappate,  
allertavano 'e tenne int' a nu lampo  
e, 'ncopp' a cierti pprete cunzacrate,  
nu scannaturo ca pareva 'argiento  
ll'« ostie » scannava pe' ringraziamento.

Magnavano, vevevano e abballavano  
mentr' ardevano attuorno 'e fuocarazze  
e, quando stracque 'nterra se vuttavano,  
'mmiez' 'e pezze, p' 'e limmete e p' 'e chiazze,  
'e tenne rummanevano vacante  
pecché 'e pigliava 'o suonno fulminante!

'E scetavano a ghiurno 'o sole e 'e mosche,  
se lavavano 'a faccia a 'o Rivetiello<sup>58</sup>  
e pigliavano 'a via pe' sott' 'e vuosche,  
scennenno verso Lammalo e Canciello.<sup>59</sup>  
'E lucale, vedennole passà',  
saglievano 'a Namonte p' 'e 'ncuntrà'.

Attuorn' 'o tempio se faceva 'a folla.  
D' 'e case sperte sott' all' äulive,  
d' 'e campe gialle 'e grano saravolla,  
d' 'a gente s'arapevano 'e surgive...  
e, annant' a tutta 'a pupulazione,  
appresentava 'e 'nferte 'o vecchiecone.

Spisso nun abbastava na settimana  
pe' revenì 'e cchiù viecchie d' 'a stracquezza  
a onore e gloria 'e chesta dea campana<sup>60</sup>  
affruntata cu fede e cu prëzza.  
E ogne sera, fernuta 'a pappatoria,  
« 'A guerra 'e Troia »<sup>61</sup> cantavano a memoria.

Quanno veneva 'o juorno d' 'a partenza  
s'erano jute tanto 'nsimpatia  
ca n'atu poco rummaneva senza  
'o viaggio 'e ritorno 'a « tèoria »...  
Ma po' nu segno d' 'o vecchio cu 'a barba  
e se 'nzarmava dint' 'o schiasso 'ell' arba.

E, comm'era venuta, se ne jeva  
pe' copp' 'e Tore sta pruceSSIONE  
a nu paese ca chi sa addò steva...,  
cu nu ricordo, na benedizione  
e ll'ucchie chine e chesta vista bella  
ca fa corona attuorno a' Campanella.

N'ato gruosso spettacolo fuje quanno  
nu senatore assaje ricco e putente,  
Pollio Felice, accuminciaje ogn' anno  
abbascio Puolo a fà' correre 'a gente.  
Squagliate 'e Griecce — 'a Storia è nu mistero! —,  
erano 'e tiempe 'e Roma e de l'Impero.

Na villa s'era fatta stu signore ...<sup>62</sup>  
Ma qua' villa?! Chell'era na città!  
I' credo ca facesse 'albergatore...  
'E tanti ccase che n'aveva 'a fà'?!  
Cchiù de nu tempio, terme, culunnate,  
puorto, logge, ciardine e purticate!

'A vera villa, 'ncopp' 'o Capo 'e Massa,  
'e marme russe, gialle e cipulline,  
all'ati fabbricate steva 'a rassa  
sitate 'ntenimiente surrentine,  
addo' nu centenaro 'e cammarelle  
arapevano a 'o mare 'e fenestelle.

Tutto stu specchio d'acqua 'mmiez' 'e Cape<sup>63</sup>  
se denchieva 'e trireme e palischerme  
'e Napule, 'e Puzzuolo, d'Ischia, 'e Crape...  
e l'accunto fittábele d' 'e terme  
êva lassà' libera 'a rena 'o « Giuoco »  
e suspennere 'e stufe pe' nu poco.

Mentre sta gente nova s'alluggiava  
pe' dint' 'e case o dint' a na caserma<sup>64</sup>  
tutta na giuventù s'appreparava  
a' lotta, a' corza, o' canuttaggio, a' scherma,  
a zumpà', a natà', a fà' capesotte  
o megl' ancora a se piglià' a cazzuotte.

A onore e gloria d'Ercole!... Stu dio  
ccà doje chiese teneva, no' una sola.  
E che statua! Tirava pe' gulio  
'e chiappe 'a canna<sup>65</sup> a cchiù de na figliola.  
Quanno però sta giuventù arrivava,  
'a figliola cchiù 'o marmo nun guardava.

'Ncopp' a' rena sti giuvene na prova  
deveno 'e forza, abilità e curaggio  
e ogn' anno se vedeva 'a leva nova  
comme na nova sciuretura 'e maggio.  
Pareva ca 'o destino 'e Roma 'mmano  
sta giuventù tenesse, 'o munno sano!

Ma tutto passa 'ncopp' a sti triate...  
Doppo cchiù de mill' anne 'a stessa è 'a scena;  
ma se vede ca 'e tiempe so' cagnate.  
Stu Medio Evo farrà sempe pena...  
Nu primm' attore quase sempe brutto  
e a fà' 'a cumparza 'o populo arredutto!

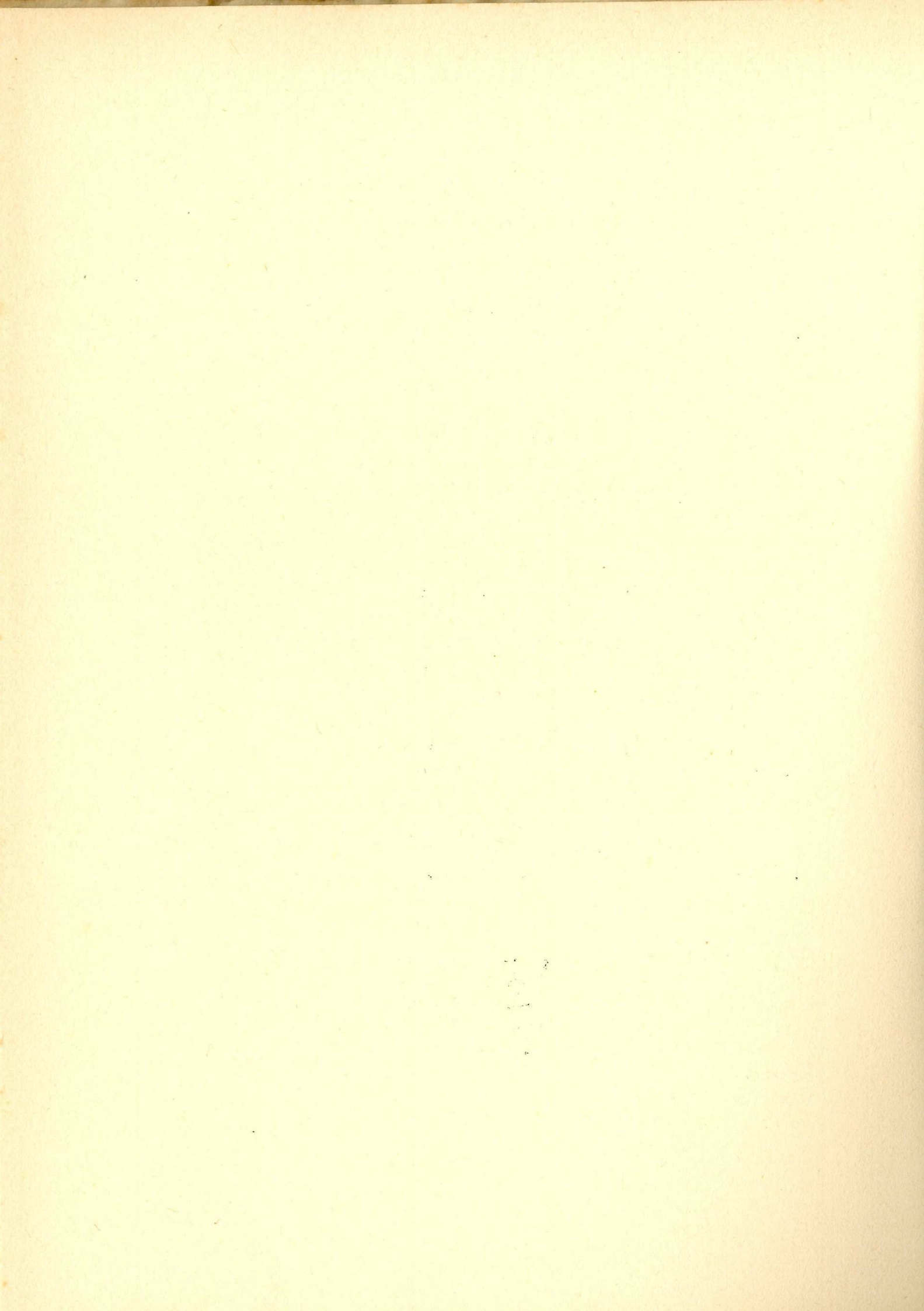
Ma Massa fa eccezione. Na Riggina,  
na primmadonna tene e d' 'e cchiù belle,  
ca preferisce 'a Lobra a Margellina  
e vo' campà 'mmiez' 'e parzunarelle...  
Dice 'a gente: « È 'o Signore ca te manna! »  
ed è felice 'a Riggina Giovanna.<sup>66</sup>

S'è fatto fravecà' nu gran palazzo<sup>67</sup>  
ca n'ato nun ce sta bello accussì;  
'ncopp' 'o purtone 'o stemma d' 'e Durazzo  
e tutta 'a gente libera 'e trasi'.  
E po' na via ch'è na comodità  
e, larga e doce, fin a' Lobra va.

E pe' sta via,<sup>68</sup> scennenno 'mpurtantina,  
purtata 'a doje pariglie janche 'e vuoje,  
'a Riggina Giovanna ogni matina  
passa 'mmiez' 'e cchiù care amice suoje,  
ch' 'a salutano 'a terra e 'a copp' 'e mure  
menanno vase ricambiate e sciure.

Passa 'a Riggina comme passa 'ammore...  
Saglie a' marina abbuord' a na varcella  
e nc'è chi 'aspetta ed è nu pescatore  
annascunnuto dint' 'a na gruttella.<sup>69</sup>  
D'ammore e pace tene tanta sete...  
e a Massa 'a vonno bene pure 'e pprete!







## CANTO SESTO

Se rappresenta 'a Storia, na 'nzalata  
tutta 'mmescata 'e fatte e fattarielle,  
e atture 'e sta cummedia 'mpruvvisata  
songo ummenune, uommene e ummenielle;  
mo' ridere, mo' chiàgnere ce fa,  
ma è nu triato tutto verità.

'A Storia rassumiglia a 'o mese 'e marzo...  
d' 'e pazzarie ca fa maje se stracqua.  
'Ntramente 'o sole pare 'e fà' nu sfarzo,  
trase nu rugno e vene 'o pate 'ell' acqua;  
'o stesso juorno, d' 'a matina a' sera,  
tronole e siscarielle 'e primmavera.<sup>70</sup>

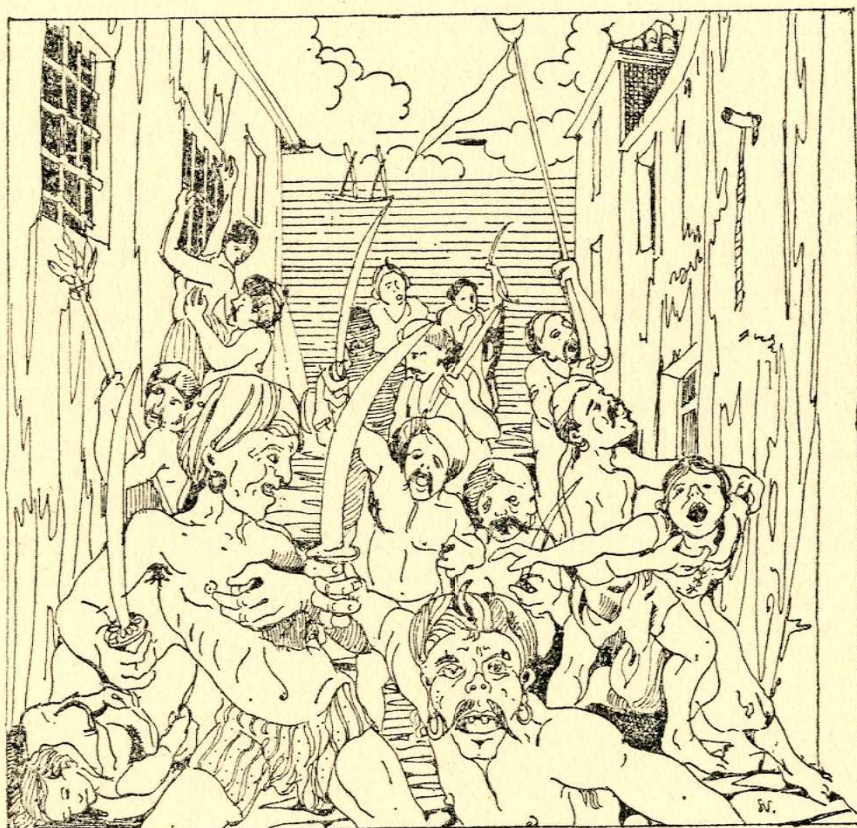
Quarazzano, 'a Villarca e 'o Rivaccasa<sup>71</sup>  
so' chine 'e gente fin' a 'ncopp' all' àsteche.  
Massa p' 'a corza a' vùfara<sup>72</sup> se scasa,  
ma sulo 'a giuventù p' 'a via se smàneca;  
cull'animale correno 'mmescate  
e s' affrontano po', corne cu spate.

« Fravecateve 'e turre! — prerecava  
'o signore 'e Tuledo<sup>73</sup> e, pe na 'mpara,  
ammonta Capo Cuorvo<sup>74</sup> n'accunciava  
una ch'era arredotta na carcara —  
Cu tutte 'e sorde spise pe' sta festa  
faciveve na torre comm' a chesta! ».

« E quanta turre avimmo 'a fravecà'?! —  
respunnette nu viecchio a 'o Vicerré —  
Si 'a città nova ce facite aizà',  
d' 'a Nunziata 'nfi' 'o Belleveré,<sup>75</sup>  
cu castiello, palazze, mure e chiesa,  
penzate ca sarria cchiù grossa 'a spesa?! ».

Passava 'o tiempo e 'un ne fuje fatto niente.  
Nun se muvette ch' è nu mazzacane  
e int' 'e grutte restarono 'e cemente...  
E quando fuje 'o juorno 'e venì' 'e mmane,  
chillu tridece 'e giugno, d' 'o demmonio  
pruvaje 'e granfe pure sant'Antonio.<sup>76</sup>

Sultanto se sarvajeno seciento  
dint' a tre turrucelle 'ncatastate;  
'e ll'ate, cchiù de mille e cincuciento  
schiave a Custantinopule purtate...  
e tanti muorte ca pe' ll' atterrà'  
nun avettero 'o tiempo d' 'e cuntà'.



E si nun era pe' nu santu monaco  
ch' a Napule facette na culletta,  
a nomme fra' Francisco Vicedomine,  
a sti schiave 'n Turchia chi deva retta?  
Fujeno quase tutte liberate  
cu na feluca carrega 'e ducate.<sup>77</sup>



'O cunziglio 'e don Pietro se facette  
tarde a sentì'... 'E turre, p' 'e marine  
e p' 'e casale, Massa se denchiette;...  
ma addo' steveno cchiù sti Sarracine?!  
Cchiù d' una addeventaje casa o pagliara  
e parevano 'e porte 'e Santa Chiara.<sup>78</sup>

Cu 'aiuto 'e Dio e d' 'a cchiù ricca gente  
risurgette 'int' a poche anne 'o paese  
e quant' oggi ne vide munumente,  
ville, palazze, munasterie e chiese,  
s' arricordano quase tutte quante  
st' ébbreca, d' 'o Seciento a venì' 'nnante.

'E munacielle 'e san Francisco 'Assise  
abbascio a' Lobra fujeno 'mmitate  
e so' quattucient'anne ca 'e Massise  
'e vonno bene overo comm' 'a frate.  
Ce guardano 'a Maronna e, 'mmiez' 'o mare,  
l'accumpagnano 'äusto cu 'e lampare.<sup>79</sup>

'E paulotte 'e san Francisco 'e Paula  
se pigliajeno 'a chiesa a' Sanità<sup>80</sup>  
e d' 'o santo barbone cu 'a peròccola  
'a voce se sentette: « Carità! »...  
S' addunaje chi 'o facette quacche abuso  
ch'era pure nu santo cullaruso...

Marco Cangiano 'ncopp' 'a Nunziata  
fravecaje p' 'e guaglione puverelle  
na casa addò, tra na preghiera e n'ata,  
na monaca 'nzeznava a sti zitelle  
comme se tesse 'a lana e s'arravoglia,  
pe' ne fà' sfugliatelle, 'a pasta sfoglia.<sup>81</sup>

Padre Vicenzo,<sup>82</sup> gesuvito fino,  
cunfessore 'e cuntesse e principesse,  
stu Quartiere facette e stu ciardino  
d' 'o Gesusso, 'o cchiù bello ca ce stesse...  
e fuje nu centro 'e studie stu Turrione<sup>83</sup>  
'e ducient'anne p' 'e generazione.

Suor Serafina<sup>84</sup> chesta bella chiesa  
e stu cummento d' 'e Carmelitane  
aizaje p' abbecinà' a santa Teresa,  
ch'era spagnola, 'e Sante païsane...  
Quanno 'ncielo 'o Signore s' 'a chiammaje,  
« venerabile » 'a Chiesa 'a pruclamaje.

'Ncopp' 'o Deserto, a spese d' 'e missione  
carmelitane 'n Persia e 'o Malabar,  
fuje aizato n'ato palazzone;...  
mo' ce sta nu Cullegio cu nu bar.  
Se ne sarria perduta 'nfì' 'a memoria  
si nun era p' 'o monaco 'e Casoria!<sup>85</sup>

Suor Cristina Olivieri<sup>86</sup> 'o munasterio  
fravecaje 'e Munticchio; ma 'e Massise  
ricurrettero pure a 'o Ministerio,  
se rebellajeno, ma nun fujeno 'ntise.  
« Ferma lloco! — dicevano — È risorta  
sta città pe' murì' cu 'a manamorta?! »<sup>87</sup>

Nove parrocchie, ùnnece cummente,  
nu centenaro 'e chiesie e chiesielle  
cu 'e rénnete p' 'e messe e ll'alimente,  
e tutto senza tasse e tassulelle...  
Povero Tesuriero!... « Passa 'a vacca! »<sup>88</sup>  
diceva a' gente, arrevutanno 'a sacca.

Ma sarria stata n'èbbreca felice  
si cierti carugnune 'e vicerré,  
pe' fà' sorde e spassarse cu ll'amice,  
nun facevano cose 'a stravedé':  
Mo' a chisto ce vennevano, mo' a chillo,  
e 'o riscatto era sempe carulillo.<sup>89</sup>

E po', pe' jonta 'e ruótolo, 'e surdate  
ca ce purtajeno mariulicie e peste,  
'a Santa 'Nquisizione ca 'e peccate  
pigliava a vurpinate 'mmiez' 'e feste,  
nu terremoto ca fuje nu fragiello  
e nu brigante a nomme Chiuvetiello.

« Feste, farina e forca! » tre parole;  
ma 'a gente accuminciava a se scuccià'.  
Comm' a nu cerevone 'e paglia a 'o sole,  
ca basta na fajella all' appiccià',  
Napule pigliaje fuoco, e stu paisiello  
pure alluccaje « Vivó! » pe' Masaniello.

E po', quanno 'e patriotte Giacubine  
se ne jettero attuorno a pastenà'  
ciéрти spaviente 'e bannerelle chine  
chiammate « albere della Libertà »,  
parole nove fujeno st' ate tre:  
« liberté, egalité, fraternité! ».

'Mmiez' 'o Scuvato e po' 'ncoppa Sant'Ata  
st'arbero annariaje 'o cuppulone;  
Bozzaotra<sup>90</sup> facette na parlata  
e tre o quatto cantájeno na canzone,  
na marcetta chiammata « a marzegliese »,  
ma nisciuno 'a capette, era 'nfrancese.

Turnaje 'o Re; pruciesse e fuja fuja.  
Bozzaotra, Pacifico e Caputo  
'mpise se ne sagliettero alleluja! <sup>91</sup>  
E Cangiano,<sup>92</sup> int' 'e grutte annascunnuto,  
quanno 'o pigliajeno, ca pareva n' urzo,  
chi 'o mullava na rasca e chi nu turzo.

Chiagneva 'a gente; ma Napulione  
a Napule mannaje Giuseppe, 'o frate,  
e Ferdinando avette nu scaccione  
comme già n'ata vota e che palate!  
Ma ll'Inglese, alliate d' 'e Burbune,  
sburdiavano attuorno a 'e Faragliune.

E 'a llà, penzanno 'e fà' nu cuorpo 'e mano,  
cu cinche 'e Massa armàjeno 'o marcangegno  
e, pe' scènnere a' Lóbbera o a Nerano,  
d' 'e spiune aspettavano nu segno.  
Ma fujeno sbruvegnate e, da 'e Francise,  
sott' 'o Turrione tutte e cinche 'mpise! <sup>93</sup>

Po' venette Giacchino <sup>94</sup> e, 'mmiez' a' Vocca,<sup>95</sup>  
n' avettero ll'Inglese cannonate!  
Na frecata s' appiccica, una s' abbocca  
e primm' 'e sera so' tutte affunnate.  
Hudson Lowe, ch'era l'ammiraglio,  
scennette a Massa verde comm' a n' aglio.

A Sant'Elena avette 'a schiarì' 'a faccia,  
quanno 'o mannajeno llà a fà' 'o carceriere!...  
E 'o Re turnaje n'ata vota a caccia  
pe' Capemonte; <sup>96</sup> ma 'e meglio carniere  
'e faceva 'o ministro 'e Pulezzia  
cu 'e manette d' 'e sbirre 'mmiez' a' via.

Nu sperpetuo ogni juorno. 'E ghigliuttine<sup>97</sup>  
s'erano fatte rosse 'e sango blù;  
p' 'e surdate nu fuoco 'e carrubine  
e pe' ll'ate nu chiappo e niente cchiù.  
Mentre 'e spiune — v' che trattamento! —  
avettero a' Villarca 'o munumento.<sup>98</sup>

Ma 'e Cravunare st'ate tre parole  
cu 'e cravune vennevano 'ncredenza,  
s' 'e dicevano 'a sott' 'e mussarole:  
« Unità, Libertà, Indipendenza! »  
« Nummere situate! Si ll'azzicco,  
— penzaje cchiù d'uno — faccio terno sicco! ».

E se jucava 'mmiez' 'accidentorio...  
'Nzieme, a 'o cummento 'e San Francisco 'e Paula,  
se trovavano dint' 'o refettorio  
'e Cravunare 'e Massa attorno a' tàvula.  
Ma 'o santo se facette po' senti',  
'nfi' ca na notte avettero 'a fu'!<sup>99</sup>

Po', nu juorno, 'a nutizia: « Galibarde,  
stu Messia aspettato 'a tutto 'o munno,  
— 'e speranze nun erano busciarde! —  
a Napule 'hanno visto 'ncopp' 'o Tunno ». <sup>100</sup>  
Uno, ca s'ha trovato a tu pe' tu,  
dice: « E' 'o ritratto d' 'o Core 'e Gesù! ».

Po' n' ata nova ancora: « S'è 'ncuntrato  
— semp'isso! — cu Vittorio Emmanuele;  
s' è levato 'o cappiello e 'a salutato  
e mo' tra lloro nun ce sta cchiù fele! ».  
E currettero tutte a 'o plebiscito  
'e pate nuoste comm' a nu cunvito.

Italia! Patria nosta d' 'o Piemonte  
all' Etna, che so' cchiù Massa e Surriento?!...  
Comme s' è allariato st' orizzonte!  
Italia e Roma! Italia e Trieste e Trento!...  
A sperdere 'gnuranza e gelusie  
marciate vie, currite ferrovie!







## CANTO SETTIMO

Poco cchiù de nu seculo è passato  
'a chilli sante juorne 'e l' Unità  
e so' cent'anne ca 'mmiez' 'o Scuvato  
fuje vista 'a primma rota ruciulià'.<sup>101</sup>  
Rote 'e carrozze, cavalle annuccate  
e tubbe e fracchesciasse 'e deputate.



« Pozza servì sta strata p' 'o passeggio  
'e milorde e madame 'ncarruzzella  
e p' 'o reròte e 'o sciaraballo lieggio,  
ma pure p' 'o traìno e 'a carrettella...  
e affratellà' massise e surrentine  
mo' ca 'e l' Italia simmo cittadine! ».

Quatto parole e na schiuppata 'e mano.  
« Viva 'o sinnaco Casola! »<sup>102</sup> E po' quando  
venette 'o tiempo 'e dì': « Viva Cangiano! »,  
doje strate s' arapettero 'o stess' anno:  
p' 'a Villarca e sta bella passeggiata  
ca fa sàgliere nzuócolo a Sant'Ata.

Tutta sta primma schiusa d' 'e vie nove  
'o sinnaco Cangiano<sup>103</sup> vattiaje,  
ca ncopp' a sta Cummuna vintinove  
anne annorate 'ncarreca restaje.  
'Mmano a isso Aragona<sup>104</sup> avette 'a via,  
Tièrmene, 'a Lóbbera e Santa Maria.

Quando trasette 'o seculo vintesimo  
ognuno s'era fatta 'a pagliettella.  
Era muneta pure nu centesimo;  
t'accattave — che sacco? — na fresella.  
Jeva 'o cummercio cu 'e puteche chiene;  
se diceva: 'A fatica porta 'o bene!

Ma s' arrangiava pure 'o sfacennato  
e nisciuno penzava 'e le dà' tuorto.  
Pulecenella è nato sfatecato,  
ma ha da campà' pur' isso stuorto o muorto.  
Chi furtuna cagnà' priesto vuleva  
cu 'o vapore p' 'America parteva.

'E limone, 'ncartate int' 'e ciardine,  
partevano pe' Londra stess' 'a Massa.<sup>105</sup>  
Comme 'mmano lucevano 'e strelline  
e int' 'a sacca sunavano d' 'a sciassa!  
Tuccà' putive, muzzecà' chell'oro...;  
na vranca te pareva nu tesoro!



Mo' tutto s'è cagnato. Sta fatica  
ce porta sempe cchiù pene ca bene.  
Robba 'e museo sta pagliettella antica.  
Pulecenella cchiù genio nun tene.  
Nu munno nuovo nun è cchiù l'America  
e diecemilia lire so' na prubbeca.<sup>106</sup>

Miezo seculo 'e guerre, cinquant' anne  
'e guaie!... Campagne d'Africa, accesiune...  
e sti ccarne italiane sott' 'e sanne  
'e iene, lupe e aucielle grifune.  
E chi turnava 'a chella terra nera  
n' era manco cchiù buono p' 'a mugliera.<sup>107</sup>

'A grande guerra; chella mundiale  
cumbattuta tra 'o quinnece e 'o diciotto,  
era giusta, fernette nun c'è male;...  
ma quanta gente nce restäje sotto!  
Ancora mo' s'annommena 'a Vittoria,  
ma so' tre o quatto paggenelle 'e storia.

'E sta storia hanno fatto carne 'e puorco  
pe' vint'anne 'e fasciste e Musullino.  
Nun era Musullino mo' chist' uorco,  
teneva 'ncapa no cerviello fino;...  
ma 'e cervielle che so'? Songo pappolle.  
E che so' 'e cape? So' sfoglie 'e cepolle.

E stu populo senza libertà  
vulette levà' all' ate 'a schiavitù...  
e riturnaje in Africa a sparà',  
amminacciano 'o munno a tu pe' tu.  
E a sparà' se ne jette pure a' Spagna...  
Diceva 'a gente: Ma quando se magna?

Mentre 'a famma cresceva ncopp' a' terra,  
— cammisa nera, cazune a' zuava,  
stivale lustre e cuppulone a' sgherra —  
m'arricordo uno ca, quann' alluccava  
pe' dì' ca scarziava l'elemento,  
'sclamava: « Qua ci manca l' alimento! ».

Che verità, senza sapé', diceva!...  
Fuje semmenato pure 'o Ciardinetto<sup>108</sup>  
e, mentre 'o grano autàrcheco cresceva,  
'e passere cacciaava 'o gagliardetto...  
A' fenetura 'e giugno fuje metuto  
e p' 'e principie 'e luglio era fernuto.

Comme già 'ell' oro, 'o tiempo po' venette  
d' 'a ramma, e sto sbrennore d' 'e cucine  
spennuto fuje e maje cchiù s' appennette.  
Serveva a' Patria e ne venette 'a fine.  
E büatte, cancielle e ferriate  
servettero pe nave e carrarmate.

E 'nguerra ancora, cantanno a figliola,<sup>109</sup>  
comme si 'a guerra fosse nu tressette,  
ca si te vene 'a carta puo' fà' 'a sola;  
ma sta carta nemmanco se spartette.  
L' asso aparato?! E nce voleva 'a prateca!  
St' Asso serveva si passava 'a Maneca!<sup>110</sup>

E fuje sta guerra nu castigo 'e Dio;  
ma chi sape si propio Dio 'a vulette?!  
'O populo accussì dice e pur' io;  
ma si ste guerre Dio sulo 'e permette  
già è nu mistero gruosso quantu maje,  
ca manco 'o Papa ne saparrà assaje.

'E Tòre 'e Casa e Riola<sup>111</sup> allevrecate  
'e cannune e surdate 'artigliaria,  
marenare a 'o Semàforo<sup>112</sup> allucate,  
a Marciano na truppa 'e fantaria,  
e chill' ate d' 'a Dicat 'ncopp' 'o Monte...<sup>113</sup>  
Diceva 'a gente: « Ma che stammo 'o fronte?!

Stévemo 'o fronte, sì, comme ce steva  
ogne paese, pure si nun era  
accussì armato e addò nun se vedeva  
forse passà' ca na cammisa nera;  
pecché 'o fronte era 'all'aria. Int' 'o Vangelo  
sta scritto: « Stammo tutte sott' 'o cielo! ».

Int' a stu mare ca mo' luce e addora  
ariuplane cadé', nave affunnà,  
vediéttemo, e nce pare 'e sentì' ancora  
'ncielo 'e furtezze volante passà'.  
E quanta vote, Napule guardanno  
vóllere 'e fuoco, stiettemo tremmanno!

Senza puté' fà' niente! 'A batteria  
'e Riola e d' 'e Tore zitta e muta.  
Ch' hêveno 'a fà' 'e surdate 'e fantaria  
o 'ncopp' 'o Monte 'a Dicat sbuguttuta?!  
Steva allerta 'a Marina e segnalava,  
ma manco nu cannone ca sparava!

A surdate e burghese st' ata guerra  
nce attuccaje: Cumbattere cu 'a famma...  
Primma, 'ntramente e doppo 'o serra serra  
e 'mprimma linea chi nce steva? 'A mammal!  
Guagliune belle, vuje ca mo' crescite,  
'mparatevello si nun 'o ssapite.

Fémmene 'e tutt'età, viecchie e guagliune  
'nfanfarute p' 'o suonno appriess' 'e mamme,  
'e notte, appede, tra fuosse e spunzune,  
a Surriento, pe' coppa, a piglià' 'o tramme;  
cu quacche sordo e 'a stagnerella d'uoglio...  
e stu nomme le dettero: 'o cunvoglio.

E st' uoglio, annascunnuto dint' 'a vorza  
d' 'o studente, int' 'e pezze 'e na mappata,  
'ncuollo, ca se senteva int' a na morza,  
a chi teneva 'a latta sagumata,  
st' uoglio, st' oro sciuliente, jeva a cuncià'  
nu muorzo, p' 'e campagne e p' 'a città.

Dint' 'a città... « Signo', nun me pavate  
cu sti sorde... Tenisseve cafè?...  
Na stecca 'e sicarette?... Vuje fummate!  
Na merce a vuje e vuje na merce a me.  
E 'nfilateme n' aco, 'gnora bella,  
ca m' aggio 'a rinfurzà' chesta frummella ».

P' 'e campagne... Campagne 'e Marigliano,  
Nola, terre affatate, massarie  
chiene 'e fasule, granurinio, grano...  
'O cunvoglio sapeva tutte 'e vie;  
pure 'e na casa sperta, 'a cchiù sulagna,  
zuffunnata adereto na muntagna.

« 'A pruvedenza arriva 'mpizzo 'mpizzo »...  
« Priesto, nu sculo 'ncopp' a sta 'nzalata! »...  
« Chiano, cu st'arrancata 'o v' che schizzo!  
Se n'è juta pe l'aria na cunciata! »...  
« Ce 'a stévemo magnanno acito e sale...  
Ma asséttate!... Na vrocca a zi' Pascale! ».

Accussì... Nu cummercio piccerillo  
e fatto senza tanto fiato 'e ramma,<sup>114</sup>  
cu 'a stagnerella, cu nu scampulillo,  
ma cu 'e piede 'nchiajate e tanta famma...  
e mentre ognuno, 'mmiez' 'e scuppettate,  
'o marito teneva, 'o figlio, 'o pate.

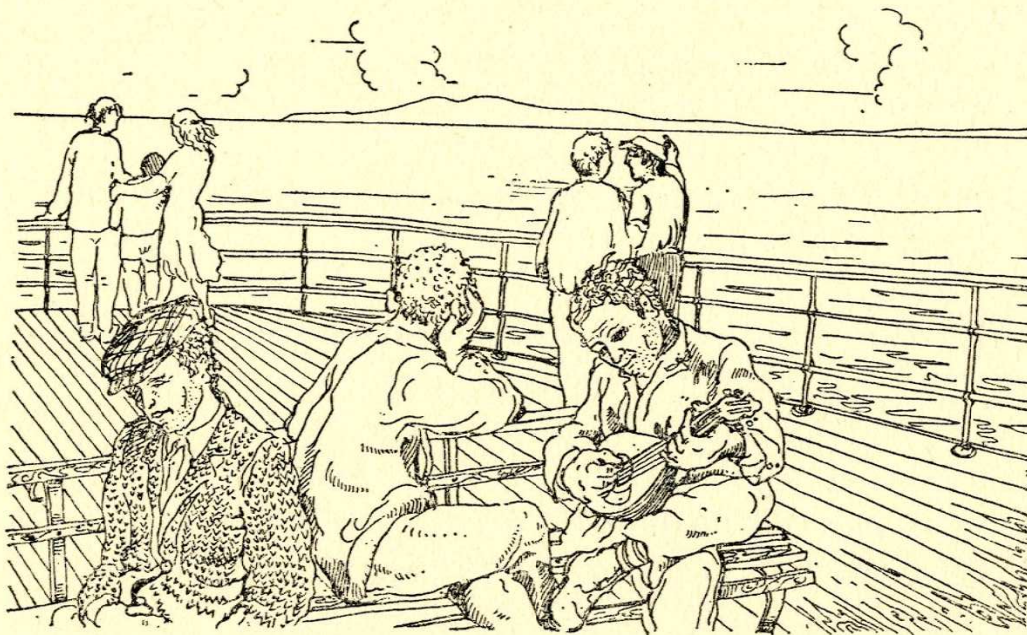
Lucia, na sera ca s' arreterava,  
viaggio 'ncapo e zaino affardellato,  
e comm' a nu cavallo 'sciattecava,  
se 'ncuntraje cu nu guardio, n'appuntato.  
« Bona sera! » e passaje; ma chillo: « Ferma!  
Addo' vaje? » E Lucia, pronta: « A' caserma! ».

« A' caserma?! » — « Gnorsì, tengo nu cuoppo  
'e zucchero 'a lassà' p' 'e criature...  
Tre ne tenite? Ma i' ve metto 'a coppa!<sup>115</sup>  
Settel... e campammo dint' a quatto mure...<sup>116</sup>  
Sarvatore è disperso... Ch' aggio 'a fà'?!...  
'O Signore t' 'o renne, marescià'! ».

E stu paese nuosto d' 'e limone,  
d' 'o vino e 'ell'uoglio, cose bell' assaje  
ma ch' a dénchiere 'a panza nun so' bone,  
cu stu ppoco 'e cummercio se sarvaje...  
Se ponno maje chiammà' cuntrabbandiere  
ste dame 'e carità, sti cavaliere?!

Mo' a vuje, guagliù, na cosa v' aggio 'a dicere:  
Spassàteve, sciasciate dint' 'o bene!  
Nuje nun sapimmo ca ve benedicere...  
Ma si 'o Signore 'mpace ve mantene,  
nu' schifate nè 'a scorsa nè 'a mullica  
e aduratelo a spasso e int' 'a fatica!





## CANTO OTTAVO

Sarrà p' 'o sango 'e Ulisse 'o si' Nisciuno,  
ch' ancora ce serpëa pe' dint' 'e vene,  
ogne tanto succede ca cchiù d'uno  
parte e nun c'è che fà', cchiù niente 'o tene.  
E accussì chisto populo massese  
cresce p' 'o munno e ammanca int' 'o paese.



Ce stanno cchiù massise a Buonusario  
o a Neviorco ca tra Torca e Puolo  
e, forse, nu massese sulitario  
si 'o vaje cercanno, 'o truove pure 'o Polo.  
Nun c'è terra p' 'o munno addo' sti piede  
nun hanno cammenato, nun se crede!

D' 'e tiempe ancora d' 'a marina a vela,  
mise e mise p' 'o mare, 'mmano 'o viento,  
cusuta 'ncuollo na vurzella 'e tela  
cu 'e Sante, 'o passapuorto e 'o testamento,  
sulo magnanno gallette e fasule  
e l' acqua mesurata a scule a scule.

Chi cu nu sacco e chi cu na mappata  
sultanto 'e panne appriesso se purtava;  
casumaje se nfunneva e na cagnata  
l' accurrese 'o mumento, addo' 'a pigliava?  
Senza spugliarse a' sera e vestì' all' arba  
e tutte a se lassà' crescere 'a barba.

Cuntanno 'e juorne, senza vedé' terra,  
ma sulo mare e cielo, cielo e mare...  
e spisso cielo e mare stanno 'nguerra,  
fanno ascì' pazze 'e megliie marenare!  
Ma accumminciato ch' hêveno 'o viaggio  
nu' ll'arrenneva manco nu naufraggio.

Arrivavano cchiù muorte ca vive,  
s' arrejevano allerta p' 'a scummissa<sup>117</sup>  
e chille, 'e « boss », <sup>118</sup> erano spicciative  
pecché là 'nterra se va sempe 'e pressa.  
Nc' hêsse vuluta na settimana 'e liétto  
e già era accumminciato 'o scarpinetto.

Comm' a 'mbriàche, senza avé' pruvato  
ancora 'a rumma, 'o vvische o l'acqua ardiente,  
nu parlà' dint' 'e recchie maje parlato,  
pise e mesure tutte differente,  
n' amico, janco o niro, era nu frate  
e se diceva a Dio nu groliapate.

Se capisce ca femmene e criature  
nun putevano fà' sta traversata;  
rummanevano a' casa a guardà' 'e mure  
sunnannose na riga o na 'mmasciata.  
Nu sisco int' a na recchia? Si a mancina,  
sta riga o sta 'mmasciata era vicina.

Po' cu 'e primme vapure, ca doje rote  
tenevano e parevano carrette,  
quaranta e pure trenta juorne 'e vvote,  
quanno nun se scassavano 'e palette...<sup>119</sup>  
Nu progresso! Ma uno se 'mbarcava  
sempe senza sapé' quanno arrivava.

Quacche mugliera accuminciaje a partì'  
cu 'e figlie. Se facevano curaggio.  
Chillo 'a llà 'o pate vuleva accusì  
e po' aveva pavato già 'o passaggio.  
Int' a n' addio 'nnucente 'e na manella,  
no vaso 'o vecchìo e n' ato a' vecchiarella.

E po' pure quaccuno 'e aità parteva.  
« Chillo 'o guaglione à avuto fortuna  
cu 'aiuto 'e Dio — 'o pate a spiecà' steva —  
e 'o sango, 'o sango tira cchiù 'e na funa!  
Isso nu' po' venì', nu' po' lassà',  
'o ricco<sup>120</sup> figlio, e l'hîmmo 'a cuntentà' ».

Chi se pigliaje là 'nterra na spagnola,  
na tedesca, na nera, n'irlandese;  
ma chille ca vulevano 'a figliola  
nata e cresciuta ccà, dint' 'o paese,  
'e vedive venì' o adderettura  
s' arrangiavano 'a llà cu na prucura.

E sta nenna, spusata cu 'o cumpare,  
pe' nu ritratto e na letterecella,  
parteva cu 'e cunfiette int' a nu paro  
'e cuoppe, 'o velo janco, 'a ghirlandella...;  
era comm' a nu sciore cunzacrato  
e l' angelo custode 'a steva 'o lato.

Veneva chi penziero nun teneva  
'mparticolare già pe' chesta o chella;  
for' a' porta d' 'e chiese se metteva  
comm' 'o cane puntanno ogne zetella,  
'nfi' ca sotto a vigilia d' 'a partenza  
se menava, speranno a' Pruedenza.

Cu ste primme famiglie se 'ncriaje  
n' ata Massa, sta Massa Universale,  
chella addo' 'o sole nun tramonta maje,  
sì, pecché arriva all'emisferio australe,  
addò a Sidne e a Vèllinton massese  
siente parlà' comme se parla inglese.

Po', primma 'e l' ata guerra, na partenza  
ce fuje ca quase Massa se scasava.  
'E suggietà pe' se fà' cuncurrenza  
facevano a chi 'o prezzo cchiù avasciava.  
E, se capisce, approfittaje cchiù d' uno;  
cinquanta lire ch' erano peduno?!

Chi se purtava appriesso 'o mandulino,  
chi 'o mazzo 'e carte, chi na scuppettella,  
chi na vranca 'e limone d' 'o ciardino  
e aglie e cepolle int' a na sacchetella.  
Purtavano doje cose tutte quante:  
na cafettera e fiurelle 'e sante.

E st' addore 'e caffè napulitano  
se spannette p' 'o munno, mentre ccà  
chi abbrustuleva 'e cicere, chi 'o grano,  
ca chellu ppoco s' heva 'a sparagnà'.  
E dicevano 'e llettere: « lo 'a te  
nun voglio niente; sulo nu caffè! ».

Anne brutte d' 'a famma! Chisti frate  
mannato nce avarriano 'nfi' 'o ppane.  
E 'mmece 'a guerra 'e vestette 'a surdate  
e cchiù 'e na vota veniéttemo a 'e mmane.  
E, addo' ca nce vulévamo abbraccià',  
nun vulenno, nce aviéttemo 'a sparà'.

Ma po' fernette, e 'o « Treno 'ell'Amicizia »<sup>121</sup>  
caffè, sciore, büatte e büattelle,  
robba p' 'a famma e p' 'a cannarutizia,  
ciucculato, biscotte e caramelle  
nce purtaje... e duje dòllare annascuse  
pe' na messa p' 'e vecchie e... tanta scuse!

E che scuse?! Che corpa vuje n' avite  
'e chesta guerra, 'e chesta 'nfamità?!  
'Nnucente comm' a nuje vuje pure site...  
Véneo 'e guerre e po' nun c'è che fà'.  
Ca si fosse p' 'a gente ch' è verace,  
'o munno sano starria sempe 'mpace.

E, cu 'e miserie noste, ricambià'  
vuliéttemo st' aiuto, e doje sciuscelle  
'nfurnate se vedettero arrivà',  
cu doje chioppe e nu paro 'e casciettelle.  
E « Grazie! — ce scriverò — 'O relore  
d' 'a lontananza addorme stu sapore! ».

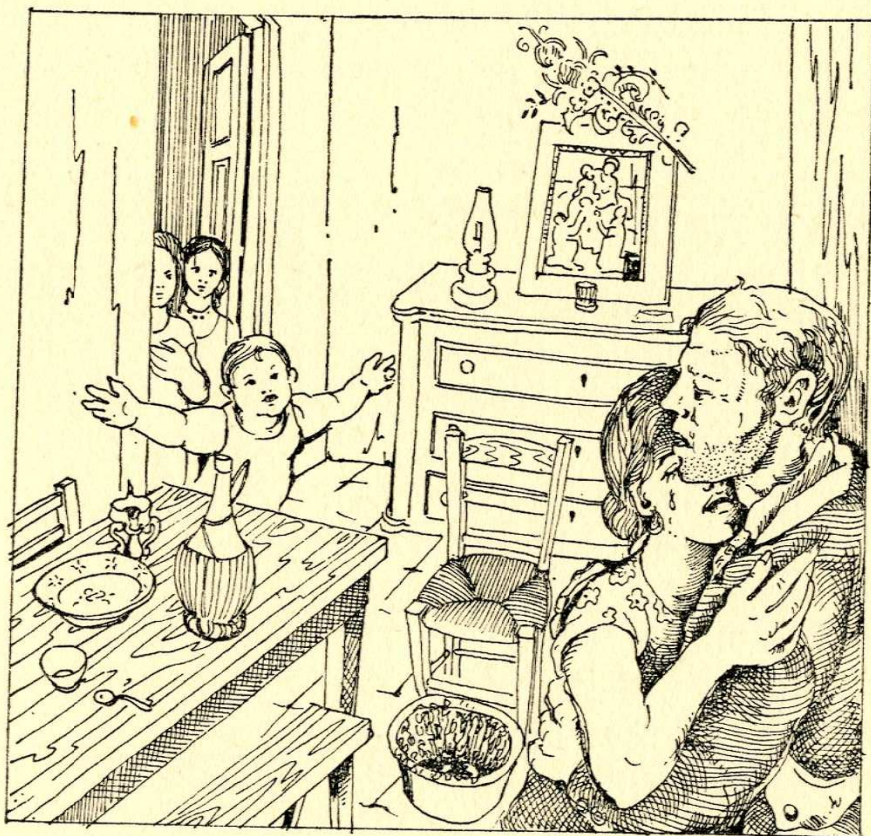
E ata gente partette... Primma 'e pate  
e, cu n'atto 'e richiammo, po' 'e famiglie.  
E si 'e spiave: Pecché ve ne jate?,  
te sentive responnere: « P' 'e figlie!  
Nuje sperammo, crescènnole là 'nterra,  
d' 'e tènere luntane 'a n' ata guerra! ».

E cchiù nun era pe' tentà' na sciorta  
cu 'o penziero 'e turnà' a ste quattro mura,  
sunnannosénne p'anne e anne 'a porta.  
Era nu fuje-fuje pe' paura,  
n' esiglio 'e chi speranza ata nun vede  
ca purtà' cchiù luntano ca po' 'e piede.

Tiempe 'e na vota!... 'e quando zi' Nicola,  
doppo diece anne, a' casa soja turnaje!  
'E notte,... tuzzuliaje na vota sola  
e 'a porta s' arapette... « Comme staje? » —  
« Buono... 'E guagliune? » — « Già durmenno stanno » —  
« E tu? » — « Stevo scetata, ausul'anno... ».

« Nun 'e scetà'. Va' annante cu 'a cannela.  
Basta ca 'e veco... Se so' fatte gruosse!  
Chianu chiano scummògliale... Carmela  
è na figliola... e che melelle rosse!<sup>122</sup>  
Gennarino è già n' ommo... Dimme: Quando  
me vedarranno... me canuscarranno?

Accappòcciale e... viene ccà, Marì',  
pecché nun ce hanno 'a sèntere. Dimane,  
mentr' i' faccio a vedé' ca sto a durmì',  
comme stanno, tu pigliale p' 'e mane  
e portammelle... e di': Belle 'e mammà,  
sta durmenno... scetàtelo, è papà!...



Aggie pacienza!... Mo' na scafarea  
pe' sti piede vurria d'acqua vullente...  
Po' cu 'e fòrbece scosa sta currea...  
e dimme si 'e strelline so' lucente!  
N' ata sotto me cegne 'a panza e 'o scianco  
e m' arrà fatto cchiù 'e nu callo 'e sanco.

Ah, che sullievo!... E azziccame sto scanno,  
ca n' aggio 'a fà' mo' tanti muntunielle...  
Cheste p' 'a casa, ca 'e spennimmo aguanno...  
'o curredo 'e Carmela..., 'e spesulelle  
pe fà' seguità 'e studie a Gennarino...  
e, cheste, p' accattà' chillo ciardino.

Po', 'e vvide cheste?... 'Ncopp' 'o campusanto  
n' ato nicchio p' 'e vecchie s' ha da fà'...  
e a' cungrega nuje avimmo 'a dà' nu tanto  
ca doje messe nun l'hanno maje mancà'.  
E, cheste ccà ca restano, Marì,  
sperammo 'e nc' 'e magnà, primm' 'e murì'...

'E zuóccole!... Tenevo nu zappiello...  
'O v' ccanno!... Mo' tu vatte a cuccà'.  
Quanto vaco là fora 'o chiazuniello  
addo' na cascettella aggio 'a scavà'.  
Si t' allucorde, 'o juorno ca partiette,  
cannucce e cap' 'e pippe annascunnette.

Nun aggio spiso manco nu centavo  
'e tabacco chist' anne e, si 'o gulio  
me veneva, accusì io m' 'o cacciavo,  
'ntra me dicenno: No! ca si vo' Dio,  
a' casa turnarraggio e na fummata  
là m' aggio 'a fà', comm' a na ncienziata ».

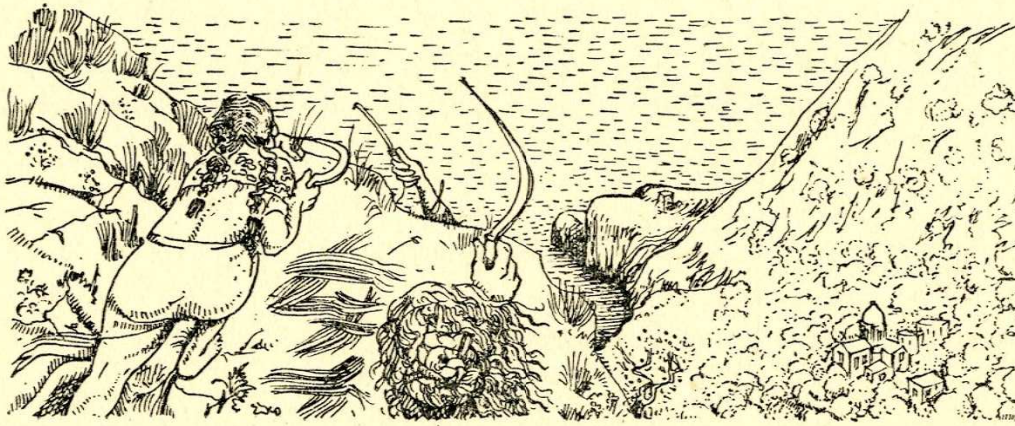
« Va'! — dicette Maria — Ma nun me vaco  
a cuccà'. T' appeparo na marena.  
Stasera te vurria vedé' 'mbriaco....  
Staje troppo 'nsé... e i' nun so' cchiù na nenna.  
Sulo forze nu poco fattulillo  
'o genio trovarraje... pe' nu vasillo! ».

Zi' Nicola jettaje 'nterra 'o zappiello  
ca facette fracasso... « Nun me 'mporta! »  
e 'nterra vutecaje pure 'o scanniello.  
Dinto zumpájeno 'e figlie e fùjeno a' porta.  
Vedètero e capètero... Abbracciate  
chiagnevano a sennuzze mamma e pate.









## CANTO NONO

Paese mio, ca garde 'e bastemiente  
ca tante 'e nuje se portano luntano,  
e si uno ne spona int' 'o punente  
spiere ca sta turnanno nu paisano;  
paese mio, te voglio assicurà'  
ca sta strepegna maje te lassarrà.

Comme te pò lassà' chi chesta terra  
t' ha miso sotto 'ncoppa<sup>123</sup> e ha fravecato?!  
'Nfi' ca sta vista 'e ll'ucchie le se 'nzerra  
sempe a ste prete sarrà 'ncatenato.  
Comme te pò lassà' chi, pe' destino,  
'e nu sgarrupo ha fatto nu ciardino?!

'A vascio 'o mare fin' a 'ncopp' 'e Tore  
è nu sagli' 'e murécene 'ncugate,  
'e ripe addo' nun manca maje nu sciore,  
'e mure e muretielle fravecate;  
comm' a grade ca saglieno p' 'e piede  
'e nu gigante ca nisciuno 'o vede.

Levare antiche, ca ve ricurdate  
chella bella cantata 'e l' arresìo!...  
Na chiorma aizava 'a voce e attuorno ll'ate  
respunnevano aunanno cu decrìo...  
E giuvene e figliole 'o sciato 'a pietto  
cacciavano, pigliànnose a despiétto.<sup>124</sup>

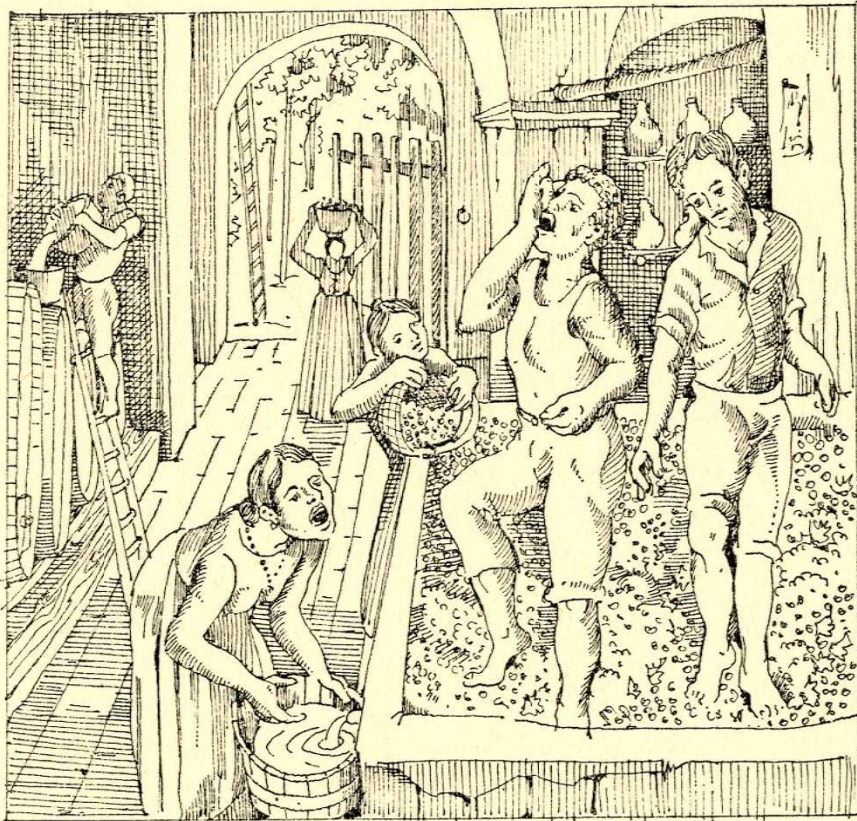
Sulo zitte se stévano a marena,  
quanno 'o mesale 'nterra se spanneva.  
Cu nu spasiello accumpareva 'a nenna  
e nu piattone 'mmiezo nce metteva  
accuppato cu n' ato, d' ova fritte...  
e vrocche erano 'e spròccole deritte.

'E ràmmere lucente 'e na sciuscella  
facevano ombra addò nu panno russo<sup>125</sup>  
s' arravugliava attuorno a na faccella  
'ncantàtase a spià' nu pietterusso...  
E maje ca ll'uocchie 'ncuollo nun tenesse  
d' 'a mamma, arresianno o a magnà' stesse.

De stu panno 'nculore d' 'e papagne  
ogne femmena 'e scianche se cegneva;  
embè se n' appicciavano 'e campagne  
quanno sto tiempo 'e l'arresìo veneva:  
Era cruóglio, puréa e, pe' mez' ora,  
serveva pe' cuperta int' 'a cuntrora.

'A sera se senteva, 'a int' 'o trappito,  
nu trotto e 'nquanto 'nquanto n' arragliata.  
'A lanterna girava e pe' nu vrito  
menava fora 'o llustro a ogne vutata.  
Po' nu 'ngegno 'e legnamme se senteva,  
ca cchiù se strezzecava e cchiù chiagneva.

E vuje vite 'e stu vino 'mbriacatore,  
a felère, a spallère, a prevulelle,  
ca ve stennite pe' marine e tore  
e v' appennite 'ncopp' 'e pagliarelle,  
v' aggio 'a truvà' nu viecchio ca ve 'nzegna  
chella canzone antica d' 'a vennegna?



O ce sta ancora 'mmiez' a vuje na chianta  
ch' à redestuto a tutte 'e malattie  
e sta canzone 'e arricurdà' s' avanta?..  
Se faticava, ma quanta pazzie!  
Cogliènno int' a na fèscena uno deva  
'a voce, e tutta 'a chiorma rispunneva.

Nu ì' e venì' 'e figliole e figliulelle  
ca purtavano 'ncapo, senza mano,  
fujenno, d' uva càrreche, 'e tinielle...  
Dint' 'a sagliuta cantavano chiano,  
ma, si lègge scennevano, cchiù strille  
facevano ch' avessero capille.

'A sera, int' 'o parmiento, s' abballava  
pe' scarpesà' chest' uva 'e sanco e mèle,  
ca schizzanno 'e guagliune 'mbrassecava  
e int' all' uoglio schiuppava d' 'e cannele,  
mentre pe' terra 'e lavarelle 'e musto  
cercavano na via p' arrivà' 'o fusto.

Ciardine d' 'e limone cchiù addurose  
d' 'o munno, ca si sulo 'e daje n' ognata  
spànneno assenzo attuorno cchiù d' 'e rose  
e revèneo cchiù 'e na pizzecata!...  
Vracche vracche se crésceno e nu vallo,  
'mmiez' a lloro, me pare nu purtuallo.

Cu sciure e frutte 'ncape-piere l'anno,  
so' comm' 'e figliulelle delicate...  
E perciò cheste prèvole ce stanno,  
ste pagliarelle e ste sepale aizate;...  
e pe' dint' a sta specie 'e gelusia  
quant' uocchie d' oro ca te fanno 'a spia!

'O mese 'e maggio, doppo scummigliato,  
mentre se sceta 'o miérolu siscanno,  
'e zappature già pigliano 'o sciato  
aizanno 'a zappa e 'a ménano 'ncunanno...  
E cu sti sische e 'ncune p' 'o cuntorno  
è nu cuncierto fin' a miezejuorno.

È sta zappata na fatica allera  
pecché è giovane 'a chiorma, l'aria è bella,  
scióvela è 'a terra ca fa ì 'ncarrera  
e teneno a manese 'a veppetella;  
abituata a 'o 'ncuòrio d' 'e gesine,  
chesta è na serenata 'e manduline.

Na botta e meza, pe' cheste limone,  
avasta e ancora scènnere nun serve.  
Teneno sotto 'o ffrisco d' 'o ssajone.  
Se zappa cchiù pe' strùjere 'e malerve...  
E po' 'e ràreche, s'è sperimentato,  
vonno sentì 'e campane d' 'o Scuvato.

Mele ca quando 'e sciure ve denchite,  
pare ca è scesa 'a cielo 'a neva rassa  
e p' 'e rrammaste appesa ve l' avite,  
vuje menate 'o ncantésemo a chi passa...  
e so' sti sciure na sciuccata nova  
si nu viento ve cerne dint' 'a prova.

Cu 'a cupulella a spicule, Sant'Ata  
'ncopp' a nu mare janco s' arrejeva...  
Che nustalgia na vecchia passiata,  
quanno, scennenno 'a Santa Maria 'a Neva,  
pe' do' sti palazzune mo' se fanno,  
s' arrivava a Sant'Ata suspiranno!

Pe' sti campe a' stagione che frescura  
'mmiez' a ste mele e sotto a s'ce nucelle!...  
E già 'o milo austegno s' ammaturo...  
e ch' addore 'e percoche e perzechelle!...  
Cu 'o piro, 'o pruno, 'a cerasella, 'a noce,  
'o paraviso è cca' d' 'o frutto doce.

Chi pruvato nun have sta Mungella  
d' 'o meglio milo nun sape 'o sapore,  
No poco tene 'a faccia rugnusella,  
ma è una porpa 'e zucchero int' 'o core...  
E manco ha cunusciuto ched'è 'o buono.  
chi nun sape stu piro Mastantuono.

Sévere, ca vennìveve salute  
tanto fullate e fresche ìreve e belle,  
mannaggia 'o cancro<sup>126</sup> ca v' à 'nghiettecute!  
Ste ceppe verde 'autane e carpanelle  
fanno pe' ll'uocchie, ma si na castagna  
vaje cercanno, nn' 'a truove p' 'a muntagna.

'O tiémpo ca schiuppavano 'e cardune,  
ne vedive na vota 'e chiurmetelle  
sperte, pe' cheste sévere, 'e guagliune!...  
E na mamma, cu quatto spruccatelle,  
ch' addore 'a làuro attuorno te spanneva  
quanno allesse sti puóntece coceva!

Mo' nun ce truove ca nu vicchiariello  
canuscente 'e velòcciole e ammunite,  
ca l' erva cellechéa cu nu frustello  
e scava 'e funge addo' vuje nun sapite.  
Ah sì, ce puo' truvà' pure abbracciate  
duje sierpe o n' ata specie 'e 'nammurate.

Grano d' 'e Tore, grano Carusella  
d' 'o meglio sciore, grano Saravolla  
ca m'arricuorde na farinatella  
ch' era tutt' ata cosa ca na colla...  
Grano, che mare verde a primmavera!  
E mo'?... Manco na vranca p' 'a pastiera.

E comme chisto mare se 'ndurava,  
sentive: « Prohì, passere e frungille! »  
Chi sunava cu 'a zappa e chi alluccava:  
« Prohì, lassate 'o grano 'e zi' Petrillo!  
Prohì, prohì! Ca si nun ve ne jate,  
zi' Petrillo ve piglia a scuppettate! ». <sup>127</sup>

Po' passava San Pietro cu 'a messora  
e ste schiocche 'ndurate carusava...  
E che sbattere po' dint' a' cuntrora  
cu 'e manecielle, mentre se scugnava!...  
Pe' ll' are po' se vent'ava 'mmano  
e se pigliava 'o ccuòccolo 'o furano.

Veneva 'a vota po' d' 'e ripe e 'a sferra  
d' 'a messora, d' 'e femmene mo' 'mmano,  
nun se scurdava ch' è nu parmò 'e terra,  
comme tusà' vulesse 'o munno sano...  
E st' ato canto p' 'o cielo sereno,  
pe' munte e scoglie: 'o canto d' 'o fieno!

Case d' 'e parzunare, puverelle,  
ma addo' maje e po' maje mancarrà 'o bene,  
tanto assegnate so' ste femmenelle,  
tanto jurício ognuna 'e lloro tene!  
Sotto a ste chiancarelle e a sto rapillo  
nce n'è p' 'o cane, 'a jatta e 'o sorecillo.

Trase 'o monaco 'e cerca, 'e zingarelle,  
cu 'o ncienzo p' 'e maluocchie l' ommo in fracche, <sup>128</sup>  
sunature 'e zampogne e ciaramelle  
e ognuno mette 'mmocca e dint' 'e sacche;  
ma si appesa ce sta 'ncielo 'a salata  
Dio se ringrazia cu 'a faccia acalata. <sup>129</sup>



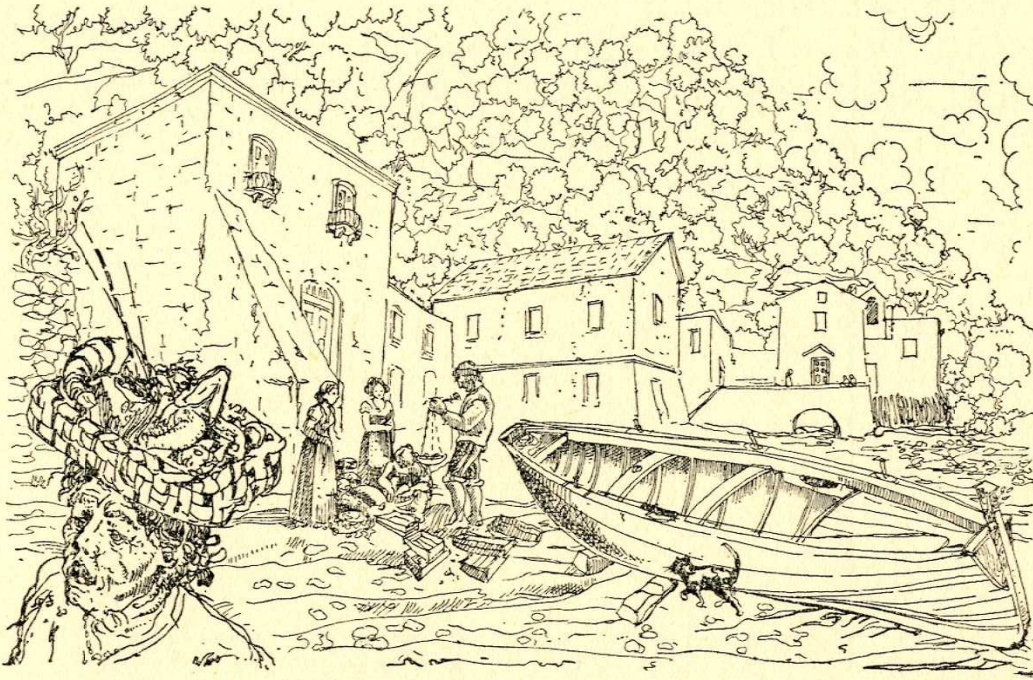
Che supressate e che casecavalle  
'a dint' a ste cucine affummecate!  
Che 'nzogna cu 'e scurzelle 'e purtualle!  
Che turtanielle 'avolio e che juncate!  
E ch' addore 'e raù pe' sti cuntuarne  
'e dumméneche, 'e feste, 'e cape juorne!

'Nnante a ste case mo' nu spusarizio,  
mo' cu varra e statéla 'o mercatiello,  
mo' 'o toro e 'a vacca ca fanno 'o servizio,  
mo' nu puorco cu a' capa int' 'o tiniello,  
mo' se 'ncontrano 'o prèvete e 'o duttore,  
ma cchiù spisso 'a mamma e 'o crastatore.

E sempe appise, sott' a n' archetiello,  
spugnille, 'a nzerta d'aglie, nu mellone,  
ma pure na caiola cu n' auciello...  
E nun manca 'o carofano schiavone  
e 'o ssavino, ca si vene 'a janara  
ha da fà cap' arreto e 'a vermenara.

Vuje ca luntano 'a Massa ve ne jate  
penzanno forse 'e nun fà' cchiù ritorno,  
vuje ca luntano 'a Massa ve ne state  
e nun vedite cchiù ste cose attuorno,  
si ste cose 'e tenite sulo a mente  
vuje nun avite perzo propio niente!





## CANTO DECIMO

Comme 'ncunava 'nterra o zappatore,  
accussì a mare, 'ncape-piere l' anno,  
nu' 'ncunava cchiù poco 'o pescatore,  
doje palelle o nu rimmo man'anno,  
quanno se jeva annante a forza 'e vraccia,  
sudore e viento, sale e sole 'nfaccia.

Quatto marine, quatto fazzulette  
'e poca rena e assaje scoglie e vrecchiune,  
quatto arzenale 'e vózzere, 'e varchette,  
'e rezze spase e mestiere a muntune...  
Ma chisto è 'o quadro 'e n' ebbreca passata;  
mo' 'a vita 'e ste marine s' è cagnata.

Sti pescature se so' fatte poche,  
na decina 'e famiglie tutta 'a costa;  
e ste case vacante cu 'e siloche  
a 'e villeggiante nu sanzaro 'mmosta.  
Che folla ste marine int' 'a stagione,  
quanno specchiéa 'o mocano e l' attone!

Addo' mo' stanno bar e ristorante,  
ventiate e frische, stéveno 'e mazzene;  
ce traseva nu vuzzo a cap' annante,  
lieggio 'ncopp' 'e falanghe... « Oh tira! Oh vene! »  
e attuorno a chisto làrio riservato  
no cerevone 'e robba 'ncatastato.

Rezze 'nzarmate sott' 'e tenne, cógne  
'e spaselle cu ll' àmmare appuntate,  
'o cato, 'a mùmmera, 'a sàssola, 'e spogne,  
'e lenze liste, chelle 'mpicccate  
e, sott' 'o cielo, nasse, lampiune,  
'a ratiglia p' 'o sivo, 'e filacciune.

'A traffanera, 'o specchio, 'o lanzaturo,  
'a 'mmuccatura 'acciaro p' 'o vesdino,  
'o gassometro, 'a buatta d' 'o carburo,  
'o trébbete e 'a caulara p' 'o zappino,  
na jatta cu 'e micille int' a na sporta  
e 'o pertuso p' 'a jatta sott' a' porta.

Nu cuoppo, nu varrile pe' segnale,  
n' aniello 'e fierro pe' scarammaturo,  
na lanternella a uoglio, nu murtale  
'nzevato e int' 'o murtale 'o pesaturo,  
nu valanzone, cascette, chianelle,  
stoppa, matasse 'e cuttone e cucelle.

Nu tavulino zuoppo e, 'ncoppa, 'e ccarte  
tutte azzeccate 'e scame, na libretta  
p' 'e pesate d' 'e pisce, 'e cunte, 'e pparte.  
'Ncap' 'e lista sta 'o Santo, si le spetta,  
dopp' 'e spese e si nc' è qualche dammaggio  
e, dopp' 'o Santo, vene l'equipaggio.

Che pesca era sta pesca d' 'e lampare!  
Nun abbastava 'a gente d' 'e marine  
e scennevano 'a coppa 'e parzunare  
d' 'o parentato, cainate, cugine...  
e, si 'e pisce murevano,<sup>130</sup> cchiù allera  
arrancava sta chiorma a primma sera.

'A chianella, ca dint' 'a matenata  
lampiava 'argiento, annascunneva l' oro,  
'a na vecchia giacchetta accappucciata,  
quanno a' sera turnava... E che ristoro  
nu muorzo a mare e ch' arrecrìo, che lusso  
fà' po' cu na butteglia musso a musso!

N' ata stella pareva ogne lampara  
e, addo' na vranca se n' ammuntunava,  
te pareva vedé' 'a Pulecenara  
ch' 'a cielo 'mmiez' 'o mare se specchiava...  
e parevano 'e vvote fuochemuorte  
ca s' appicciano e stutano int' all' uorte.

Marina 'e Puolo! 'A Loggia prattecata  
comme si fosse 'a chiazza d' 'o paese.  
Chiesa, case e mazzene un' affacciata.  
'O mare appede e a capetale 'e Tese.<sup>131</sup>  
Pe' tutta Massa nun nc' è lenzaiuolo  
capace cchiù 'e nu vecchiarillo 'e Puolo.

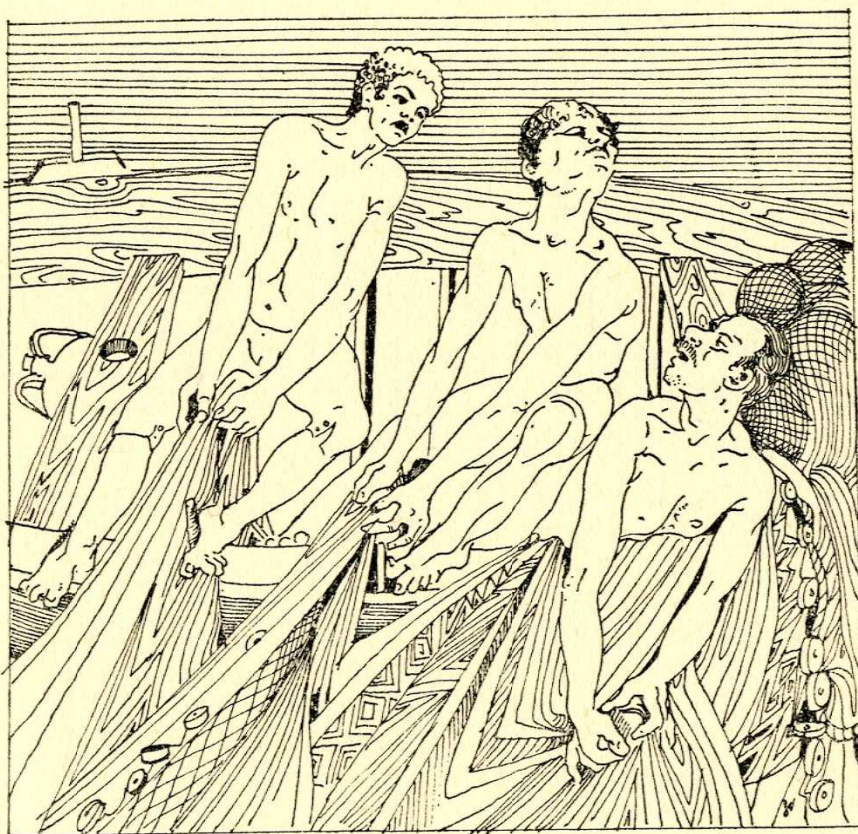
Ce sta na cava e ha strutto tutt' 'a punta  
ca sparteva 'a marina e 'o Purtiglione.<sup>132</sup>  
Mo' 'a via puteva scénnere 'a là 'mmonta  
e quanto lario là pe' sta frazione!  
'Mmece Puolo s'affoca, 'un tene 'a via  
e tremma quando spara 'a gallaria.<sup>133</sup>

'A Lobra era accussì chiena 'e lampare  
ca 'nfi' 'o Scuvato saglieva 'o sbrennore.  
N' abbampavano 'o Trèbbete,<sup>134</sup> 'e levare  
d' 'a Chiaja,<sup>135</sup> 'e pigne 'e San Liberatore...  
e mentre 'o ffuoco fora se spanneva,  
n' ata flotta p' 'e Cale<sup>136</sup> se ne jeva.

Ed era na felera 'e vuzze scure  
ca sciuliava leggìa ncopp' all' onne,  
sei rimme ognuno pe' sei vucature  
e 'a rezza a poppa... Chi sa si se 'nfonne?!  
Si nun se 'nfonne, ste vocche dimane  
magnarranno a credenza 'o poco 'e pane.

Tene cinc' anne 'o figlio d' 'o patrone  
e stanotte pur' isso s'è 'mbarcato.  
Sgrana ll'ucchie guardanno nu stellone,  
ma 'o vene 'o suonno,... s' è accufulïato...  
e 'o pate, ch' è nu tipo spicciativo,  
arreséa doje pezze e 'o fa nu nivo.

Chiano 'ntratanto 'a luce se ne vene  
'ncopp' a st' acqua cuieta d' 'a Piscina.<sup>137</sup>  
Ha fatto 'e pisce e sotto s' 'e mantene...  
Chi sape 'o fatto sujo nun s' ammuina.  
S' è fermata addó 'a rezza maje se 'ncaglia  
e 'a rezza scenne comm' a na tenaglia.



'A luce schiara mo' pure ste facce  
ca jettano sudore a vocca strenta,  
sti piede ca s' appontano, ste vracce,  
ste córtece e sta rezza fresca 'e tenta.  
Si 'a cielo Sant'Antonio 'e benedice  
hann' 'a fà' 'o vuzzo paro paro 'alice!

Pezzale e fonta so' una palla 'argiento.  
Tutte a denchiere, tutte a devacà',  
pe' cchiù 'e mez' ora senza piglià' abbiento,  
pe' sott' 'e vanghe 'o vuzzo è chino già...  
« 'O guaglione! », nu strillo, e po' doje mane  
leste a scavà' comm' a doje ciampe 'e cane.

« Sciata!... Dorme; nun s' è manco scetato! »  
'O pate ride e dint' 'e pisce svene...  
« Tato', piglia stu vino ch' è accimmato! »  
se sente e priesto l' ommo se revene.  
N' ato dice: « 'Un ce pare stu 'nchiastillo...  
S' è fatto 'argiento comm' a n' angiulillo! »

Marina d' 'o Cantone, ca na vota  
de caparràise se 'ntenneva e scive,  
quanno nun se vedeva ch' è na rota,  
ma sulamente doje case vedive,  
sti duje palazze antiche, sta cappella  
e 'a taverna cchiù antica 'e Caracella!

Samprevine, janeste e tutumaglie  
facevano unu vuosco pe' ccà 'nterra;  
ma là, sotto a' Murtella,<sup>138</sup> che battaglie,  
uòmmene e tunne, dint' 'o serraserra!  
E sta voce a luntano « Leva leva! »  
cchiù de na vota 'o juorno se senteva.

Cu sta tunnara 'a gente faticava,  
'a Cummuna pigliava 'o pesuniello,  
a buon mercato 'o populo scialava  
e pure 'a pesca d' 'o pescaturiello  
'mprospero jeva, pecché sangue e ntramme  
d' 'e tunne 'e ll' ati pisce so' richiamme.

D' 'a pèndema 'e Montauto 'nfi' 'o summo,  
era na tana 'e cernie ogne pertuso,  
'e ruonghe lustre e nire comm' 'o chiummo;  
nce arregnavano 'o scorfano sgargiuso,  
'e murene, e po' diéntece, äurate,  
e purpe a nun fenì', purpe a mappate.

E che fracasso int' a sta quinta 'e mare  
quanno 'a lopa cchiù 'e spinole 'ncaneva  
e scuffiávano 'e ciéfare a migliare!  
Sott' a na sferra 'e luna te pareva,  
'ntramente se turciava e lampiava,  
na sciabbula ogne pesce ca zumpava.

E mo'? Guardate ccà. Nu vullariello  
ca ogne juorno uno leva e n' ato mette  
pe' quatto scurme e nu palammetiello...  
Si succede ca 'o tiempo nun permette  
e 'a rezza 'nterra resta arravugliata  
se perde 'o tuocco e se perde 'a jurnata.

Crapolla! Sta marina affatturata  
pare ch' 'a terra e 'a mare s' annasconne,  
luntana 'a Torca, luntana 'a Sant'Ata,  
addo' sta 'e casa chi a st' acqua se 'nfonne.  
Na felera 'e mazzene, nu furmale  
e na scella 'e muntagna a capetale.

'E pprete a 'o sole 'e cheste grade antiche,  
ca saglieno pe' do' steva 'abbazia<sup>139</sup>  
e mo' ce stanno restine e lardiche,  
lustréano comm' a na specchiaria;  
'e tanti piède ll' allustraje 'a chianta  
ca sta gradiata è n'ata Scala Santa.



'E notte, si nun fosse pe' doje luce  
ca mmòstano l' entrata d' 'a marina,  
chi vene 'a fora se farria 'e ccruce,  
mo' cu 'a prora a deritta, mo' a mancina;  
e nun songo lanterne, so' lampare  
o, cchiù spisso, so' luce 'e tutarare.

Na notte 'o mare s' era fatto gruosso  
e ste luce abballavano aspettanno,  
mo' 'ncimm' all' onne e mo' dint' a nu fuosso...  
Po' sti duje s' arrennettero, penzanno:  
« Povero Zambaglione!<sup>140</sup> Sarrà sciso  
a Pasetano, o è juto 'mparaviso ».

Sagliènnosenne, ognuno le diceva  
quacche requiematerno a zi' Francisco,  
prianno a Dio ca, si nun ce capeva,<sup>141</sup>  
jesse pe ll' ati muorte sto defrisco.  
Vutannose po' arreto, cu 'o penziero,  
diceva ognuno: « È muorto, è muorto overo! »

Ma, scennenno a Crapolla 'o juorno appriesso,  
int' a na lenza 'e sole sta 'a varchetta  
'e Zambaglione!... Ma ch' era succiesso?...  
Pareva na palomma, lista e netta,  
'ncopp' 'e falanghe e 'ncopp' a duje puntille  
puntate 'nterra comm' a duje perille.

Comme scennette Zambaglione, attuorno  
tutte a spià': « Comme te si' sarvato? »...  
« Cu 'a fede!... Vuje, pigliatevenne scuorno,  
nun ce credite cchiù, site 'mpeccato! »  
dicette, e po' agghiugnette: « A me Sant' Anna,  
si 'a chiammo, trova sempe uno e m' 'o manna ».

« Chi t' ha mannato? » E 'o vecchio: « Nu zi' abbate  
arravugliato dint' a nu mantiello  
e cu ciert' uocchie 'e fuoco accappucciate... »  
E chille, scrucianno: « 'O munaciello! »  
« Embè?! — dicette Zambaglione — 'E sante  
se serveno, si accorre, e tutte quante! »

Quanno, cchiù vecchio, 'o mare hêtte 'a lassà',  
zi' Francisco nu giovane chiammaje:  
« Nu tutariello m' 'o farraje pruvà? »  
E 'o giovane: « Gnorsì, t' 'o porto craje ».   
E po', comm' 'a curnacchia, a craje a craje,<sup>142</sup>  
sto tutariello 'un ce 'o purtava maje.

Dopp' otto juorne, nu giovedì sera,  
'ntramente steva 'o giovane pescanno,  
se stuta 'a luce e 'a cielo n' ombra nera  
zompa int' 'o vuzzo e s' 'a squaglia vulanno;  
e squagliarno accussì piglianno 'o volo  
pure 'e tuótare spierte p' 'o pagliuolo.

Turnanno a' casa, ancora appäurato,  
sto giovane passaje sott' a' fenesta  
'e zi' Francisco..., ohé! Steva scetato,  
e 'a tiella sparava cchiù 'e na festa!...  
Pigliaje 'o lietto e tanno se susette  
quanno addo' Zambaglione 'a mamma jette.

Quanta fede tenevano sti vecchie!  
Tutte ccà bascio e nisciuno se stracqua,  
'e vintinove 'e giugno, 'e appizzà' 'e recchie  
pe' sentere 'e campane 'a sott' all' acqua,  
ca 'e mariuole avettero 'a jettà'  
e ogn' anno a miezejuorno hênn' 'a sunà'.<sup>143</sup>





## CANTO UNDICESIMO

L' ommo, sta scritto, nasce cacciatore,  
tene 'a smania d' accidere e acchiappà';  
pare ca 'mpietto 'un tene anema e core  
quanno cu pile e penne ave che fà'...  
« È una barbarie! ». Chiano, ohi zi' Cano'!...  
Jeva a caccia San Luigi sì o no?! <sup>144</sup>

E tu, che vaje ammaccanno, ohi furastiero?!  
'Ntiemp' 'e pace prutiegge ll' animale  
e 'ntiemp' 'e guerra hê fatto 'o bumbardiero?!  
N' aucielo mo' t' è cchiù frate carnale?!...  
Si' prutestante? Cchiù moderno? È overo!  
Ma jeva a caccia Fra Martin Lutero!<sup>145</sup>

Sta passione d' accidere n' aucielo  
nu' sparagna regnante e presidente,  
maste d' 'a penna, maste d' 'o penniello,  
chi te caccia na museca <sup>146</sup> e chi 'a sente...  
e, nce 'o dicimmo o no dint' a na recchia?...  
Pure 'o poeta, quanno po', sfetecchia.

È na legge 'e natura e 'un c' è che fà'.  
L'ommo, s' è ditto, nasce cacciatore,  
accide ll'animale pe' magnà'  
e nun è overo ca nun tene core.  
Cchiù antica assaje d' 'e Tavule d' 'a Legge,  
pur' 'a Legge d' 'a Tavula è na legge!

Nce piace na fucetula arrustuta  
int' a meza cepolla 'ncopp' 'a vrasa  
o pure int' 'a fugliata annascunnuta  
ca mentre sfummechéa profuma 'a casa;  
marevizze a raù, quaglie a' turtiera,...  
e pe' nuviembre maritammo 'arcera.

Cu 'a turtura facimmo nu brurillo  
sapurito, adduruso e delicato;  
'o dammo, e le fa bene, a nu nennillo,  
pure si 'o pietto ancora n' ha lassato.  
E cu 'a vàvara lustra, tataruosso  
se ne spòleca 'a carne 'a faccia 'all' uosso.

Sta carne nce dà 'a meglia caluria  
pecché è carne sarvaggia e senza 'mbruoglio.  
Magnarne ogni dummeneca vurria  
e me ne fà' pruvviste sott' all' uoglio;  
ma, va' capisce mo' pe' qua' peccato,  
'a cchiù de n' anno, Dio ce ha castegato!

'A primma vota fuje 'ntiempo d' 'a guerra  
ca ce denchiette 'e quaglie 'ntussecese;  
meza bastava pe' te jettà' 'nterra  
'ntesececuto cu 'e jorde duloose,  
Tenevano int' 'o vèntere ste quaglie  
uògliaro e semmentelle 'e tutumaglie!

Ma 'o cchiù gruosso castigo nce 'ha mannato  
'a quanno ha fatto strujere st' aucielle,  
ca nun traseno cchiù comm' 'o passato,  
comme nu viento ne sbiasse 'e scelle  
Meglio 'o veleno 'e quanno se sparava  
e na véppeta 'e latte te sarvava!

Nuje simme cacciatore 'a piccerille;  
nun sapevemo ancora libbre e scole  
e già aparanno jevemo mastrille,  
caravàttele, chiappe e sasarole;  
già sapevemo armà' 'e lacciuole e 'a rezza  
e dint' 'a sacca purtavemo 'a frezza.

Leleppe 'o muto, quann' era guaglione,  
'nterr' a' via nova cu ll' ate aparava;  
s' assettavano a 'e grade 'e nu purtone,  
'o muto 'mmiezo, e nisciuno parlava...  
Ma bastava sparasse nu mastrillo  
e se sciuglieva 'a lengua d' 'o mutillo.

Currenno a zumpe strillava: « O bell'ò! »,  
ca p' 'o passero masculo spereva,  
cannacca nera e 'a capa marrò...  
E si nun era masculo faceva  
'a faccia 'e schifo, chi sape pecché,  
e che fatica pe' dicere: « 'A fé'... »!

Abbrile! Tutte cu na büattella  
a scavà' sott' a trìsteche e pagliare  
addo' se 'ncrea e pasce 'a carolella  
ca quanno chamma oro lucente pare...  
e luce e chamma d' 'o pizzecarulo  
mo' n' uocchiecuotto, mo' nu baccarulo.

Na caparossa, na cercegnolella  
nu pizzofierro, nu cularussiello,  
na munacella, na sciaravattella,  
nu rescegnuolo, nu prevetariello,  
sulo si è già sfujuto a n'ata botta  
fa comm' 'a palummella e nun se votta.

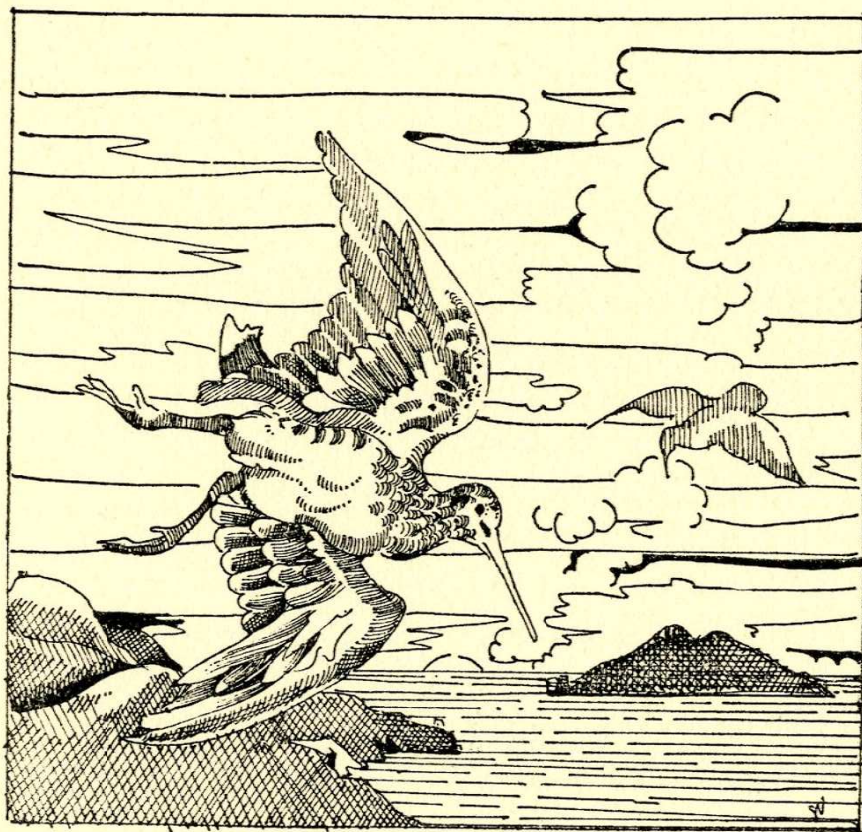
Maggio! Che scuppettate a st' aria doce!  
'E quaglie comm' a fùrole sicante  
traseno, 'o pescatore dà na voce  
e, n' attemo, t' 'e vide pe' denante.  
Nun aizà' 'a scuppetta, nu' sparà'!  
Core ne tiene?!... Falle arrepusà'!

« Aüste! Spenna e arruste! »...<sup>147</sup> Che nuttate,  
stelle filante e unu squacquare,  
stu canto ardente d' 'e quaglie cecate  
ca sul' 'o mese 'e ottobre jeva a dà';  
e p' 'e cuonte, parate a centenare,  
ventiàvano 'e rezze d' 'e schiappare.

Pe' tore e munte 'o sottile d' 'a luna  
è uno ghì' e venì' de cetilene;  
famiglie sane e ognuno ne tene una  
e cu 'o cuoppo currenno se ne vene.  
Ognuno accoppa e 'nfilà int' 'a cammisa  
e si è cellechiuso siente 'a risa!

'Ntramente Cularusso jeva quaglianno  
attuorno a' casa e nun s' alluntanava,  
ch' 'a gnora êva 'a figlià' tanno pe' tanno  
e cadevano 'e quaglie e isso accuppava,  
vedette n' ata luce e n' ombra nera...  
Puteva essere maje chella 'a mugliera?!

« Che faje tu ccà? Vattene dint' 'o lietto! ».  
E chella: « Una ne voglio accuppà' ».  
« None! Vengo pur' i', te do' recietto ».  
E chella: « 'Un ce sta niente 'arrecettà'.  
Avevo' a fà' nu figlio? E l'aggio fatto.  
Mò aggio 'accuppà' na quaglia, si no schiatto! ».



Nuviembre! Comm' a tanta sentinelle  
aspettammo l' arcera a ogne passaggio,  
'ntramente ancora sparpetéano 'e stelle...  
e cchiù fa friddo e cchiù vene curaggio.  
Nu reviézzolo schioppa, scacatea  
'a mèrola e o' levante se janchea.



E pare ca mo' sponta sta cumeta  
'ncopp' 'e cimme 'e na cercora spennata  
o ca, 'ncunanno comme fa na preta,  
vista e nu' vista passa 'nfarcunata;  
ogne fruscio ca siente, ogne rummore,  
dint' 'o gilè jette nu zumpo 'o core.

Po' siente 'e primme botte e 'ncuorpo dice:  
Riola!... 'A Spina!... 'O Peraccio!... Canciello!<sup>148</sup>  
Po' te pare 'e vedé' n' ombra 'nterlice;  
ma nun era essa, era nu trepestello!...  
Pe piglià' sciato te distraje nu poco  
e vide annante a te doje lampe 'e fuoco.

E st' arcera te sbatte 'ncopp' 'e piede,  
morta pe' mano 'e nu prencipiante  
ca corre 'ntruppecanno, cchiù 'un ce vede;  
se sarrà fatto sotto arreto e annante!...  
'Ntramente 'afferra tu faje: « Bravo! »... Niente;  
se crede ca si' n' arbero e 'un te sente.

St' arcera, si tu buono affessechie,  
pare l' ombra 'e na pippa cu doje scelle;  
ma esiste overo e so' fattucchiarie?!...  
Pe' me nc' esiste si nce appizza 'a pelle;  
ma si 'a sparo e se n'esce 'a dint' 'a rosa,  
puo' sta' sicuro ca è na mala cosa!

Arcere overo, arcere 'ncarne e osse,  
songo ll' arcere ca levammo 'o scaccio  
'e juorno, comm' a pullanchelle rosse,  
passanno macchie e sirve p' 'o setaccio  
cu nu cane ca trotta alleramente,  
ca te guarda int' all' uochie e ca te sente.

A Nerano na sera, 'mmiez' 'o Sieggio,<sup>149</sup>  
Tatore 'o Cecatiello ognuno aspetta...  
Friscallànema soja, che passo lieggio,  
na mano a' frasca e na mano a' scuppetta!  
Diceno: « Stanno a' parza ca c' è stata,  
Tatore n' arrà fatto na salata! ».

Sponta Tatore. 'Nciàmpeca int' 'e passe,  
jetta 'nterra 'o cappiello e s' addenocchia.  
« A parlarme nisciuno s' azzardasse!  
— e, vedenno zi' prèvete int' a' rocchia —  
D' 'a torre,<sup>150</sup> parrucchià', pigliate 'a via,  
ca sto p' accummincià' na letania! ».

E tutt' 'e Sante, Màrtere e Remite  
— 'e bizzoche 'a luntano unu to-to —  
s' 'e sentettero scévete e assurtite  
e pure 'e Ssante, Vergenelle o no.  
Chillo, Tatore, 'all' arba fin' a' sera,  
nn' êva visto vulà' manco n' arcera!

Zi' parrucchiano, 'a dint' 'a fenestella,  
sclamava a ogni jastemma « ...sia lodato! »;  
ma 'ncuorpo a isso, sott' 'a pettulella,  
quase 'o deva ragione 'e fà' peccato.  
Chi sape si int' 'e panne 'e Sarvatore...  
Era stato pur'isso cacciatore!

Quanno s' arape 'a caccia a stu paese,  
tanto nce piace 'o fiato de la póvere,  
è comme a quanno sona a cchiù riprese  
'a tromba militare « e ricche e povere! ».  
Cacciatore 'e velluto chi se mette  
e chi va a caccia pure 'ncazunette.

Scupette a sette botte, ribbuttielle,  
cane tutte 'nfrascate 'acciaro doce,  
vecchiarielle ma tanto maniariele  
si 'e strigne 'mmano sti tenere 'e noce!  
E nc' è chi ancora àusa 'a carta e 'a stoppa,  
scanaglia 'mmano e càrreca da coppa.

Cane 'e ogne razza, lustre e signurile,  
'e sangue inglese, 'e sangue germanese,  
cresciute e diplomate int' 'e canile;  
ma 'e cchiù so' vastardielle d' 'o paese,  
cane sicche peliente, cane chiatte  
e gruosse o piccerille comm' 'e jatte.

Chi tene 'a caccia comoda e chi fora  
appustato s' arrangia a n'allambrata;  
chi nun se pote 'ntrattené' cchiù 'e n' ora  
e chi pote caccià' tutt' 'a jurnata;  
chi va 'nchiano e 'o ppulito e chi se 'mpizza  
pe' caramme e s' appenne e... se scapizza.

'E tutte 'e parze 'e quaglie cchiù abbunnante  
una d' 'e vecchie è arricurdata spisso.  
Quanno jettero 'assequie tutte quante  
d' 'o cchiù gran cacciatore, d' 'o Spacchisso.  
Faceva 'o minatore e rummanette  
sotto na mala preta ch' 'o 'ccedette.

Era int' 'a furia 'e maggio e 'un se spennette  
d' 'e mure n' arma pe' sparà' n' auciello;  
era voluto bene e nce venette  
tutto 'o paese appriesso a Franceschiello.  
Abbascio 'e scoglie nu silenzio 'e lutto,  
e pe' tutta 'a jurnata nun fuje rutto.

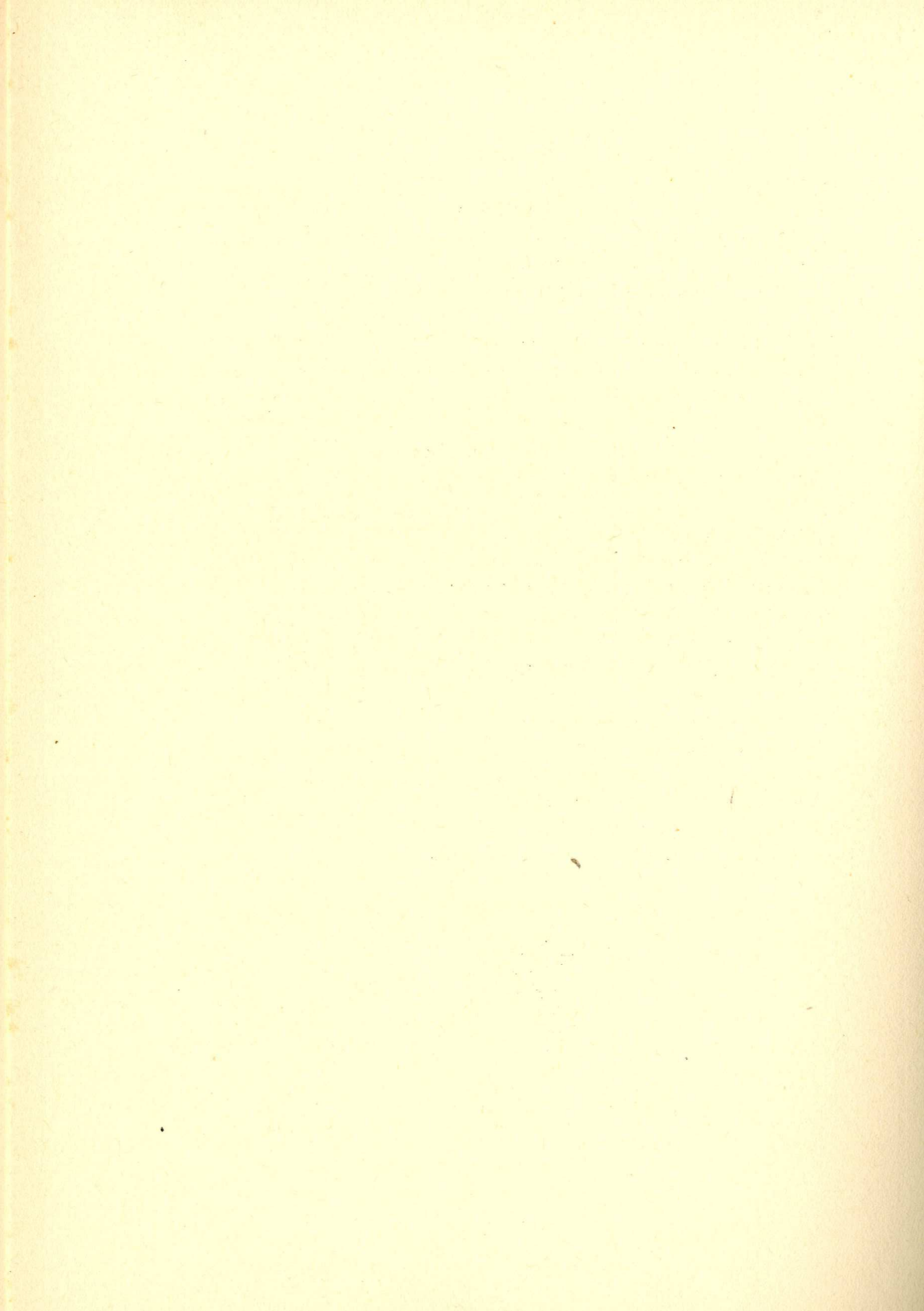
Mentre 'ncuollo 'o purtavano a' Nunziata  
se sentettero 'ncapo unu fru-fru;  
na morra 'e quaglie ma accusì serrata  
ch' 'a tanno n' ata nun s' è vista cchiù.  
E vedettero 'e quaglie 'e s'avascià'  
pe' copp' 'a cascia, comm'a salutà'!

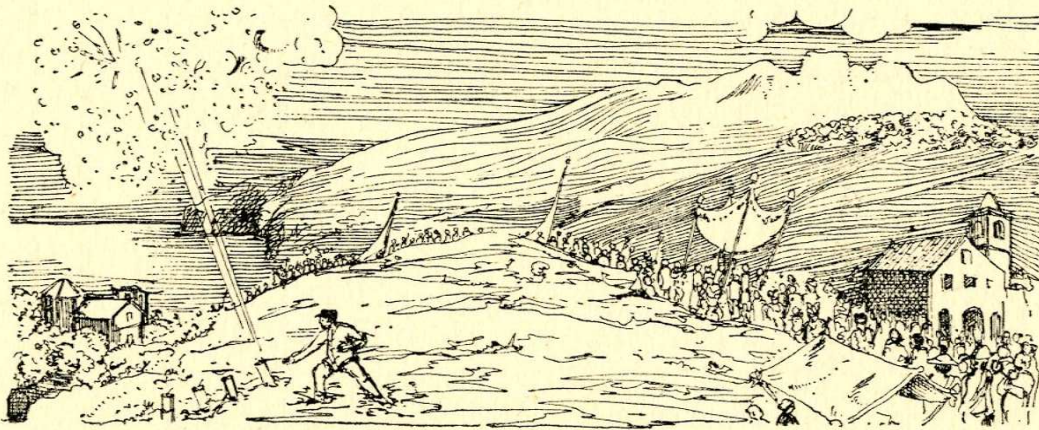
Cacciature ferrigne e annummenate  
ne saccio tante, ma che pozzo fà'?!  
Doje o tre Gierusalemme Libberate  
pe' nce 'e mettere tutte arria 'a stampà'  
Ma amméno aggio 'a fà' 'o nomme, pe' crianza,  
'e tre o quatto campione d' 'a paranza.

'A precedenza a 'e femmene... Nannina,  
cartucciera int' 'a vita, arma a tracolla,  
meglio 'e si fosse n'ommo, ogni matina  
'a copp' 'o Montaccòvero s' amolla...  
Diana se ne fuje p' 'a scurciatora  
quanno passa Nannina 'a Cacciatora!

Peppino 'e Marialaura veveva  
— Che puzo fermo! — latte sulamente,  
mentre Peppino 'e Tummasino steva  
sempe a bere vino alleramente;  
Giuvanne Lauro cu na gregge 'e cane  
e Mast' Elia... Guagliù', schiuppate 'e mmane!







## CANTO DODICESIMO

Vurria comme nu lùcchero vulanno  
pe' stu paese mio ìrmene attuorno  
e 'ntrattenerme a luongo lucchianno  
cu tutt' 'e cose ca dormeno 'e juorno,  
fatte vecchie e scurdate, diciarie,  
muorte ca 'e notte tornano p' 'e vie.

Sentarrìa 'o strillo d' 'o lupemmenaro  
e me spalummarria p' 'o ghi' a vedé'  
Diceno ch'è 'o catarro permunaro...  
Ma quando maje! Nun 'o dicite a me.  
Spiatelo po' 'e cane... Tutte quante  
ve diciarranno: « Tene ll'ogne tante! ».

Jarria p' 'e male passe, addo' guaglione  
passaje tremmano comm' a nu frustello;  
sbulacchianno farria l' aucellone  
p'affruntà' pietto a pietto 'o munaciello...  
e, si 'o truvasse, 'o vedarria sicuro  
tremmà' comm' a nu juncu dint' 'o scuro.

A Recummonne,<sup>151</sup> 'a copp' a na sciuscella,  
'ntramente 'ncielo 'o trave 'e fuoco passa,  
guardarme d' 'e janare<sup>152</sup> 'a jacuvella  
vurria addo' tutta 'a rétena se spassa...  
Nu zimmero sta 'ntrono e chelle attuorno  
abballanno spugliate, senza scuorno.

Dudece so' ste femmene janare,  
tridece 'ntutto 'nzieme a 'o janarone;  
chisto è 'o cumpare e chelle so' 'e cummare  
e a capo 'e sta cungrega nc' è 'o Mammone.  
Ma ve voglio cuntà' comme nce ascette  
stu Rannato ca tridece facette.

Fattucraje è 'a dummeneca d' 'e Parme  
e tutta d' 'e janare 'a suggietà,  
'nterr' 'o Cantone, ll'ònnere so' carne,  
corre attuorno a nu vuzzo p' 'o vuttà'.  
'A cchiù vecchia, ch' è comm' a na priora,  
dà 'a voce all'ate e afferra 'o vuzzo a prora.

« Pe' dùdece! » e lu vuzzo a malapena  
schioppa, ma nun se move... 'A vecchia sclama:  
« Quacche puttana 'e vuje sicuro è prena!  
S' 'o tene 'ncuorpo e nun 'o dice a mama! ».  
E strillanno « Pe' tridece! », nu sciuscio  
e 'o vuzzo è lieggio comm' a nu papuscio.

E in Africa 'e janare se ne vanno  
pe' prucurarse parme speciale,  
cheste ch' a benedicere mo' stanno  
sta dummeneca santa e geniale  
fatta p' 'a pace 'e chi sta appiccecato  
e so' ste parme 'e parme d' 'o peccato.

'Mmescate a' gente ca sape e nun sape  
ste dudece cummare, ascenno fora,  
vedeno 'mmano a nu pastore 'e crape  
'a stessa parma!... « Ohé! — dice 'a priora —  
Simmo cumpare... Chelli llà cu mmico  
tutte vacante... Tridece cu tico! ».



Turnanno a' casa a ognuna e ste janare  
vene 'ncapo e int' 'o naso un allicuordo...  
« Tenta me! Chella puzza 'mmiez' 'o mare,  
ca pareva 'o Mammone stesse a buordo...  
— va' revise! — veneva d' 'o Rannato,  
ca sott' a' prora steva accufuliato! ».



Ste janare facevano 'a spuletta  
tra Nerano e 'a Repubblica Argentina;  
'e na scopa partevano a cascetta  
e turnavano 'a sera p' 'a matina  
cu 'a nutizia precisa 'e l'emigrante,  
si era fedele o teneva l' amante.

Si teneva l' amante, dint' a' recchia  
nu' mancava 'o cunziglio malamente  
« Cunzuòlete! Quatt' ate anne si' vecchia...  
Tengo n' occasione... 'Un penzà' a' gente! ».  
E si chella 'o peccato nun teme  
comm' a nu piro fraceto cadeva.

Si 'mmece era fedele e 'a gnora ardeva  
comm' a na sciucculella 'ncopp' all' ova,  
sta pruposta 'a janara le faceva:  
« Si tu vuo', te ce porto a' luna nova ».  
E chella, si 'un penzava 'e fà' nu male,  
pigliava 'a scopa comm' a nu pustale.

Nu' credite, guagliù', a ste diciarie.  
Se nce credeva — e comme! — p' 'o passato.  
Apprezzatele comm' a fantasie  
cu n' aceniello 'e verità mmescato.  
È accussì brutta 'e vvote 'a verità  
ca è n'opera, vestirla, 'e carità.

Ma Nerano nun è sulo 'o casale  
addo' 'e vecchie te contano sti cunte;  
Nerano tene l' aria 'a cchiù carnale,  
sape 'e mare, 'e ciardine, 'e vuosche, 'e munte.  
Nerano è assaje devota 'o Sarvatore  
e tene Sant' Antonio a prutettore.

M' arricordo na sera ca saglievo  
pe' sta bella via vecchia int' all' età...  
'E tutte 'e puzze 'e trocciole sentevo  
ca era chillo 'o mumento d'adacquà;  
po' cchiù tarde 'o rusario... ed era 'a voce  
e tutte 'e case doce doce doce.

Case janche e celeste, na bannerera  
ognuna 'e chella terra fatecata...  
e ognuna 'e ste bannere a primmavera  
sciuresce a ogne fenesta d' affacciata...  
Nerano, n' apparata 'e bannerelle  
janche e celeste, tutte fenestelle!

Vurria vulanno comme nu farcone  
'ncopp' 'a cappella 'e San Custanzo aizarme...  
e 'a ccà, guardanno tutte ste frazione,  
'e tutte 'e fatte antiche ricurdarme...  
Arbere, prete, fràveche 'a luntano  
pareno 'e dì « Sto ccà! » ventianno 'a mano.

Sì, vengo a vuje, castagne 'e Canale,<sup>153</sup>  
addo' scorre 'a meglio acqua d' 'o paese...  
A sta surgiva 'e belle 'e duje casale,  
'e nenne santatese e pastenese,  
ogne juorno passavano ore e ore  
turciano panne 'ncopp' 'e lavatore.

Accuntato a na jèllera, spuntata  
'mpietto 'a cammisa, sta 'ncopp' 'o ripone  
nu giovene... e che voce aggraziata!  
Quante ne sape, ne canta 'e canzone...  
È bello, tene 'a capa riccia e nera,  
ma nisciuna vo' esserle mugliera.

Nun tene arte nè parte, pizzecanno  
campa a' jurnata comm' all' aucielle,  
senza licienza se ne va caccianno,  
è 'o capobanda 'e tutte 'e sciavechielle;  
'o chiammano accussì « Caperagnòla »<sup>154</sup>  
e aiza 'e mmane pe' meza parola.

'E sbirre èsceno pazze p' 'o 'cchiappà';  
'ntramente pare ca l'hanno 'ncucciato  
a n'ata banna 'o senteno cantà'...  
'Nfi' ca na notte murette sparato  
comme si fosse stato nu brigante,  
traruto, sì, traruto 'a nu birbante.

Se n' 'o portano 'ncopp' 'a na carretta  
sculanno sangue comm' a nu cignale  
e 'o capo-sbirro 'o lato nce s' assetta...  
Ma 'e nenne belle chiagneno a Canale...  
diece, quinnece, vinte... no' una sola...  
chiagneno 'a morte 'e Caperagnòla.

E chi è ca scenne pe' bascio San Pietro?  
È 'o Biondo!<sup>155</sup> L'accumpagna nu guaglione.  
Duje cane janche mo' 'nnante mo' arreto,  
sciattechïanno 'a sott' 'o pelliccione,  
sperésceno cu 'a lengua e ll'uocchie rosa  
comme vedeno l' acqua e 'a rena 'nfosa.

Se refrescano primma tutte 'e quatto,  
nu passo, n' ato accumminciano a dà'...  
'O guaglione se votta all'intrasatto,  
nata, ma 'o Biondo nun sape natà';  
afferra 'e ccore, a mare se chiattéa  
e 'o terzetto int' 'a scumma s'allaréa.

Na carrozza me pare a duje cavalle,  
ogne cora è na rétena attesata,  
rote volestre e cascia sti cristalle,  
tra punta e punta corre ammartenata...  
e si nu cane se sente 'e tirà',  
già sape ca 'o cucchiero vo' girà'!

Campanariello rosa d' 'a Rurélla,<sup>156</sup>  
'a luntano me pare nu ditillo  
e sotto 'a chiesa è 'o riesto d' 'a manella...  
Na munacella mmosta n' angiulillo!  
'O manna 'on Ciccio<sup>157</sup> a dà' n' uocchio 'e ciardine,  
a' casa e a' scola d' 'e 'Mmaculatine.

Sott' 'o Cerchito<sup>158</sup> 'a torre d' 'e Sersale...  
Tasso, sì Tasso a Surriento era nato,  
ma addo' Cornelia, sora soja carnale,  
se venette a rimettere Torquato...  
e chillu fronte ccà trovaje refrisco,  
vicino a stu cummento 'e San Francisco.

Santa Maria... Nu vecchio cu 'o barbone  
for' a na loggia a 'o frisco sta pittanno...  
e na figliola chiena 'e suggezione  
'a Vergena Maria sta addeventanno...  
È Guido Reni.<sup>159</sup> Che te sape fà'!  
E nu ricordo a Massa vo' lassà'.

Turro... Tenenno 'mbraccio 'o primmo nato  
a Napule s' abbìa nu pate; 'a sciorte  
e 'o privileggio 'e nun ghì a fà' 'o surdato  
p' 'e vattiate 'e San Giovanne 'n Corte  
vo' assicurà' a stu figlio, e cu 'o scerocco  
parte... E chi fuje stu figlio? 'O Pate Rocco!<sup>161</sup>

L'Acquara... 'O Parrucchiano 'e sta parrocchia,  
ch' è 'a cchiù fresca e 'a cchiù ricca 'e camparnice,  
nun vede Averroè cu tutta 'a rocchia  
quanno 'e filosofia predeca e dice...  
Se chiamma Don Cataldo e... « definì  
quel tempo che nessuno mai capì ». <sup>162</sup>

Cu 'o 'mbrello janco tutto sciucchetiello  
na carruzzella saglie pe' Sant'Ata...  
e nu paro 'e mustacce 'ncriccatiello  
suspيرانو, se fanno na sciatata...  
Fanno 'e gente « Bonnì! »... « Sciusciù » li fronne  
e 'a paglietta 'e Di Giacomo risponne. <sup>163</sup>

Pastena... Tutte ll' anne 'e diece 'e maggio  
'a ccà Aniello 'e Caracciola scenneva...  
e San Catardo chisto perzonaggio  
int' a' chiesa aspettava e nun asceva,  
ca teneva cchiù 'e tutto a stu penziero,  
a' schiocca 'e mele 'e chill' ommo sincero.

'O Turevillo... <sup>164</sup> N' ato vecchiarillo  
p' 'a festa ogn' anno 'e Santa Maria 'a Neva,  
na mano a' mazza e n' ata 'o violoncello,  
ccà 'ncoppa a na casèlla soja saglieva...  
Giuvanne 'a Ferrara 'a vascio Raglione <sup>165</sup>  
a sta Maronna purtava 'e canzone!

Sante ch' a Massa ne tenite 'e chiese,  
pe' sto populo mio ve benedico  
ca, spierto p' 'e casale d' 'o paese,  
pe Vuje s' aunesce e se mantene amico...  
ed è ogne festa ca pe Vuje se fa  
nu juorno cunzacrato all' unità.

Sta città nosta ca se chiamma Massa  
na massa è propio 'e gente 'mprucessione,  
ca 'nzieme sente 'a museca e se spassa  
a' sera attuorn' 'o palo cu 'o sapone  
e a mezzanotte pare ca nu' sciata  
quanno s' arape 'ncielo na granata.

Se spanne, denchie 'e strate, p' 'e viarelle  
s' allonga cu stennarde 'e seta blu,  
n' arcobaleno è 'o sole e sott' 'e stelle,  
passa a mmesca 'a vecchiaia e 'a giuventù.  
Paese mio!... pezzullo 'e umanità  
ca nun sape 'a do' vene nè addò va.





NOTE





<sup>1</sup> Nome dello scoglio esistente sulla spiaggia di Puolo, presso lo sbocco del rivo; «petra Poli» in antiche carte.

<sup>2</sup> Monte demaniale confinante col mare, dove è la torre di Crapolla.

<sup>3</sup> Così suona l'antico detto: «Tre cose de l'aria de Massa: 'E malate fa sane, 'e dotte 'gnurante e 'e ricche pòvere».

<sup>4</sup> Un'antica maldicenza: «Massa, saluta e passa; si te ce firme 'o ttujo ce lasse».

<sup>5</sup> Nome attuale dell'estrema punta della penisola sorrentina, dove sarebbe stata fondata dallo stesso Ulisse la colonia greca dell'Athenaion.

<sup>6</sup> Il nome «Massa Publica» risale, in verità, all'epoca dei Ducati tributari dell'Impero d'Oriente.

<sup>7</sup> Gli eletti del popolo.

<sup>8</sup> L'insieme dei dignitari o canonici della cattedrale.

<sup>9</sup> L'erezione di Massa a sede vescovile avvenne intorno al 1000.

<sup>10</sup> Antico secondo nome di Massa, dal latino «delubrum»: tempio. Il nome attuale, documentato dal 1306, deriva dalla unione dei due toponimi Massa e Lubra, il secondo avendo preso forma e funzione aggettive.

<sup>11</sup> Ferdinando II di Borbone dovette visitare Massa ed il suo Convalescenziario militare detto poi Quartiere in occasione della sua inaugurazione, nel 1834. In pari data una lapide, con dotte espressioni di gratitudine al re per tale istituzione e per il riadattamento della strada del Monte Corbo, fu apposta al muro di una pia edicola oggi in rovina, appena entro il confine del Comune, «hic ubi finit et incipit». Il soprannome «Re Nasone» è in realtà dell'avo Ferdinando I o IV, ma, popolarmente, si è fatta sempre confusione tra i due, analogamente a quanto è capitato, in maggior lasso di tempo, alle regine Giovanna I e Giovanna II altrettanto popolarmente unificate nell'unica leggendaria «Regina Giovanna».

<sup>12</sup> Queste frazioni sono: Sant'Agata, Torca, Pastena, Monticchio, Casa, Termini, Nerano, Marciano, Schiazzano, L'Acquara, Villazzano, Puolo, San Francesco ed il capoluogo detto anticamente Cattedrale.

La Marina della Lobra e Santa Maria con la vicina Annunziata fanno parte del capoluogo, mentre Il Cantone appartiene a Nerano.

<sup>13</sup> Lo stemma di Massa Lubrense, uno scudo dove è effigiata la Madonna della Lobra, è sormontato dalla corona turrita delle città.

<sup>14</sup> Gli attuali rioni di Santa Maria e dell'Annunziata insistono nell'area dell'antica « civitas ».

<sup>15</sup> Il castello, più volte distrutto, ricostruito per l'ultima volta nel 1389, risale all'epoca dei Ducati e delle prime incursioni saracene (prima metà del secolo X).

<sup>16</sup> Giovanni duca d'Angiò, pretendente al trono di Napoli.

<sup>17</sup> 1461-1463. La città si arrese agli Aragonesi il 5 ottobre.

<sup>18</sup> Ferrante d'Aragona.

<sup>19</sup> La città e il castello furono distrutti nel 1465.

<sup>20</sup> I Saraceni entrarono in Sorrento per la porta greca alla Marina Grande, aperta ad essi, secondo la tradizione, ad un servo moro dei Correale (13 giugno 1558).

<sup>21</sup> Nella guerra contro lo spagnolo Imperatore Cattolico erano alleati l'Impero Musulmano ed il Re Cristianissimo di Francia. Nutrivano però le file di questa alleanza numerosi avventurieri e profughi politici anche italiani.

<sup>22</sup> Il Monte San Costanzo, da una cappella intitolata al santo, già Monte Canutario.

<sup>23</sup> Nome popolare dell'ex collegio dei Gesuiti, per essere stato più volte ed a lungo convalescenziario militare (v. nota 11).

<sup>24</sup> La bega campanilistica snatura e avvilisce la politica cittadina.

<sup>25</sup> Altura su Sorrento dal lato di Massa, teatro di guerra durante l'assedio di quella città capitanato da Giovanni Grillo nel 1648. (R. Filangieri di Candida — Storia di Massa Lubrense — Napoli — Pierro — 1910; pag. 270 e segg).

<sup>26</sup> Nome popolare di Piano.

- <sup>27</sup> Locuzione per « evitiamo gli equivoci! ».
- <sup>28</sup> Il massese Giulio Merolla fu Podestà di Sorrento dal 1930 al 1932.
- <sup>29</sup> Mons. Giuseppe Giustiniani, arcivescovo di Sorrento dal 1886 al 1917.
- <sup>30</sup> Enrico Cerulli, parroco di Massa dal 1879 al 1925.
- <sup>31</sup> Manfredi Fasulo, storico sorrentino (1868-1962).
- <sup>32</sup> Il larvato significato fallico fu subito compreso se suscitò tanta subitanea ilarità.
- <sup>33</sup> La Marina Grande di Sorrento.
- <sup>34</sup> Fontanella, detta così per un'antica fontanina, è la parte sinistra della Marina della Lobra.
- <sup>35</sup> Il « forano » o « viento 'e fora » corrisponde localmente al Ponente.
- <sup>36</sup> Il Vervece, da « vervex »: caprone, è lo scoglio caratteristico di Massa. A un miglio circa dalla Marina della Lobra è munito di lanterna a intermittenza per ragioni marittime.
- <sup>37</sup> Locuzione per « bene o male ».
- <sup>38</sup> Locuzione per « sulla riva del mare ».
- <sup>39</sup> Locuzione per « non c'è nulla da fare ».
- <sup>40</sup> Secondo Giuseppe Orgitano i glutei, toccando terra, reagirono come Anteo, cioè acquistando una maggiore vigoria. Tanto che non occorsero imbottiture alle Massessi per sentirsi alla moda in tempo di crinoline! (De Bourcard - Usi e costumi di Napoli e contorni, Napoli, 1866 - vol. 2., pag. 133).
- <sup>41</sup> Priora divenne frazione di Sorrento intorno al 1610.
- <sup>42</sup> Locuzione per « senza fare complimenti ».
- <sup>43</sup> Locuzione per « con tutto l'impegno ».
- <sup>44</sup> Lo stemma di Sorrento reca come insegna cinque rombi, somiglianti ai mostacciuoli natalizi.

<sup>45</sup> Locuzione per « vi rassegnerete ».

<sup>46</sup> Voleva dire, non molto grammaticalmente: « Mi riguarda? ».

<sup>47</sup> « Omnino » è affermazione latina ancora in uso nella forma dialettale « 'nninamente » (Torca).

<sup>48</sup> Tutti santi che avevano chiese e cappelle in Massa.

<sup>49</sup> Ancora oggi si chiama così dai Napoletani un rione presso il porto e tutto il molo antistante (G. Doria — *Le strade di Napoli — Napoli — Ricciardi — 1943*).

<sup>50</sup> Il Pio Monte dei Poveri di Massa fu fondato a Napoli nel 1554.

<sup>51</sup> Luigi Cangiano, benchè liberale e carbonaro, fu ingegnere di fiducia di re Ferdinando II. Col Francesconi progettò e diresse in Napoli la costruzione del Corso Maria Teresa poi Vittorio Emanuele e di Via Duomo.

<sup>52</sup> Annibale Caccaviello, discepolo di Giovanni da Nola, autore di pregevoli monumenti, tra i quali, col d'Auria, della celebre fontana dei Quattro al Molo, trafugata in Spagna dal vicerè Pietro Antonio d'Aragona nel 1670 (*Diario di Annibale Caccavello... a cura di A. Filangieri di Candida — Napoli — Pierro — 1896*).

<sup>53</sup> La chiesa di Santa Caterina da Siena edificata dai Turbolo, quella di San Bartolomeo delli Continui dai Bozzaotra e quella di Santa Maria degli Angeli al Vomero dai Festinese.

<sup>54</sup> In molte grotte sono state trovate lontanissime testimonianze umane. Importanti per la paletnologia locale le recenti ricerche ed i rinvenimenti del prof. Radmilli dell'Università di Pisa.

<sup>55</sup> Il primo nome tramandato della costa massese, legato al mito delle Sirene, fu Syrenusion.

<sup>56</sup> Il culto di Athena sostituì quello delle Sirene ed i luoghi cambiarono nome. Da Syrenusion ad Athenaion e poi, in seguito alla romanizzazione, a Promontorium Minervae.

<sup>57</sup> Luogo presso Termini, dal lato delle Tore.

<sup>58</sup> Nome di un torrentello che nasce presso il Campo di Termini ed è tributario del Rivo Grande (Rivo Ranno).

<sup>59</sup> Nomi di luoghi presso Termini, lungo la « via sacra » della Campanella.

<sup>60</sup> Athena, poi Minerva Campana. Il tempio, veneratissimo anche in epoca romana, fu meta di un'ambasceria votiva del senato di Roma nel 172 a.C., quando fu colpita da un fulmine, con cattivi auspici, la colonna rostrata di Duilio, sul Campidoglio (T. Livio — *Ab Urbe cond.* — XLII, 20).

<sup>61</sup> L'Iliade, poema nazionale di tutti i Greci.

<sup>62</sup> La villa di Pollio Felice, cantata da Stazio nelle « *Silvae* », aveva la domus più elegante del vasto complesso sul Capo di Massa, al cospetto di Capri (R. Filangieri di Candida — Sorrento e la sua penisola — Bergamo — *Ist. Italiano d'arti grafiche* — 1929; pag. 56 e segg.). Dal Pollio della villa prese nome Puolo.

<sup>63</sup> Il Capo di Massa ed il Capo di Sorrento o di Santa Fortunata.

<sup>64</sup> I ruderi del Capo di Sorrento, bagni a parte, fanno pensare a vere e proprie caserme militari servite forse al tempo di Sesto Pompeo per una base navale, secondo la dotta opinione del prof. Michele D'Avino.

<sup>65</sup> Locuzione per « accendeva di desiderio ».

<sup>66</sup> Giovanna di Durazzo, regina di Napoli dal 1414 al 1435.

<sup>67</sup> La villa della Regina Giovanna fu demolita dai Gesuiti che vi costruirono il Collegio (1600). Dopo la distruzione della città (1465) la villa era stata sede degli uffici pubblici. (Vedi anche le note 11 e 23).

<sup>68</sup> E' la più larga delle antiche strade di Massa. Va dalla via dell'Arco (Villarca) alla Marina, incrociando la rotabile presso la chiesa della Lobra.

<sup>69</sup> Giovanna amava fare il bagno al Capo di Sorrento, in quel delizioso bacino tra le rocce che da lei si è poi chiamato « Bagno della regina Giovanna » e che era stato il ninfeo della villa di Pollio Felice.

<sup>70</sup> Zufoli fatti con cortecce di castagno quando, in primavera, è possibile staccarne tratti tubolari in cui vengono inseriti pezzi dello stesso legno, tagliati a becco di flauto.

<sup>71</sup> Nomi di rioni e strade del capoluogo situati intorno alla villa di Giovanna II.

<sup>72</sup> Sorta di corrida pubblica nella moda spagnola. (G. Amalfi — Tradizioni ed usi nella Penisola Sorrentina — Palermo 1890; pag. 51/52).

<sup>73</sup> Don Pedro de Toledo, il « Grande Vicerè », la cui torre a Massa porta ancora il suo nome ed è ancora proprietà di suoi discendenti.

<sup>74</sup> Nome antico della Punta San Liberatore.

<sup>75</sup> Belvedere, nome di luogo presso Santa Maria, dal lato della strada provinciale per Sant'Agata.

<sup>76</sup> Il 13 giugno 1558 la festività di Sant'Antonio da Padova fu funestata dalla più disastrosa delle incursioni saracene.

<sup>77</sup> Il riscatto della maggior parte di questi prigionieri torna a onore soprattutto del Pio Monte fondato a Napoli solo quattro anni prima dai massesi (vedi nota 50). La colletta delle elemosine e la predicazione del Vicedomine contribuirono molto in questa impresa umanitaria.

<sup>78</sup> Segno divenuto proverbiale di prudenza tardiva. Le porte di ferro di Santa Chiara in Napoli furono fatte soltanto dopo un gravissimo furto.

<sup>79</sup> Il 15 agosto, festività dell'Assunta nel cui titolo è associata la Madonna della Lobra, si fa processione per mare, di sera, fino al Vervece.

<sup>80</sup> Santa Maria della Sanità, nome della chiesa oggi detta di San Francesco di Paola. Il titolo era legato a un lazzaretto ivi istituito in tempo di pestilenza.

<sup>81</sup> Nel vasto edificio, parzialmente riedificato e rinnovato di recente, è ora una casa dei frati Minimi o Paolotti.

<sup>82</sup> Padre Vincenzo Maggio, confessore per molti anni di Isabella della Rovere. A lui ed alla sua penitente si devono, oltre il Collegio di Massa, la Chiesa del Gesù Nuovo ed il Collegio di Sant'Ignazio (il Carminiello) a Napoli nonchè il Noviziato di San Vitale a Roma (R. Filangieri di Candida — Storia di Massa Lubrense — pag. 440 e segg.).

<sup>83</sup> E' il nome della torre di difesa del Collegio, cui è collegata per mezzo di un ponte.

<sup>84</sup> Madre Serafina di Dio, napoletana.

<sup>85</sup> Padre Ludovico da Casoria. Tra le innumerevoli sue fondazioni il Deserto rinacque nel 1867 come colonia agricola per fanciulli poveri e ospizio per vecchi. Oggi è sede di un Istituto per ragazzi disadattati, tenuto dagli stessi Frati Bigi di Padre Ludovico. Il monastero carmelitano, fondato nel 1679, si era già chiamato Deserto, cioè éremo, ed aveva tale funzione per la provincia monastica tere-siana, secondo la regola della Santa fondatrice di quest'Ordine. (A. Capecelatro — La vita del Padre Ludovico da Casoria — Napoli — Tipografia degli Accattoncelli — 1887).

<sup>86</sup> Cristina Olivieri, napoletana. Oggi il convento è una casa delle Suore Immacolatine.

<sup>87</sup> Privilegio fiscale del quale godevano i beni delle opere pie, enti morali ed ecclesiastici.

<sup>88</sup> Da « *passat vacuum* », secondo alcuni, riferito al passare a vuoto della gente davanti ai posti di dogana o del dazio in tempo di carestia. Secondo però la dotta opinione dell'avvocato Mario Tramontano, la locuzione, lungi dal derivare dal latino, si riferirebbe al vero e proprio passare delle vacche che entravano in Napoli all'alba e ne uscivano al tramonto, dopo esservi state ben munte per le vie. Il primo e l'ultimo grido del vaccaro « *Passa 'a vacca!* » serviva, tra l'altro, da segnale del coprifuoco per il povero debitore insolubile, il quale, per sfuggire al carcere, doveva stare ben attento a non farsi sorprendere in giro dagli uscieri durante il giorno. A me pare che questa seconda ipotesi, già di per sè più logica, calzi anche meglio il senso di una frase usata a commento di estrema povertà.

<sup>89</sup> Tutti i tentativi d'inf feudamento di Massa non ebbero altro scopo che quello di estorcerne il prezzo del riscatto.

<sup>90</sup> Luigi Bozzaotra, Cancelliere della Repubblica Cisalpina e direttore della Dogana partenopea; Nicola Pacifico, sacerdote e letterato; F. Saverio Caputo, Olivetano, amministratore del Dipartimento del Vesuvio. I primi due furono impiccati, il terzo decollato.

<sup>91</sup> Modo di dire « *morirono* ».



<sup>92</sup> Giovanni Cangiano, sindaco di Massa nel 1790, notaio.

<sup>93</sup> Si erano insediati a Massa, ma non erano del paese.

<sup>94</sup> Gioacchino Murat.

<sup>95</sup> Bocca Piccola, nome del tratto di mare tra la Campanella e Capri. La Bocca Grande è tra Capri e Ischia.

<sup>96</sup> La reggia di Capodimonte era stata fatta costruire da Carlo III proprio per la caccia... dei beccafichi; mentre quella di Portici per la caccia delle quaglie in primavera (P. Colletta — Storia del Reame di Napoli).

<sup>97</sup> Antichissimo l'uso di questa macchina per decapitare a Napoli. La si vede già illustrata chiaramente in un codice miniato aragonese, rinvenuto e pubblicato dal compianto Cittadino Onorario di Massa Lubrense, il Conte Riccardo Filangieri di Candida. (Una cronaca napoletana figurata del Quattrocento — A cura dell'Accademia Nazionale di Archeologia, Lettere e Belle Arti — Napoli — 1956). Si tengano però i Francesi, sia pure immeritadamente, il macabro vanto!

<sup>98</sup> In tufo e maioliche, sormontato da una croce, più che altro fu un segno di pietà popolare per i cinque infelici.

<sup>99</sup> E' tradizione che i Carbonari, una notte, scapparono per aver udito misteriosi colpi di tosse.

<sup>100</sup> Tondo di Capodimonte, a Napoli.

<sup>101</sup> La carrozzabile da Sorrento a Massa fu inaugurata nel 1865.

<sup>102</sup> Giuseppe Casola, ex cospiratore, sindaco di Massa dal 1864 al 1865.

<sup>103</sup> Alfonso Cangiani, sindaco di Massa dal 1875 al 1904.

<sup>104</sup> Luogo presso L'Acquara. Prese nome da un ufficiale che vi risiedette nella villa oggi proprietà Adario.

<sup>105</sup> I limoni massesi erano i più pregiati non solamente a Londra. Nel porto di Sorrento venivano imbarcati su vapori facenti rotta anche per Marsiglia, Liverpool e Amburgo. Pioniere di questo commercio e agrumicoltore appassionato fu il Cavalier Gioacchino Minieri (R. Filangieri di Candida — opera citata — pag. 726).

<sup>106</sup> Antica moneta di infimo valore, chiamata così per il motto impresso « publica commoditas ».

<sup>107</sup> Gli evirati reduci d'Africa del '96.

<sup>108</sup> Il giardinetto pubblico dove è la fontana vecchia, sul Viale Filangieri.

<sup>109</sup> I canti « a figliola » erano popolari stornellate.

<sup>110</sup> Allusione al Canale della Manica, che l'« Asse » non riuscì a passare.

<sup>111</sup> Reola, nome di luogo presso Sant'Agata, lungo il tratto rettilineo della strada provinciale tra questa frazione e Pastena.

<sup>112</sup> Il semaforo militare del Monte Corbo.

<sup>113</sup> Il Monte San Costanzo.

<sup>114</sup> Locuzione per dire « senza tanto danaro ».

<sup>115</sup> Modo di dire « vi supero ».

<sup>116</sup> Locuzione per dire « in una sola stanza », ma anche « senza un poco di terreno ». In questo ultimo significato deve intendersi generalmente l'espressione « campà int'a quatto mure ».

<sup>117</sup> Modo di dire « per non darsi vinti dalla stanchezza ».

<sup>118</sup> I padroni americani.

<sup>119</sup> Le pale di cui erano munite le ruote di queste prime navi a vapore.

<sup>120</sup> Ricco di affetto. E' espressione popolare.

<sup>121</sup> Furono così battezzati i primi aiuti americani in generi alimentari e di prima necessità, dopo l'ultima guerra.

<sup>122</sup> Locuzione per dire « guance colorite ».

<sup>123</sup> Mettere la terra sotto sopra va qui inteso nel significato agricolo di dissodarla. Il verbo corrispondente è « sgarià ».

<sup>124</sup> Cantando stornelli « a dispetto ».

<sup>125</sup> Scialle tradizionale delle contadine, non più in uso.

<sup>126</sup> Il cancro del castagno è stato a Massa, come altrove, una vera rovina per i cedui selvatici e per i castagni da frutto.

<sup>127</sup> La strofetta, in uso dei ragazzi per cacciare gli uccelli dal grano, suonava all'incirca così:

« Prohì, passere e frungille!  
Lassate 'o grano 'e zì Petrillo!  
Ca si nun ve ne jate,  
zì Petrillo ve piglia a scuppettate!  
Prohì, prohì! »

<sup>128</sup> Il « picaro » napoletano che va in giro per paesi e campagne, cacciando il malocchio, veste di solito un vecchio frak.

<sup>129</sup> Non si alzino sguardi curiosi, sicuramente sgraditi!

<sup>130</sup> Modo di dire « se la pesca andava bene ».

<sup>131</sup> Nome delle rampe sopra Puolo.

<sup>132</sup> Nome di una grotta cavata in epoca romana per ricovero di navi, nell'ambito della villa di Pollio Felice.

<sup>133</sup> La galleria minata che si faceva esplodere nella cava, ora fortunatamente inattiva.

<sup>134</sup> Significa « tripode » ed è il nome dello scoglio più esterno della Marina della Lobra.

<sup>135</sup> Nome del tratto lungo di costa tra La Lobra e Marcigliano. Chiaja è anche detta la spiaggia tra il Cantone e le pendici del Monte San Costanzo (Chiaja d'ò Cantone).

<sup>136</sup> Sono chiamate così le insenature verso Marciano e la Campanella. La Cala per antonomasia è quella di Mitigliano.

<sup>137</sup> Nome dell'insenatura tra San Liberatore e Punta Lagno, dove è una minuscola cascatella a mare.

<sup>138</sup> Nome del declivo tra la torre di Montalto e il mare, in vista del Cantone.

<sup>139</sup> L'abbazia di San Pietro a Crapolla, sorta sulle rovine di una villa e di un tempio romani. Recentemente la pietà dei Torchesi vi ha riedificato una cappella, utilizzando alcune colonne recuperate.

Altre di queste colonne furono vittime di uno scempio per passione politica. Un fascista vi aveva scolpito fasci littorii e alcuni antifascisti... le rotolarono a mare! Il pio luogo fu per secoli meta, durante la Pasqua, di processioni annuali da tutta la penisola e particolarmente da Sorrento. (G. Amalfi — opera citata — pag. 144).

<sup>140</sup> Soprannome dello stesso personaggio. I nomignoli sono molto diffusi a Massa e se ne ascoltano di assai gustosi. Alcuni di essi, come « 'Ncatastafummo » (Colui che fa cataste di fumo), sembrano usciti dal genio di Plauto.

<sup>141</sup> Modo di dire per « se non lo meritava » o « se non gli era utile ».

<sup>142</sup> Il verso della cornacchia « cra cra » ha suggerito il wellerismo « 'A curnacchia fa a craje a craje! » che si applica agli svogliati che sempre rimandano il da farsi.

<sup>143</sup> La leggenda è certamente legata a un'incursione saracena o di altri predoni di provenienza più vicina. Le campane erano quelle dell'abbazia vittima del saccheggio.

<sup>144</sup> Gli agiografi di San Luigi Gonzaga non nascondono questa sua forse unica passione giovanile.

<sup>145</sup> L'unico svago di Martin Lutero nel suo rifugio alla Wartburg in Turingia (1521-1522) fu la caccia.

<sup>146</sup> Un musicista per tutti: Giacomo Puccini.

<sup>147</sup> Vecchio proverbio il cui significato è che in agosto gli uccelli sono grassi e quindi assai buoni da mangiare.

<sup>148</sup> Nomi di « passaggi » rinomati. Questo termine venatorio « passaggio », il cui corrispondente italiano è « aspetto », vale a indicare tanto l'appostarsi ai crepuscoli, quanto il luogo stesso dove conviene praticare questo tipo di caccia.

<sup>149</sup> Nome della piazza di Nerano. « Sieggio » vale « sedile », nel significato di luogo fornito di panche dove la gente può mettersi a sedere.

<sup>150</sup> La casa parrocchiale di Nerano è in un'antica torre.

<sup>151</sup> Nome di terre presso Nerano e della spiaggia dove sbocca lo omonimo rivo. Proviene da « res communis », cioè « demanio ».

<sup>152</sup> Una leggenda vuole che la notte sul 24 giugno, favorevole ai conciliaboli delle streghe, passi nel cielo una trave fiammeggiante e si sentano le voci di Salomè e di Erodiade rimproverarsi l'un l'altra la morte del Battista.

<sup>153</sup> Nome di una sorgente tra Sant'Agata e Pastena, lungo la strada antica.

<sup>154</sup> Questo nomignolo « Caperagnòla » può avere un solo significato: Testa d'angelo.

<sup>155</sup> Max Brandmayer, tedesco, benemerito pioniere della frutticoltura e del turismo in Sant'Agata.

<sup>156</sup> Località tra il centro di Massa e il Monte Corbo, sulla vecchia strada per Sorrento. « Rurella » sembra derivare da « rus-ruris »; più comunemente il luogo è detto Arolella.

<sup>157</sup> Francesco Gattola, sacerdote napoletano, fondatore in Massa Lubrense dell'Ordine delle Suore Immacolatine nel 1874. Francesco Gattola trasformò nell'attuale chiesetta una vecchia cappella dei Vinaccia pure dedicata all'Immacolata. (Don Pinuzzo — Un astro allo orizzonte della Chiesa — Roma — A. Belardetti editore — 1965).

<sup>158</sup> Sotto l'antico Cerchito (querceto) che sta tra San Francesco e Prasiانو, località questa presso il Monte Corbo, è una vetusta casa dei Sersale, nobili sorrentini, dei quali un Marzio sposò Cornelia Tasso.

<sup>159</sup> Guido Reni fu a Massa nel 1617, ospite della famiglia Cioffi. Il quadro cui si riferiscono i versi è nella chiesa di Santa Maria della Misericordia, sul primo altare a sinistra. Il pittore aveva 42 anni, ma amò egli stesso invecchiarsi, già alcuni anni prima, ritraendosi in un affresco, che poi è quello stesso riprodotto su altra tela esistente nella stessa chiesa (quadro a sinistra dell'altare maggiore).

<sup>160</sup> Lo Scirocco favoriva la navigazione a vela da Massa verso Napoli.

<sup>161</sup> Il domenicano Padre Gregorio Rocco, al secolo Francesco (1700-1781), fu il santo tribuno della plebe napoletana, godendo l'affetto

e la venerazione di tutta la città nonchè dei re Carlo III e Ferdinando IV. A lui si devono, tra l'altro, l'Albergo dei Poveri, il primo cimitero pubblico e la prima illuminazione stradale di Napoli. (A. Capecelatro — La vita del Padre Rocco — Roma — Desclée, Lefebure e C.ia — 1891).

<sup>162</sup> La divertente definizione fu questa: « Il tempo, filosoficamente parlando, è quello spazio di tempo che passa da un tempo a un altro tempo ». Il cognome del parroco Don Cataldo era Miccio.

<sup>163</sup> Salvatore Di Giacomo amava molto questa passeggiata.

<sup>164</sup> Nome derivato da « Tora ». Si chiama così l'alto poggio che dai pressi di Santa Maria della Neve si spinge verso il mare, sul golfo di Salerno.

<sup>165</sup> Nome di un rione di Massa centro, dove è il Cerriglio, antica villa — e sicuramente antica taverna — con fontana pubblica di notevole interesse, originariamente proprietà di un De Martino soprannominato appunto « il Raglione ».

<sup>166</sup> Il palo della cuccagna.



## VOCABOLARIO

---

(Limitato alle voci meno note o più difficili  
da riscontrare nei dizionari napoletani)





## A

ABBAMPA'	v. intr. <i>Avvampare.</i>
ABBIARSE	v. intr. <i>Avviarsi.</i>
ABBIENTO	s. m. <i>Calma, riposo.</i>
ACCAPPUCCIA'	v. tr. <i>Coprire col cappuccio, coprire bene.</i>
ACCIDENTORIO	s. m. <i>Strage.</i>
ACCIMMATO	agg. <i>Acescente</i> , termine enologico.
ACCUFULIARSE	v. intr. <i>Rannicchiarsi, accosciarsi.</i>
ACCUNCIA'	v. tr. <i>Aggiustare.</i>
ACCUNTARSE	v. intr. <i>Appoggiarsi.</i>
ACCUPPA'	v. tr. <i>Coprire, prendere col « cuoppo ».</i>
ACENO	s. m. <i>Chicco, granello.</i>
AFFESSECHIA'	v. tr. <i>Fissare, lo spremere gli occhi di chi ci vede poco.</i>
AGGHIOGNERE	v. tr. <i>Aggiungere.</i>
AITA'	s. f. <i>Età.</i>
ALETTO	agg. <i>Eletto</i> , deputato del popolo per elezione.
ALLAMBRATA	s. f. <i>Recinto</i> in filo di ferro, spesso spinato, o in rete metallica, per la chiusura dei fondi.
ALLARIARSE	v. intr. <i>Prendere il largo.</i>
ALLESSO	agg. <i>Lesso, bollito.</i>
ALLEVRECATO	agg. <i>Brulicante.</i>
ALLICUORDO	s. m. <i>Ricordo.</i>
ALLUCARSE	v. intr. <i>Prendere dimora, luogo.</i>
AMMACCA'	v. tr. <i>Schiacciare.</i>
AMMARTENATO	agg. <i>Spavaldo, dall'aria bellicosa, marziale.</i>
AMMARO	s. m. <i>Amo da pesca.</i>
AMMUNITA	nome di fungo, <i>Amanita.</i>
ANNARIA'	v. tr. <i>Innalzare.</i>
ANNASA'	v. tr. <i>Fiutare.</i>
ANNUMMENA'	v. tr. <i>Nominare; anche celebrare.</i>
ANNORATO	agg. <i>Onorato.</i>
ANNURECATO	agg. <i>Annodato.</i>
AONNA'	v. intr. <i>Abbondare. crescere.</i>
APARA'	v. tr. <i>Tendere, armare trappole o altri inganni da aucupio.</i>

APPICCECO	s.m. <i>Litigio.</i>
APPILATO	agg. <i>Otturato.</i>
APPIZZA'	v. tr. <i>Appuntare, infiggere con la punta.</i>
APPUNTA'	v. tr. <i>Appuntare; anche puntare.</i>
ARCERA	nome di uccello, <i>Beccaccia.</i>
ARRANCATA	s. f. <i>Abbrivo. slancio.</i>
ARRASSUSIA!	inter. <i>Dio non voglia!, letteralmente Stia lontano!</i>
ARRAVUOGLIO	s. m. <i>Intrico.</i>
ARRECRIO	s. m. <i>Godimento.</i>
ARREGNA'	v. intr. <i>Prosperare, avere il proprio regno, stare di casa.</i>
ARREJERSE	v. intr. <i>Reggersi, stare in piedi.</i>
ARRESIO	s. m. <i>Spigolatura a mano e raccolta da terra delle olive.</i>
ARREVUTA'	v. tr. <i>Rivoltare.</i>
ASSEGNATO	agg. <i>Parsimonioso.</i>
ASSUMMA'	v. intr. <i>Salire al sommo, comparire. E' anche v. tr. nel significato di sommare.</i>
AUCELLONE	s. m. accr. <i>Uccellone.</i>
AUNA'	v. tr. <i>Raccattare ad uno ad uno, adunare.</i>
AUNI'	v. tr. <i>Unire.</i>
AUSTEGNO	agg. <i>Agostino, che viene o matura in agosto.</i>
AUSULIA'	v. intr. <i>Origliare.</i>
AUTANO	nome di albero, <i>'Ontano.</i>
AVASCIA'	v. tr. <i>Abbassare.</i>
AVASTA'	v. intr. <i>Bastare.</i>
AVOLIO	s. m. <i>Avorio.</i>
AZZICCA'	v. tr. <i>Accostare, avvicinare.</i>

## B

BACCARULO	nome di uccello, <i>Culbianco.</i>
BANNA	s. f. <i>Luogo, parte.</i>
BONNI!	inter. <i>Buon giorno!</i>
BOSS	s. m. <i>Principale, padrone americano.</i>
BRURILLO	s. m. dim. <i>Brodino.</i>

BUONUSARIO  
BUTTO

Buenos Aires.  
s. m. *Caduta*.

C

- CACCIA' v. intr. *Andare a caccia*.  
CAGNATA s. f. *Ricambio d'indumenti*.  
CAINATO s. m. *Cognato*.  
CAIOLA s. f. *Gabbia*.  
CAMPARNICE s. f. *Polla, sorgente*.  
CANISTO s. m. *Canestro*.  
CANNACCA s. f. *Gola, collare, degli uccelli*.  
CANNARUTIZIA s. f. anche «cannarizia», *Golosità*.  
CANNAVO s. m. *Canapa*.  
CAP' 'E PIPPA *Fornello di pipa*.  
CAPARÓSSA nome di uccello, *Averla Capirossa*.  
CAPARRAISO s. m. *Barcone della tonnara; anche Capo ciurma della stessa*.  
CAPITOLO s. m. *L'insieme dei Canonici della Cattedrale*.  
CARACO', A *Elicoidale, a chiocciola*.  
CARAMMA s. f. *Crepaccio tra gli scogli*.  
CARAVATTOLO s. m. *Trappola a gabbia per aucupio*.  
CARCARA s. f. *Fornace per la calce*.  
CARDAMONE s. m. *Quartabuono, attrezzo dei costruttori navali*.  
CARDONE s. m. *Riccio del castagno*.  
CARNUOZZO s. m. *Chiglia*.  
CAROLA s. f. *Larva per innescare trappole da aucupio*.  
CARPANELLA nome di albero, *Carpino*.  
CARRUBINA s. f. *Carabina*.  
CARULIATO agg. *Tarlato*.  
CARUSA' v. tr. *Radere, tagliare a zero*.  
CARUSELLA nome di una varietà di grano tenero.  
CASALE s. m. *Villaggio*.  
CASCIUTTELLA s. f. *Caciottella, sorta di formaggio*.

CATO	s. m. <i>Secchio</i> di legno.
CAZUNETTO	s. m. <i>Mutande lunghe</i> da uomo.
CÉGNERE	v. tr. <i>Cingere</i> .
CELLECHIA'	v. tr. <i>Solleticare</i> .
CEMMIENTO	s. m. <i>Tufo</i> ; anche pietra da muro dello stesso materiale. Al plurale è femminile: «'e cemme».
CENTAVO	s. m. <i>Centesimo</i> argentino.
CÈRCORA	nome di albero, <i>Quercia</i> . Sinonimi: <i>Ciérco</i> , <i>cèrcola</i> , <i>cèrcula</i> .
CEREVONE	s. m. <i>Covone</i> , <i>grande mucchio</i> .
CERNERE	v. tr. <i>Vagliare</i> ; anche <i>Scuotere</i> .
CERRO	s. m. <i>Bioccolo</i> .
CETILENA	s. f. Lampada a carburo di calcio, cioè a gas acetilene.
CHIAITA'	v. tr. <i>Contendere</i> ; anche <i>Lesinare</i> , <i>mercanteggiare</i> .
CHIANCARELLA	s. f. <i>Assicella</i> tra le travi del soffitto.
CHIANELLA	s. f. Cestino di tacche, senza manico e molto piatto, per la vendita al minuto e l'esposizione del pesce.
CHIANTA	s. f. <i>Pianta</i> .
CHIATTIARSE	v. intr. <i>Buttarsi di traverso</i> , distendersi sulla pancia.
CHIAZZA	s. f. <i>Piazza</i> ; anche <i>Viottolo</i> di servizio nei campi.
CHIÓPPA	s. f. <i>Coppia</i> ; detto anche di due fichi secchi aperti e accoppiati.
CHIUMMO	s. m. <i>Piombo</i> .
CIAMPA	s. f. <i>Zampa</i> .
CIMMA	s. f. <i>Cima</i> ; anche <i>Fune</i> , termine marinaresco.
CIUNCO	agg. <i>Paralizzato</i> .
CÓGNA	s. f. <i>Pila</i> , disposizione verticale ordinata.
CÓRA	s. f. <i>Coda</i> .
CÓRTECE	Termine marinaresco, <i>Galleggianti</i> per le reti.
CRAJE	avv. <i>Domani</i> .
CRATA	s. f. <i>Coccio</i> .
CRATATORE	s. m. <i>Castratore</i> , colui che esegue la castrazione.

CRAVUNARO	s. m. <i>Carbonaio</i> ; anche <i>Carbonaro</i> .
CRIANZA	s. f. <i>Educazione, buone maniere</i> .
CRUÓGLIO	s. m. <i>Cercine</i> .
CUCÈLLA	s. f. Spoletta di legno per la manifattura ed il rammendo delle reti.
CULARUSSIELLO	nome di uccello, <i>Codiroso</i> .
CUMETA	s. f. <i>Cometa, Aquilone</i> .
CUMMUNA	s. f. <i>Municipio</i> .
CUNCIA'	v. tr. <i>Condire</i> .
CUNTUORNO	s. m. <i>Contorno, dintorni</i> .
CUÓCCOLO	s. m. <i>Pula</i> .
CUONTO	s. m. Nome che hanno in genere i luoghi dove erano le « parate », cioè le tese degli « schiappari ».
CUOPPO	s. m. <i>Retino</i> col manico per aucupio o per la pesca; anche <i>Sacchetto</i> o cono di carta.
CUÓZZO	s. m. <i>Dorso</i> di una lama.
CUPPIA'	v. tr. <i>Manovrare</i> o <i>prendere</i> col « cuoppo »; anche <i>Piegare</i> .
CURRÈA	s. f. <i>Correggia, cinghia</i> .

## D

DA'	v. tr. <i>Dare</i> ; nella forma <i>Ghi' a da' vale Stancarsi, scemare</i> , donde il sost. <i>Addata</i> , che indica la fase stanca di una maraggiata.
DAVACA'	v. tr. <i>Versare, vuotare</i> ; anche « ravacà ».
DEFRISCO	s. m. <i>Refrigerio, suffragio</i> ; anche « refresco ».
DICIARIA	s. f. <i>Diceria</i> , leggenda tramandata oralmente.

## F

FAJÈLLA	s. f. <i>Favilla</i> .
---------	------------------------

FALANGA	s. f. Attrezzo di legno sul quale si fa scivolare la barca per la chiglia.
FATTULILLO	agg. <i>Brillo</i> ; intendi « f. a vino ».
FENETURA	s. f. <i>Fine</i> .
FERZA	s. f. Striscia di tela.
FÉSCENA	s. f. Cesto conico con manico e gancio a spalla per la raccolta dell'uva.
FILACCIONE	s. m. Grossa lenza di canapa ad amo unico, da posta.
FIÚRA	s. f. <i>Figura, immagine</i> .
FONGIO	s. m. <i>Fungo</i> .
FONTA	s. f. <i>Sacco della rete</i> da pesca.
FRANFELLICCO	s. m. Bastoncino di zucchero filato.
FRASCA	s. f. Rametto frondoso per battere i cespugli durante la caccia.
FRECATA	<i>Fregata</i> , vascello da guerra.
FRESELLA	s. f. Biscotto di pane.
FREZZA	s. f. <i>Fionda</i> .
FRISO	s. m. Fregio esterno lungo i bordi della barca.
FRUMMELLA	s. f. <i>Bottone</i> , da biancheria.
FRUSTÉLLO	s. m. <i>Frustino</i> .
FUCÉTOLA	nome di uccello, <i>Beccafico</i> .
FUGLIATA	s. f. <i>Foglia di fico</i> .
FUJE-FUJE	<i>Fuggi-fuggi</i> .
FULLATO	agg. <i>Folto</i> .
FUNNO	s. m. <i>Fondo</i> .
FUOCARAZZO	s. m. <i>Falò</i> .
FURANO	nome di vento, <i>Ponente</i> ; sin. « Viento 'e fora ».
FÚRIA	s. f. Termine venatorio per indicare il periodo migliore del passo o ripasso migratorio.
FURMALE	s. m. Grande deposito d'acqua, <i>Cisterna</i> .
FÚROLO	s. m. <i>Razzo pirotecnico</i> . Sin. « fúrgolo e frúgolo ».
FUSTO	s. m. Recipiente vinario più grande della botte, <i>Fusto</i> .

## G

GESINA	s. f. Poderetto a seminativo e olivi, generalmente sprovvisto di fabbriche. Anche <i>Cesina</i> .
GRANFA	s. f. <i>Zampa</i> , <i>artiglio</i> .
GRANURINIO	<i>Grano d'India</i> , <i>mais</i> .
GRIFONE	<i>Avvoltoio</i> .

## J

JACUVÈLLA	s. f. <i>Gioco</i> , <i>chiasso</i> .
JANARA	s. f. <i>Strega</i> .
JANÉSTA	nome di arbusto, <i>Ginestra</i> .
JÈLLERA	nome di pianta, <i>Edera</i> .
JÈNNERO	s. m. <i>Genero</i> .
JÓNTA	s. f. <i>Giunta</i> .
JÓRDA	s. f. <i>Anchilosi</i> , <i>irrigidimento</i> .
JUNCATA	s. f. <i>Giuncata</i> , latte cagliato messo a sgocciolare su giunchi o su felce.
JUNCO	nome di pianta, <i>Giunco</i> .
JUORNO, Capo	<i>Giorno di festa</i> .

## L

LACCIUOLO	s. m. Trappola di legno d'erica piegato ad arco e tendente un cappio, per aucupio.
LANZA	s. f. <i>Lancia</i> , tipo di barca.
LANZATURO	s. m. <i>Fiocina</i> .
LARDICA	nome d'erba, <i>Ortica</i> .
LARIO	s. m. <i>Largo</i> , <i>spazio</i> .
LAVATÓRE, 'e	pl. <i>Lavatoi pubblici</i> .
LAZZETTO	s. m. <i>Laccetto</i> , catenina d'oro per ornamento muliebre.



LÉMMETO	s. m. <i>Limite</i> , confine esterno del campo a terrazza.
LENZA	s. f. <i>Lenza</i> ; anche <i>Raggio</i> in « lenza 'e sole ».
LEVARA	s. f. <i>Oliveto</i> .
LICIENZA	s. f. <i>Licenza</i> di caccia.
LISTO	agg. <i>Ordinato</i> .
LÓPA	s. f. <i>Fame da lupo</i> .
LUCALE	agg. <i>Del luogo, indigeno</i> .
LÚCCHERO	nome di uccello, <i>Gufo</i> .
LUCCHIA'	v. intr. Perdere tempo gironzolando.
LUCIGNO	nome di albero, <i>Leccio</i> .
LUPEMMENARO	s. m. <i>Lupomannaro</i> .

## M

MAESTA	s. f. <i>Maestra</i> ; anche donna dall'aria guapesca.
MALEPATI'	v. intr. <i>Soffrire</i> .
MALOPASSO	s. m. Luogo malfamato, creduto infestato dagli spiriti.
MAMA	s. f. <i>Mamma</i> .
MAMMAROSSA	s. f. <i>Nonna</i> .
MAMMONE	s. m. <i>Diavolo</i> .
MANESE, a	A portata di mano.
MANECIELLO	s. m. <i>Manipolo</i> di grano appena mietuto.
MANIA'	v. tr. <i>Maneggiare</i> .
MANIARIELLO	agg. <i>Maneggevole</i> .
MARCANGEGNO	s. m. <i>Intrigo</i> .
MARITA'	v. tr. <i>Maritare</i> , cuocere con carne di porco.
MAREVIZZO	nome di uccello, <i>Tordo</i> .
MARIULÍCIA	s. f. <i>Ruberia</i> .
MARO	agg. <i>Magro</i> .
MASTRILLO	s. m. <i>Trappola</i> per uccelli.
MAZZACANE	s. m. Pietra minuta per costruzione.
MAZZENO	s. m. <i>Magazzino</i> dei pescatori; anche « munazero ».
'MBRACA'	v. tr. <i>Imbracare</i> , legare solidamente.
'MBRASSECA'	v. tr. <i>Sporcare</i> .

'MBUTTUNATO	agg. <i>Imbottito</i> .
MENESTA	s. f. <i>Minestra</i> di verdure, di cavolo o d'altro.
MESALE	s. m. <i>Tovaglia</i> per la mensa.
MESSORA	s. f. <i>Falcetto</i> per mietere, falce messoria.
MÈTERE	v. tr. <i>Mietere</i> .
MIÉROLO	nome di uccello, <i>Merlo</i> . Femm. « 'a mèrola ».
'MMASCIATA	s. f. <i>Imbasciata</i> .
'MMESCA	s. f. <i>Mescolanza</i> .
'MMEZZIA'	v. tr. <i>Sobillare</i> .
MMIRIA	s. f. <i>Invidia</i> .
MMITA'	v. tr. <i>Invitare</i> .
MMUCCATURA	s. f. La parte terminale della lenza, dove è l'amo.
MMUSTA'	v. tr. <i>Mostrare</i> .
MÒCANO	nome di legname, <i>Mogano</i> .
MÓRRA	s. f. <i>Stormo</i> .
'MPATTANZA	avv. <i>Alla pari</i> , come per una partita «patta».
'MPECCECATO	agg. <i>Imbrogliato</i> .
'MPIERNO	avv. <i>Dritto in alto, allo Zenit</i> .
'MPIZZO-'MPIZZO	avv. Al momento giusto.
MULLA'	v. tr. <i>Lanciare</i> .
MÚMMERA	s. f. <i>Anforetta</i> , usata per borraccia dai pescatori.
MUNACIELLO	s. m. <i>Fantasma</i> .
MUNGÈLLA	nome di una varietà di mela, <i>Limoncella</i> .
MUNTONE	s. m. <i>Mucchio</i> .
MURÉCENA	s. f. <i>Muro a secco</i> .
MUSSARÒLA	s. f. <i>Museruola</i> .

## N

NASSA	s. f. Trappola da pesca a forma di cesto, di vimini.
'NCANI'	v. tr. <i>Eccitare</i> come cani.
'NCAP'A PIERE	avv. Dal principio alla fine.
'NCARRERA	avv. <i>Di corsa</i> .
'NZIENZIATA	s. f. <i>Incensata</i> .
'NCHIAJATO	agg. <i>Impiagato</i> .

'NCHIASTILLO	s. m. <i>Marmocchio, ometto.</i>
'NCIAMPECA'	v. intr. <i>Inciampare.</i>
'NCIUCCI'	v. intr. <i>Inasinire.</i>
'NCRIARSE	v. intr. <i>Nascere, aver origine.</i>
'NCUCCIA'	v. tr. <i>Prendere di sorpresa, Acchiappare.</i>
'NCUGNA'	v. tr. <i>Mettere una cosa sull'altra, per esempio le pietre di cui sono fatti i muri a secco.</i>
'NCUNO	s. m. E' detta così la voce inarticolata che va dal gemito all'esclamazione forte e piena che accompagna ritmicamente alcuni lavori, come lo zappare, lo spaccare legna e il remare. In tal caso corrisponde ad un'espirazione rapidissima e sonora.
'NCUÓRIO	Si dice di un terreno non più lavorato e divenuto assai duro, per essersi coperto come di una scorza coriacea.
NENNA	s. f. <i>Ragazza.</i>
NEVIORCO	<i>Nuova York.</i>
'NFANFARUTO	agg. <i>Intontito</i> come un pesce « Nfànfaro » che segue ogni cosa senza sapere dove va (pesce pilota).
'NFARCUNATO	agg. <i>In picchiata</i> come un falco.
'NFERTA	s. f. <i>Offerta, dono.</i>
'NGEGNO	s. m. <i>Pressa olearia.</i>
'NGHIETTECUTO	agg. <i>Afflitto e debilitato per cattiva salute.</i>
NISCIUNO, SI'	<i>Furbone</i> , come il Nesuno dell'Odissea.
NONE	negazione, <i>No.</i>
NOVA	s. f. <i>Notizia.</i>
'NTAPECHERA	s. f. <i>Pettegola.</i>
'NTÈNNERE	v.tr. <i>Intendere.</i>
'NTERLICE	avv. <i>In tralice</i> , con la coda dell'occhio.
'NTESECHI'	v. intr. <i>Divenire rigido.</i>
'NTRAMME	s. f. pl. <i>Interiora, viscere.</i>
'NTRATANTO	avv. <i>Nel frattempo.</i>
'NTRUMÈTTERSE	v. intr. <i>Immisciarsi.</i>
'NTRUPPECA'	v. intr. <i>Inciampare.</i>
'NTUFA'	v. tr. <i>Gonfiare d'aria.</i>
'NTURZA'	v. tr. <i>Gonfiare d'acqua.</i>
'NZOGNA	s. f. <i>Sugna.</i>

'NZUOCOLO

avv. *In sollucchero.*

O

OGNATA

s. f. *Unghiata.*

P

PAGLIARA

s. f. *Pagliaio*; anche *Stalla.*

PAGLIARELLA

s. f. Stuoia di paglia per coprire gli agrumi.

PAGLIUOLO

s. m. Pavimento della barca.

PALAMMETO

nome di pesce, *Palamito.*

PALELLA

s. f. Remo piccolo, dall'impugnatura corta.

PALOMMA

s. f. *Farfalla.*

PANARO

s. m. *Paniere.*

PANESIGLIO

s. m. *Pagnottella*, *Panino.*

PAPPOLLA

s. f. *Pappa molle.*

PAPUSCIO

s. m. *Pianella*, pantofola, babbuccia.

PARANZA

s. f. Grossa barca da pesca; anche consor-  
teria di persone aventi comuni interessi.

PARATA

s. f. L'impianto e l'insieme delle reti da  
aucupio dette « schiappari ».

PARMIENTO

s. m. *Palmento*, pigiatoio per la vendemmia.

PARO

s. m. *Paio.*

PARRUCCHIANO

s. m. *Parroco.*

PARZA

s. f. termine venatorio, *Comparsa*, entrata  
di uccelli.

PARZUNARO

s. m. *Agricoltore*, *contadino.* Orig. Colono  
parziario.

PASETANO

*Positano.*

PASSAGGIO

term. venatorio, *Aspetto* o appostamento per  
la caccia particolare delle beccacce; o-  
monimo: *Viaggio* e biglietto di viaggio.

PASTENA'

v. tr. *Piantare.*

PASTORE

trasl. *Vescovo.*

PEDUNO	avv. <i>Per ciascuno.</i>
PELIENTO	agg. <i>Magro, pelle e ossa.</i>
PELLICCIONE	s. m. <i>Pelliccia, vello.</i>
PENDEMA	s. f. <i>Parete rocciosa.</i>
PERE-PERILLO	s. m. <i>Piede-piedino; anche « pede-pedillo ».</i>
PERMUNARO	agg. <i>Polmonare.</i>
PEROCCOLA	s. f. <i>Bastone con testa a pera.</i>
PESATURO	s. m. <i>Pestello.</i>
PESONE	s. m. <i>Pigione, fitto; dim. « pesuniello ».</i>
PEZZA	s. f. <i>Campo, appezzamento, terrazza agricola.</i>
PEZZALE	s. m. <i>Parte della rete a sacco detta « Lampara ».</i>
PEZZULLO	dim. <i>Pezzettino.</i>
PEZZULO	<i>Pozzuoli.</i>
PIESTO	<i>Paestum.</i>
PIGLIARSE	v. tr. <i>Prendere per sè; anche Sposare.</i>
PIZZECARÚLO	s. m. <i>Pinza porta esca nelle trappole per uccelli.</i>
PIZZECATA	s. f. <i>Presa di tabacco da naso; anche Beccata.</i>
PORPA	s. f. <i>Polpa.</i>
PRATTECATO	agg. <i>Usato, frequentato, calpestato.</i>
PRESUTTO	s. m. <i>Prosciutto; anche Natiche.</i>
PRETECAGLIE	pl. <i>Pietraie.</i>
PREVULELLA	dim. <i>Piccola Pergola.</i>
PRIATO	agg. <i>Rallegrato.</i>
PRIENO	agg. <i>Colmo sazio; al femm. « prena »: incinta.</i>
PRIEZZA	s. f. <i>Gioia.</i>
PRIMMONATO	agg. <i>Primogenito.</i>
PROJERE	v. tr. <i>Porgere.</i>
PROVA	s. f. <i>Fecondazione florale, allegazione.</i>
PRUVA'	v. tr. <i>Assaggiare.</i>
PULLANCHELLA	dim. <i>Pollastrina.</i>
PUNTILLO	s. m. <i>Puntello per barche.</i>
PUÓNTECE	pl. <i>Castagne selvatiche.</i>
PURÉA	s. f. <i>Grembiule per raccogliervi roba.</i>
PUZZO	s. m. <i>Pozzo d'acqua sorgiva.</i>

## Q

QUAGLIA' v. tr. *Cacciare le quaglie di notte con il « cuoppo » e la « cetilena ».*

## R

RAMMERO	s. m. <i>Ramo.</i>
RANNATO	RAMMASTE: <i>Ramaglia.</i> agg. <i>Dannato.</i>
RAPILLO	s. m. <i>Lapillo.</i>
RARECA	s. f. <i>Radice.</i>
RASCA	s. f. <i>Sputo mucoso.</i>
RASSO, 'A	avv. <i>Da lontano.</i>
RATIGLIA	s. f. <i>Graticola</i> ; anche <i>Graticcio</i> che si appende per mettere al sicuro formaggio o altro da topi e gatti.
RECANZO	s. m. <i>Riparo.</i>
RECIETTO	s. m. <i>Ricetto, aiuto, cura.</i>
RELORE	s. m. <i>Dolore.</i>
RÈNNETA	s. f. <i>Rendita.</i>
REPECCHIA	s. f. <i>Ruga.</i>
REROTE	nome di veicolo, <i>Due ruote, calessino.</i>
RESCEGNUOLO	nome di uccello, <i>Usignuolo.</i>
RESTINA	nome di pianta, <i>Rovo.</i>
RÉTENA	s. f. <i>Redina</i> ; anche catena di monelli o ciurma di altra gente che si muove insieme.
REVIÉZZOLO	nome di uccello, <i>Pettiroso</i> ; sin. « <i>piettorusso</i> ».
REVISE, VA' (!)	Escl. <i>Guarda un po'!</i>
RIÉSTO	s. m. Corda d'erbe intrecciate, usata dai pescatori e dai coltivatori di cozze. Sin.: « <i>Lebàno</i> ».
RIMMO	s. m. <i>Remo.</i>
RIVO	s. m. <i>Rio, torrente.</i>
ROCCHIA	s. f. <i>Combriccola</i> ; anche <i>Stormo</i> di uccelli.

ROSA  
RUCIELLO  
RUGNO  
RUGNUSIELLO  
RUONGO  
RUOTOLO

term. balistico. *Rosata di pallini*.  
s. m. *Crocchio*.  
s. m. *Nembo temporalesco*.  
agg. dim. *Grinzosetto*.  
nome di pesce, *Grongo*.  
Vecchia unità di misura corrispondente a  
grammi 880 circa e ad un litro di olio  
pesato.

## S

SAJONE  
SALATA

s. m. *Sabbione*, terreno pozzolanico.  
s. f. L'insieme dei salumi di un intero porco o di più porci; trasl. *Carniere*, nel senso di preda abbondante.

SAMPREVINO  
SANCO  
SANNA  
SANZARO  
SARAVOLLA  
SARVAGGIÒLA  
SASARÒLA

nome di pianta, *Agave*.  
s. m. *Sangue*; anche « sango » e « sangue ».  
s. f. *Zanna*, dente canino.

SASORA  
SAVINO

s. m. *Sensale*, mediatore.  
nome di una varietà di grano duro.  
s. f. *Minestra d'erbe selvatiche*.  
s. f. *Trappola* rudimentale fatta di una tegola o di una pietra piatta, tenuta in bilico da un puntello pronto a cadere.  
term. di uso familiare, *Sorella*.

SBAGUTTUTO  
SBIA'  
SBRASATA  
SBRUVEGNA'

nome di pianta, *Erba Sabina*, varietà di ginepro.  
agg. *Impaurito*, sbigottito.  
v. tr. *Sviare*, deviare.  
s. f. *Sbragiata*, sfogo ardente.  
v. tr. *Svergognare*, denunciare; anche *Tradire*.

SBULACCHIA'  
SBURDIA'  
SCACATIA'

v. intr. *Svolazzare*.  
v. intr. *Bordeggiare*, bighellonare.  
v. intr. *Crocitare*, delle galline e del merlo femmina.

SCACCIO

s. m. Caccia vagante in cui il cacciatore fa anche da battitore.

SCAGLIUOZZO	s. m. Frittella di polenta.
SCAMA	s. f. <i>Squama</i> .
SCANAGLIA'	v. tr. <i>Scandagliare, soppesare, calcolare</i> .
SCANNATURO	s. m. Coltello per scannare.
SCAPIZZARSE	v. intr. <i>Precipitare, rompersi il collo</i> .
SCAPUCCHIONE	s. m. <i>Bello spirito</i> .
SCARAMMATURO	s. m. Attrezzo per disincagliare lenze o altro dalle « caramme » del fondo.
SCARPESA'	v. tr. <i>Calpestare, pigiare</i> .
SCARZIA'	v. intr. <i>Scarseggiare</i> .
SCASA'	v. tr. <i>Vuotare la casa o le case</i> .
SCHIACCO	s. m. <i>Lembo, pezzetto, scacco</i> .
SCHIAPPARO	s. m. Rete a scorrimento verticale per la cattura delle quaglie al passo.
SCHIASSO	s. m. <i>Scoppio</i> , apertura subitanea, schiocco.
SCHIAVONE	Varietà rosso-bruna di garofano.
SCHIOCCA	s. f. <i>Cioca</i> .
SCHIUPPA'	v. intr. <i>Scoppiare, scoppiettare</i> , aprirsi; anche <i>Spittinare</i> , riferito al pettirosso.
SCIACQUITTO	s. m. <i>Tavolata festosa</i> , banchetto godereccio, di scialacquoni.
SCIANCO	s. m. <i>Fianco</i> .
SCIASCIA'	v. intr. <i>Godersela</i> .
SCIATA'	v. intr. <i>Fiatare, respirare</i> .
SCIATTECHIA'	v. intr. <i>Ansimare</i> .
SCIAVECHIELLO	s. m. Furterello di frutta.
SCINNESSAGLIE	letteralmente <i>Scendi-e-sali</i> , terreno accidentato.
SCIÒCCOLA	s. f. <i>Chioccia</i> ; anche « Voccola ».
SCIORE	s. f. <i>Fior di farina</i> .
SCIÓVELO	agg. <i>Sciolto</i> , riferito al terreno.
SCIUCCATA	s. f. <i>Nevicata</i> .
SCIULIENTE	agg. <i>Lubrico</i> , che scivola.
SCIUSCELLA	nome di albero, <i>Carrubo</i> e del suo frutto.
SCIUSCIA'	v. intr. <i>Soffiare</i> .
SCIVETO	agg. <i>Scelto</i> .
SCIVO	s. m. Sorta di barca della tonnara.
SCOSERE	v. tr. <i>Scucire</i> .
SCRUCIA'	v. intr. Far croci per scongiuro o meraviglia.



SCÒGLIE	s. f. pl. <i>Scogliere</i> , anche <i>Scogli</i> .
SCUGNA'	v. tr. <i>Smontare</i> ; anche <i>Sgranellare</i> , <i>trebbiare</i> .
SCUFFIA'	v. intr. Saltare sull'acqua dei pesci.
SCULO	s. m. <i>Goccia</i> .
SCUMMIGLIA'	v. tr. <i>Scoprire</i> .
SCUNUCCHIARSE	v. intr. Venir meno nelle ginocchia.
SCURMO	nome di pesce, <i>Sgombro</i> .
SCUVATO	s. m. <i>Vescovado</i> , <i>Cattedrale</i> .
SEPALA	s. f. <i>Frangivento</i> .
SERPIA'	v. intr. <i>Serpeggiare</i> .
SÉVERA	s. f. <i>Selva</i> .
SFÈRRA	s. f. <i>Lama</i> , <i>lancia</i> .
SFETECCHIA'	v. intr. <i>Sparare</i> « <i>fetecchie</i> », cioè mezza cartucce.
SFÜJERE	v. tr. <i>Sfuggire</i> .
SFUMMECHIA'	v. intr. <i>Fumigare</i> sottilmente.
SGARGIUSO	agg. <i>Ispido</i> ; proviene da « <i>sgargia</i> » e le « <i>sgarge</i> » o branchie hanno seghettature ispide e taglienti.
SGARRUPO	s. m. <i>Dirupo</i> , scoscendimento.
SICANTE	agg. <i>Fischiante</i> ; es. « <i>fùrolo sicante</i> ».
SIDNE	<i>Sydney</i> .
SILOCA	s. f. Avviso per affittare che viene attaccato alle case.
SIVO	s. m. <i>Sego</i> .
SMANECARSE	v. intr. <i>Sbracciarsi</i> , scalmanarsi.
SMERZA, 'A	avverbio, <i>A rovescio</i> .
SPALUMMARSE	v. intr. <i>Correre</i> come una ruota sfuggita dall'asse.
SPARPETIA'	v. intr. <i>Palpitare</i> ; anche dare l'ultimo guizzo.
SPARTEMIENTO	s. m. <i>Confine</i> .
SPASÈLLA	s. f. <i>Cesta</i> per il pesce, senza manico.
SPASIELLO	s. m. <i>Cesto</i> di uso agricolo, rettangolare, basso e con manici.
SPASSO, A	avv. <i>Fuori del lavoro</i> ; anche <i>senza lavoro</i> .
SPAVIENTO	s. m. <i>Spaventapasseri</i> .
SPECCHIA'	v. intr. Mandare riflessi come uno specchio.
SPECCHIARIA	s. f. Un insieme di specchi.

SPÈNNERE	v. tr. <i>Spendere</i> ; anche il contrario di appendere.
SPERÌ'	v. intr. <i>Desiderare</i> pregustando, come l'ustolare dei cani.
SPERPETUO	s. m. <i>Mortorio</i> , lutto, strazio.
SPIA'	v. tr. <i>Domandare</i> ; anche <i>Guardare</i> , <i>spiare</i> .
SPICULO	s. m. <i>Spicchio</i> .
SPIERTO	agg. <i>Ramingo</i> , sparso.
SPIGADDOSSA	nome di pianta, <i>Spigo</i> , lavanda; anche <i>Mazzetto di lavanda</i> per profumare la biancheria.
SPÓGNA	s. f. <i>Spugna</i> .
SPRUÓCCOLO	s. m. <i>Fuscello</i> , <i>stecco</i> . Pl.: « sproccole » (femm.).
SPUGNILLO	s. m. <i>Mazzetto</i> di grappoli di pomodori o sorbe.
SPULECA'	v. tr. <i>Sgranellare</i> ; anche <i>Spolpare</i> , <i>piluccare</i> .
SPUNTATO	agg. <i>Sbottonato</i> .
SPUNZONE	s. m. <i>Aculeo</i> , spina.
SPURTIELLO	s. m. Cesto di tacche, alto e con manico a braccio.
STAGIONE	s. f. <i>Estate</i> .
STAGNERA	s. f. Recipiente di latta per olio.
STATÉLA	s. f. <i>Stadera</i> .
STRACANNATA	s. f. <i>Strattone</i> .
STREGNUTA	s. f. <i>Stretta</i> .
STREPPEGNA	s. f. <i>Stirpe</i> .
STRUSCIO	s. m. La passeggiata elegante del Giovedì Santo per la visita ai « sepolcri » in Napoli, detta così per l'unico rumore nel pio silenzio dello strofinio delle scarpe nuove.
STUFA	s. f. <i>Fangatura</i> .
STUIA'	v. tr. <i>Nettare</i> , <i>forbire</i> ; anche <i>Asciugare</i> .
STUTA'	v. tr. <i>Spegnere</i> .
SUMMO	agg. <i>Affiorante</i> , a sommo dell'acqua, poco profondo.
SURGIVA	s. f. <i>Sorgente</i> .

T

TARTANA	s. f. Nome di una navicella a vela, da pesca o da carico.
TATARUOSSO	s. m. <i>Nonno</i> .
TENEMIEN TO	s. m. <i>Territorio, Pertinenza territoriale</i> .
TENIERO	s. m. <i>Calcio del fucile</i> .
TÉNTA	s. f. <i>Tinta</i> delle reti; è anche femm. dell'agg. <i>Tinto</i> nell'espr. «Tenta mé!» nel senso di «Mé nera!».
TIÉLLA	s. f. <i>Padella</i> .
TÒRA	Nome dei colli che si seguono lungo tutta la dorsale della penisola sorrentina. Der. «Tuoro», «Turiello», «Turevillo».
TRAFFANÈRA	s. f. <i>Arpione</i> .
TRAINO	s. m. <i>Grosso carretto</i> , con ruote alte.
TRAPPITO	s. m. <i>Trappeto, oleificio</i> .
TRASTULLO	s. m. <i>Zimbello</i> , oggetto di derisione.
TREPESTELLO	nome di animale, <i>Pipistrello</i> .
TRINCA, NUOVO 'E	locuzione, <i>Nuovo di zecca</i> .
TRISTECO	s. m. Ammezzato per deposito di paglia e fieno.
TRÒCCIOLA	s. f. <i>Carrucola</i> .
TUÓCCO	s. m. <i>Conta</i> ; anche <i>Turno</i> relativo a una conta.
TURTANIELLO	s. m. Formaggio fresco a forma di piccolo tortano.
TURTURA	nome di uccello, <i>Tortora</i> .
TUTARARA	agg. Propria o adatta alla pesca dei totani «tuotere». Vengono dette così barche, lampade e lenze.
TUTARIELLO	dim. nome di pesce, piccolo <i>Totano</i> .
TUTUMAGLIO	nome di arbusto, <i>Euforbia</i> .

U

UOCCHIECUOTTO	nuome di uccello, <i>Occhiocotto</i> .
UÓGLIARO	nome d'erba, <i>Loglio</i> .

V

VACANTE	agg. <i>Vuoto</i> ; rif. a una femmina vale <i>Non incinta</i> .
VALANZONE	s. m. Piccola stadera con piatto.
VANGO	s. m. Panca posta di traverso nella barca.
VARRA	s. f. <i>Barra, stanga</i> .
VARRILE	s. m. <i>Barile</i> , recipiente di 44 litri per il trasporto e la misurazione del vino; i pescatori usano altra sorta di barili per galleggianti.
VATTIA'	v. tr. <i>Battezzare</i> , inaugurare.
VAVANA	s. f. <i>Ava, Nonna</i> .
VAVARA	s. f. <i>Mento</i> .
VELLINTON	<i>Wellington</i> .
VELÒCCIOLA	nome di fungo, <i>Ovulo</i> .
VENTIA'	v. tr. <i>Vagliare al vento</i> .
VÉPPETA	s. f. <i>Bevuta</i> .
VERACE	agg. <i>Vero, sincero</i> .
VERMENARA	s. f. <i>Verminosi</i> per spavento.
VERÓLA	s. f. <i>Castagna arrostita</i> .
VEDDINO	agg. e s. m. <i>Selvatico, ferino</i> ; il sostantivo è in uso dei pescatori per nome del <i>Pescecane</i> .
VETTAGLIA	s. f. <i>Vettovaglie, vitto, provviste</i> alimentari.
VIAGGIO	s. m. <i>Fardello</i> .
VOLLARO	s. m. Rete da posta per la pesca; dim. <i>Vullariello</i> .
VÓRZA	s. f. <i>Borsa</i> .
VÓTTA	s. f. <i>Botte</i> .
VRACCO	agg. Basso ma rigoglioso, pieno di vita.
VRASA	s. f. <i>Brace</i> .
VRECCIONE	s. m. <i>Ciottolo</i> rotondo di spiaggia.
VRÒCCA	s. f. <i>Forchetta</i> .
VRUCCULOSA	agg. f. <i>Vezzosa</i> .
VULIO	s. m. <i>Voglia</i> ; anche « <i>Golio</i> ».
VURPINATA	s. f. Colpo di « <i>vurpino</i> », sorta di nerbo o scudiscio.
VUTECA'	v. tr. <i>Ribaltare</i> , mettere sotto sopra.
VUZZO	s. m. <i>Gozzo</i> , barca da pesca.

## Z

ZAPPIELLO

s. m. Piccola zappa.

ZAPPINO

s. m. La tintura delle reti, fatta di legno di quercia pestato; usata anche la forma femminile « zappina ».

ZUCA'

v. tr. *Succhiare*.

ZUFFUNNATO

agg. *Nascosto, Sprofondato*.

ZUÓCCOLO

s. m. *Zoccolo*, calzatura su « cippo » o suola di legno.

INDICE



PRESENTAZIONE (dr. Carlo Russo)	5
Canto I - « D' 'a preta 'e Puolo fin' 'o Monte 'e Torca »	11
Canto II - « Chi ven' a fora e vede stu paese »	17
Canto III - « 'O paese è na patria piccerella »	23
Canto IV - « Ogne cosa 'e stu munno nun è maje »	31
Canto V - « Si 'a vita è na cummedia ogne paese »	39
Canto VI - « Se rappresenta 'a storia, na 'nzalata »	47
Canto VII - « Poco cchiù de nu seculo è passato »	57
Canto VIII - « Sarrà p' 'o sango 'e Ulisse 'o Si' Nisciuno »	65
Canto IX - « Paese mio ca garde 'e bastemiente »	75
Canto X - « Comme ncunava 'nterra 'o zappatore »	83
Canto XI - « L'ommo, sta scritto, nasce cacciatore »	93
Canto XII - « Vurria comm'a nu lucchero vulanno »	103
Note	113
Vocabolario	129





Per questa mia opera sono grato innanzitutto al mio popolo che, fuori del tempo corrente e dello spazio comunale, tanto e così mi ispirò a scrivere di sé stesso. Non posso però tacere un debito di gratitudine verso tutti gli amici che m'incoraggiarono e spesso mi furono di aiuto con suggerimenti e consigli preziosi. Ne ricorderò solo qualcuno: Antonio Altamura, Francesco De Angelis, Renato Penna, Raffaele Attardi, Pasquale Persico, Mario Saraval, Mario Amitrano, Nicola Persico, Daniele Vinciguerra, Gennaro Orsi, Saverio Papaccio, Giovanni Romano e Salvatori Orsi.

*F. Saverio Mollo*

FRANCESCO SAVERIO MOLLO — nato a Massa Lubrense l'11 aprile 1922 — si è solo da pochi anni affacciato alla ribalta della poesia napoletana. Nel 1965, a Castellammare di Stabia, gli fu conferito il « Premio Raffaele Viviani », per sei composizioni pubblicate poi nei Testi di Poesia « Isola d'Oro ». Componevano la giuria: Maria Luisa d'Aquino, Libero d'Orsi, Bonifacio Malandrino, Gaetano Pagano, Stanislao Pagliari, Max Vajro e Vittorio Viviani.

Di questo libro sono state stampate n. 1000 copie firmate dall'Autore

---

FINITO DI STAMPARE IN NAPOLI - LUGLIO 1969  
CON I TIPI DELLA TIPOGRAFIA DE SIENA

















